20

نیاب

انٹرنیشنل

امنگ انتظار

مصور: ایم اے محبوب

نیب ۲۰

www.neabinternational.org
info@neabinternational.org

ایڈیٹر، پبلشر: منیب الرحمن
سرپرست: امین کامل

نیب چھ ورِیس منز ژورِلٹہِ (مارچ، جون، ستمبر تہ دسمبر رتن منز) باسٹن پیٹھ کڈنہ یوان۔ کشیرِ منز گژھن نگارشات تہ خط فاروق آفاق سندِ ذریعہ تہ باقی ہندوستانس منز فیاض دلبر سندِ ذریعہ تہ ہندوستانہ نیبر منیب الرحمٰن سندِ ذریعہ سوزنہ ینی۔ سالانہ چندہ گژھِ منی آڈر کرتھ خلیق الرحمٰن سندِ ناوہ سوزنہ ین۔ پتہ چھِ یم:

Khaleequr Rahman, Budshah Nagar, Natipora, Srinagar 190015 J&K

Farooq Afaq, P.O. Box 893, GPO, Srinagar 190001 J&K

Faiyaz Dilbar, 323D Shipra Suncity, Indrapuram, Ghaziabad, UP

Muneebur Rahman, BLI Translations 648 Beacon Street, Boston, MA 02215 USA

نیبس منز چھپن والین تخلیقاتن تہ خطن ستی چھ نہ ادارک اتفاق آسن ضروری، نہ چھِ تمن اندر باونہ آمتین خیالن ہنز ادارس کُنہِ سچ کانہہ ذمہ داری۔

ہندوستانس منز فی شمارہ **Rs 20**، سالانہ **Rs 80**۔
عرب تہ یورپی مللن منز فی شمارہ **$10**، سالانہ **$40**۔
تمن تمام مللن ہندِ خاطرہ یمن ہنزِ کرنسی ہندتبادلہ نرخ ڈالرس مقابلہ سیٹھا کم چھ، ییہ مول الگ پاٹھی مقرر کرنہ۔

نیب ڈاک کہِ ذریعہ منگناونہ خاطرہ گژھِ تھمبن پتہن پیٹھ لیکھن۔ ڈاک خرچ کرِ نیب برداش۔ ڈاکس منز رووومت پرچہ ییہِ دبارہ کنہِ مزید خرچہ ورائے سوزنہ بشرطیکہ امیک اطلاع ییہِ پرچہ شایع سپدن والہِ رتلس اندس تام دِنہ۔

سرورقس پیٹھ چھِ ایم اے محبوب سنزِ اکہِ پینٹنگہِ ہند عکس۔ نیب ناوک ڈیزاین چھ مرحوم غلام رسول سنتوشن بنوومت۔ یہِ پرچہ آو ہندوستانس منز لمل پرنٹنگ سسٹم چھاپ خانس پیٹھ دلہِ چھاپنہ۔ ساری حقوق چھِ محفوظ۔

منز سوم

جنوری، فروری، مارچ ۲۰۰٦

۲ نیهه دو
۳ ژوک مودر

۵ امین کامل .... میون عروضی سوچ (مضمون)
۲۱ غلام نبی خیال .... ژور غزل
۲۳ رفیق راز .... ہجرتس منز، ستھ تمبرِ (نظمه)
۲٦ رتن لال شانت .... توتہِ کیا گۆو (افسانه)
۲۸ غلام نبی آتش .... زہ غزل
۲۹ مجروح رشید .... خودسری یا اعتراف (مضمون)
۳۳ شہناز رشید .... ژور غزل
۳۵ فیاض دلبر .... پکان دور فلک (داستانه)
۴۱ منیب الرحمٰن .... اکھ غلط عروضی بحث (مضمون)

۴۷ کهوچه سام
۴۷ یمه شمار کی قلمکار
۴۸ خبر نامه

نیھہ دو

کاشرِ شاعری ہندِ ادبی دورک اکھ بۄڈ حصہ چھہ غزلیہ شاعری پیٹھ مشتمل تہ اتھ منز چھہ اندہ وندہ فارسی عروض ورتاونہ آمت۔ دینا ناتھ نادم سندِ پیٹھہ یورکن لیکھنہ آمژِ نظمہِ ہنزِ صنفہِ ہندتہِ اکھ بۄڈ حصہ چھہ امی عروضک پابند۔ امہِ عروض کہ ورتاوہ ستۍ اگر غزلس منز یا عروض پابند نظمہِ منز کانہہ مسلہ پیدہ گۄمت چھہ تیٚچ نشاندہی گژھہ سپدنۍ تہ تتھ پیٹھ گۄژھ لیکھنہ ین۔ کانہہ مسلہ پیش کرنہ رۄس، (تقریبا دۄن ہتن ؤرین ہندِ ورتاوہ پتہ تہِ) امہ چہ نالگھاری یا ناموزونیژ ہند کانہہ استدلال پیش کرنہ رۄس، فارسی عروضچ لفظی مخالفت کرنہ ستۍ چھہٕ نہ کانٛہ نکھہ وسان۔ رحمٰن راہی صابنس زیرِ بحث مقالس منز چھہٕ نہ فارسی عروضچ مخالفت کاشرِ شاعری ہندِ حوالہ بلکہ غیر متعلقہ وجھو کنٛ سپزمژ (مثلا یہ چھہ نہ خلیل سند پنن ایجاد، امہ کہن بحرن ہندی ناو چھہِ عجیب غریب، تقطیع کرنس منز چھہٕ لفظن ادرہ کھل گژھان، اتھ منز چھہ ہیچل نظر انداز کرنہ آمت، بیترِ)۔ کاشرِ شاعری منز امہِ عروض کس ورتاوس تہ یمن غیر متعلقہ کتھن درمیان چھہ نہ کانہہ سیدِ سیوٚد تعلق۔ اگر اسۍ وۄنان چھہِ زِ فارسی عروض چھہ نہ کاشرس براہ، سہ تہِ گژھہِ مثالہ دی دی ہاونہ یُن زِ کتھہ پاٹھۍ چھہ نہ براہ۔ اگر اسۍ وۄنان چھہِ زِ کاشرس چھہ پنن عروضی نظام تتھ پیٹھ تہِ گژھہِ لیکھنہ ین زِ سہ نظام کیا چھہ تہ سہ کتھہ پاٹھۍ چھہ اسہِ ''پنن عروضی نظام''۔ یتھ مسلس پیٹھ تہِ گژھہِ بحث سپدن زِ زبانۍ تہ ادبہ کہن معاملن منز کیا معنی چھہِ لفظ ''پنن'' تہ ''وۄپر'' تھاوان؟

شفیع شوق صاب چھہ راہی صابنس مقالس تعریف کران لیکھان زِ یہ مقالہ رٹہِ کاشرِ شاعری ''وۄپرِ عروضی گہنہ'' لاگن والین تام پتھ۔ (اطلاعا چھہ عرض زِ یہ وۄپر گہنہ لاگن والۍ اٰسۍ محمود گامی تہ رسول میر!) محمد یوسف ٹینگ صاب تہِ چھہ تعریف کران زِ کاشرِ شاعری ''اگادِ گمژ ہ وار یاہ زنجورِ تہِ'' ہِن ''مژراونہ''۔ یمن حضراتن گژھہِ پتاہ آسن زِ یہ ''وۄپرِ عروضی گہنہ'' چھہ ''وۄپر شعرہ ذاٗژن'' مثنوی تہ غزلس لاٗگتھ، واکھن تہ وژنن چھہ نہ۔ اگر یہ عروض وۄپر چھہ تیلہِ گژھن تم شعرہ ذاژ تہِ وۄپر آسنہِ یموستۍ یہ عروض اسہِ تام ووت۔ اگر مقصد تی چھہ زِ غزلیہ شاعری چھہٕ ''وۄپر گہنہ'' تہ کاشرِ شاعری ''اگادِ گمژ زنجوری'' تیلہِ چھہٕ کاشر نظم تہِ وۄپر۔ ژھنۍ توکھ تیلہِ غزل تہ نظم کاشرِ شاعری ہنزِ سرزمینہِ پیٹھہ نبر کڈتھ۔ لیکھۍ توکھ واکھ، وژن تہ لولو باٗتھ، یم اسہِ ''پننہ'' شعرہ ذاٗژ چھہٕ تہ یمن منز اسہِ ''پنن عروضی نظام'' کارفرما چھہ۔ اکہ طرفہ چھہ یمن صاحبن فارسی عروض ''وۄپر گہنہ'' باسان تہ بییہ طرفہ انگریزی زبانۍ منز مستعمل ایلسنچول سیلابک عروض چہِ ''زنجورِ'' کاشرس ''اگادِ'' کرنک راہی صابن تجویز ''اہم تہ کامیاب کوشش'' باسان تہ تہِ

کرنہ چھکھ ''علیمتۍ اسرار اورے بول بوش'' کران باسان۔ اگر ''پنن'' تہ ''وۄپر'' الگ الگ کڈن چھہ تیلہِ گےٚتم ساری چیز نبر کڈنۍ یم کاشرِ ثقافتکۍ ''پننۍ'' چیز چھہِ نہ، یمن منز عقیدہ، لفظیات، رسم الخط، اصناف سخن شامل چھہِ۔ یمن حضراتن ہندِ خاطرہ چھہ یہ زانن ضروری زِ یم چیز چھہِ نہ زبان بہ زبان تہ قوم بہ قوم ایجاد سپدان یا مخصوص آسان۔ یمن ہندِ خاطرہ چھہ یہ زانن تہِ ضروری زِ انسانی تہذیب چھہ ہر ہمیشہ پتم پتھ تراوان رودمت تہ نۄ وہتھ برونہہ پکان درامت۔ اگر پتیٚچ کنہِ بازیافت تہِ سپدان چھہٕ، سو چھہٕ نہ کانٛسہِ ہندِ مقالہ ستۍ بلکہ شعری ماحول چہن ضرورژن مدنظر عملا تہ اجتماعی طور سپدان۔ سانۍ موجودہ شعری حقیقت چھہِ نہ واکھ تہ وژن تہ نہ تمن منز ورتاونہ آمت وزنہ نظام (ہرگاہ اسۍ منزۍ منزۍ تم تہِ لیکھان چھہِ)۔ سانس موجودہ شعری صورت حالس منز چھہِ غزل تہ اتھ منز ورتاونہ ینہ والہِ فارسی عروضچ رنگارنگی، آزاد کیو پابند نظم یتھ منز یوٚہے عروض کارفرما چھہ شامل۔ یمن شعرہ ذاٗژن تہ یمن منز ورتاونہ والہِ عروضی نظامکۍ مسلہ چھہِ سانۍ ازکۍ مسلہ۔ تمن پیٹھ گژھہِ قلم تلن اگر پزۍ پاٹھۍ امہِ رنگہ کانہہ مسلہ سانہِ شاعری درپیش چھہ۔

راہی صابنہِ کتابہِ ہندس سرورقس پیٹھ چھہِ محمد یوسف ٹینگ صابس تہ شفیع شوق صابس علاوہ جی آر ملک صابن تہِ تعریف لیکھۍ متۍ۔ ٹینگ صاب تہ ملک صابنۍ رائے چھہٕ نہ بلکلے کانہہ وقعت تھاوان تکیازِ تمو نہ چھہ عروض زانہہ ورتومت تہ نہ چھکھ اتھ مضمونس پیٹھ علمی بصیرژ ہند کانہہ ثبوت دیتمت۔ شفیع شوقن یوٚ دوے عروض ورتومت چھہ تاہم چھہ نہ تس نش تہِ عالمانہ عروضی آگاہی ہند کانہہ پتاہ میلان۔ کلہم پاٹھۍ چھہِ تریشوے شخص فارسی عروض علاوہ کاشرِ عروض نش تہِ علمی طور بےٚ خبر مگر تمہِ پتہ تہِ چھکھ لفاظی کرتھ راہی صابنہِ کتابہِ ہندۍن تعریفن منز آسمان زمین رلاوی متۍ۔ افسوس چھہ یہِ زِ کاشرس ادبس تہ تنقیدس منز چھہٕ یہ نہج عام۔

بہرحال، اسہِ کوٚ ریتھ رسالس منز امہ کتابہِ ہندس سلسلس منز بحثک آغاز، یمیک یہ نتیجہ دراو زِ کامل صابن نیوٚ ''میون عروضی سوچ'' ناوہ مقالہ قلمبند کرتھ، یس امہِ عروضی بحثک پس منظر پیش کرتھ، راہی صابنس مقالس تہِ مدلل جایزہ ہیوٚ ان چھہ۔ اتھ مقالس ستۍ زون اسہِ مناسب زِ اسۍ کروکھ بییہ زہ مضمون شامل یم اتھۍ موضوعس پیٹھ لیکھنہ چھہِ آمتۍ تاکہ پرن والین ین امہِ بحثکۍ تمام گوشہِ نظرِ تل۔ اکھ مضمون چھہ مجروح رشید صابن تہ بیاکھ چھہ مےٚ پنن۔ مےٚ چھہٕ خوشی زہ میون مضمون پرٛتھ لج مجروح صابس تحریک تہ تمۍ کوٚر جرات، دیانت تہ حقیقت پسندی سان امہِ بحثک احاطہ۔ ـــ منیب الرحمن

ژوک مودر

◆ نیب رسالک جلے اگست ستمبر شمارہ پوٚرم۔ گریشمہ ژنجن منز شایع سپدمت یہ رسالہ ووت مےٚ نش چلے کلانس منز تہ میانہِ شعورچہ تہ لاشعورچہ تیٚخ بستگی پیوٚ وزنتہ اچانک اکھ تیتھ توٚت جمبر، یمہٕ نہ صرف میون کلھم وجود گاشروو بلکہ کوٚرنس اکھ حرارت تہِ عطا۔ کاشرِ زبانی ہندِ موجودہ صورت حال کہ حوالہ ییلہ بہٕ نیب رسالہ چہ اہمیژ متعلق سونچان چھس بہٕ چھس یہ کتھ بڈہ شدت سان محسوس کران زِپننہِ گرِ نہ سہی، ستن سدرن اپارِ چھہ کاشرِ زبانی ہندِ ادبہ کہ سنجیدہ مطالعک تہ تجزیک نیب میلان، سہ نیب یس ۱۹۶۸ منز کامل صابن پنن خون جگر صرف کرٕتھ لوٚبمت اوس۔ تازہ شمارک مواد چھہ سٮ۪ٹھا سونچتھ سمجتھ تہٕ ژٕرتھ رسالس منز شامل کرنہ آمت یہٕ زن ووٕنی کشیرِ اندر مختلف سرکاری تہ غیر سرکاری رسالن ہندٕن ترتیب کارن تہ ایڈیٹرن مشرفس چھہ لاریومت۔ کاشرِ زبانی ہندٕن کینژن رسالن منز یمہ قسمک مواد ازکل چھپان روزان چھہ، سہ چھہ واریاہو رنگو کاشرِ زبانی ستیٚ دلچسپی تھاون والین ہندِ خاطرہ مایوسی ہند سبب بنان۔ امہ حوالہ ییلہ نیب رسالس منز شامل مختلف تخلیقاتن تہ مضامینن ہند انتخاب زیرِ نظر چھہ یوان، پرن والین چھہ احساس گژھان زِ نیب چھہ ونکٕس کنے غیر سرکاری ادبی رسالہ یتھ پتہ کنہِ اکھ نقطہ نظر کارفرما چھہ۔ یوٚہے نقطہ نظر چھہ شاید تخلیقاتن تہ مضامینن ہند انتخاب کرنہ وزِ تہند وتہ ہاوک بنیومت۔ کاشرِ املا کہ حوالہ یس بحث توٚہہ تلمت چھوہ، سہ چھہ سٮ۪ٹھے سنجیدگی سان تلنہ آمت۔ مےٚ چھےٚ ذاتی رائے یہ زِ کہ کاشرِ زبانی منز یوٚتاہ پلہِ تیوٚتاہ گژھن اعراب کم کھوتہ کم ورتاونہ ینٕی یتھ عام پرن والین تمہِ دقژ تہ کنفیوجن منزہ نجات ہیکہِ میلتھ یمن ہند مقابلہ تمن کرن پیوٚان چھہ۔ کامل صابنیٚ غزل چھہِ بہر حال غزلکی سٮ۪ٹھا رتی نمونہ تہ یمو چھےٚ پزنہ پاٹھی رساچ شوب ہرراۓ ومژ۔ آغا شاہد علی تہ امریکی غزل کہ حوالہ یوٚس ریڈیو کتھ باتھ رسالس منز شامل چھےٚ، تمہِ ستیٚ چھہ کاشر پرن والی سندِ ذہنکی درچہ مژرنہ یوان تہ سہ چھہ نوِ شعری آگہی تہ نوٚس شعری اسلوبس زبر پاٹھی انزی منزی گژھان۔ رابرٹ بلیٖ سندٕن غزلن متعلق کتھ باتھ تہ تمی سندٕن غزلن ہندی کاشر ترجمن چھہ رسالہ چہِ معنویژ تہ سنجیدگی منز اکھ اہم اضافہ کوٚرمت۔ عروض کہ حوالہ زہ اہم مضمون تہِ چھہِ قابل قدر، یم نہ صرف پرن والی سنزِ واقفیژ منز اضافہ چھہِ کران بلکہ چھہِ عروض کہ حوالہ کاشرِ شاعری ہندی اہم گوشہ تہِ بروٚنہہ کن انان۔ پروفیسر شفیع شوق نہِ ترٕبہٕ نظمہ تہ سنیتا رینہ پنڈت صاحبہٕ سندی شےٚ غزل چھہِ پرن وألس نوٕن تہ نادیدہ جہانن ہند پے دوان تہ یتھی تخلیقی فن پارہ ہیکٕن کاشرس شعرس اکھ نوٚو وجہت تہ اکھ نٔو سمت دِتھ۔ رسالس منز چھہ فیاض دلبر نہِ شعرہ سومبرنہِ ''ہارنس تاپس اندر'' پٮ۪ٹھ اکھ تجزیاتی تبصرہ شامل۔ فیاض دلبر چھہ میانی کنیٚ رفیق راز، شفیع شوق، گلشن مجید تہ نسیم شفایی پتہ اکھ اہم کاشر شاعر یمی وہمہِ صدی ہندس پتمس دہلس منز باضابطہ پاٹھی پننہِ تخلیقی سفرک آغاز کوٚر تہ یس پننس منزلس کن پزنہ پاٹھی رواں دواں چھہ۔ اتھ تبصرس منز چھہ میانہِ اکہِ شعرک حوالہ تہِ دِنہ آمت، مگر وشفہ کنیٚ چھہ تتھ منز اکھ لفظ غلط چھپیومت۔ اصلی لفظ چھہ ''وولیوٗ'' ییلہ زان امہ بجایہ ''وتلیوٗ'' لفظ چھپیومت چھہ۔ مےٚ چھےٚ وومید زِ کاشرِ زبانی ہند یس ژونگ توٚہہ امریکہس منز زولوہ، سہ روزِ بروٚنہہ کن تہِ تتی پٮ۪ٹھہ سانیٚن ذہنہ کیٚن گٹیٚن زول کران تہ سانیٚن روحن ہندٕن ڈٔدونن سیراب کران۔ خیر

اندیش، **مجروح رشید، کشمیر یونیوسٹی**

◆ اردو ماہنامہ شب خون بند گژھنہ پتہ یوٚسہ دگ مےٚ دلس وژھمژ اٗس سوٚ گےٚ نیب وچھتھ ہنا کم۔ نیبس چھہ انہارلگ بگ شب خونس ہیو۔ انہارس ستیٚ ستیٚ اگر معیارس تہِ رأچھ کرہس تیلہِ چھہ امیک تہ کاشرِ زبانی ہند مستقبل سٮ۪ٹھا روشن۔ مبارکچ کتھ چھےٚ یہ زِ ژہ چھکھ امریکہس منز روزِتھ پننہ ماجہ زیوِ لول بران۔ پوٚز چھہ یہ زِ کاشرِ زبانی پوچھر دِنہ تہ لکھارٕن ہند معیار بلند کرنہ خاطرہ چھےٚ نیبس ہوٕن رسالن ہنز سخت ضرورت۔ معیاری ادبس گژھن آسنیٚ معیاری ذرایع ابلاغ تہِ۔ امین کامل صاب چھہ کاشرِ زبانی ہندٕن معمارن منز اہم مقام تھاوان۔ تمو چھہ کاشرِ زبانی ہندٕن ژکی درن منز ہمیشہ نمایاں رول ادا کوٚرمت۔ تمن ہنز یہ کتھ چھےٚ قابل تعریف زِ تمو کوٚرنہ زانہہ اشتہار بازی ہند استعمال۔ بلکہ کوٚر کھرت ادب تخلیق یُس کاشرِ زبانی سخت ضرورت چھےٚ۔ کامل صابنیٚ غزل چھہِ شمارک زوٗ۔ املاہس پٮ۪ٹھ چانیٚن کتھن ستیٚ چھہ مےٚ ہتھ فیصدی اتفاق۔ میانہِ خیالہ چھہ اسہِ اتھ موضوعس پٮ۪ٹھ دِلہِ تہ علی گڈس منز سٮ۪ٹھا بحث کوٚرمت۔ رفیق راز چھہِ عروضس پٮ۪ٹھ اکھ انقلابی کتاب منظر عامس پٮ۪ٹھ انن والی۔ تمہِ کتابہِ ستیٚ گژھن نوٕن لیکھن والین ہنزہ وتہ آسان۔ **رت کانچھن وول، شفق سوپوری، سرینگر**

◆ منیب، علی گڈس منز چون تعارف گژھتھ اٗس اسہِ چانہِ تخلیقی زوٗ زیٚچ خبر لجمژ۔ مےٚ چھہِ ونہِ تم دوٚہہ یاد۔ ثنا اللہ پروازنہِ گرِ کاشرٕن ہنزہ محفلہ چھم یاد۔ اردو والین ستیٚ چانہِ محفلہ تہِ چھم یاد۔ ژٕ اوسے تتیک سورے اردو دان طبقہ زانان تہ عزتہ سان پیش یوان، بڈی کیولوکٹ۔ وحید اختر، شہریار، ابن فرید، ایس این شاہ (ڈاکٹر نصیر الدین شاہ سند پیتر)، ابوالکام قاسمی، قاضی برادران، آشفتہ چنگیزی، خورشید احمد، عقیل احمد، طارق چھتاری، اسعد بدایونی، مہتاب حیدر نقوی، بیبہ تہِ کاتیا۔ چانیٚن غزلن ہندی واریاہ شعر چھہِ مےٚ ونہِ یاد۔ کینہہ چھم لیکھتھ تہِ۔ تم دوٚہہ تہِ چھم یاد ییلہِ ژہ علی گڈہ چہِ ادبی محفلہِ کاروان ادبک سیکرٹری بنیوکھ۔ مےٚ چھہ ونہِ یاد اکہ لٹہِ پیچھتھ ژٕ علی گڈہ کس نوابی لٹینس منز شمس

الرحمٰن فاروقی لیس چھِ تہٕ ستی تھاۍتھس حیات عامر سنز نظم امیزان کی بچیاں۔ کینہہ رٕتھ گے سو نظم آیہ چانہِ سفارشہِ رسالس منز چھپتھ۔ مےٚ باسیو وچون خط لیکھن مذاق تکیا زِ ژٕہ اوسکھ مذاق کرنس منز تہِ طاق۔ چون ادبس کن واپس ین چھ پزی کنی کاشرکہ خاطرہ بڈٕ جان۔ ژےٚ پرژھتھم رسالس پٮ۪ٹھ پنٕنی راے دِنی۔ مےٚ چھ باسان رسالہ چھ بڈٕ جان۔ عروضی بحث، ادیبن ہندی تعارف، ترجمہ، ساری چھِہ جان۔ کامل صابنی غزل پٔرتھ آو لطف۔ ژےٚ یم پنٕنی غزل مےٚ سوزی متی چھتھ تم تہِ چھہِ جان۔ پانس تہِ آم گر۔ کینہ غزل چھ سے سوزان۔ ژٕہ ییلہ ثنااللہ پرواز چھپاوہن، بہ ماروزہ پتھ۔ ژےٚ اُستھ علی گڈہ حروف تہجین پٮ۪ٹھ واریاہ غزل لیکھی متی۔ تم اُسی جان۔ ثنااللہ پروازس تہٕ خاص کر مےٚ اُسی تم سٮ۪ٹھا پسند۔ تم گژھی چھپاوٕنی۔ چون، **محمد رمضان، سعودی عرب**

◆ نیب ووتم۔ نہایت خوبصورت تہٕ تھدِ معیارک مظہر چھ۔ وومید چھےٚ زِ زیادہ کھوتہ زیادہ لوکھ ہٮ۪کن امہِ ستی مستفید سپدتھ۔ میانہِ خیالہ چھ یہ رسالہ تھدٕ ہن کلاسن ہندِ خاطرہ زیادہ موزون تاکہ طالب علم ہٮ۪کن ریسرچ خاطرہ امیک استفادہ کٔرتھ۔ بہرحال، اکھ حصہ گۄ ژھ تمن ہندِ خاطرہ تہِ آسن یم عام زبان بولان تہٕ سمجان چھہِ۔ یۄ ہے کانہہ غلام قادر یا غلام حسن لیس امراکدلہ یابٹہ مالنہِ بازرس منز ریڈس پٮ۪ٹھ پنن اوز کہ کماوان آسہِ۔ **والسلام، سید احسن الحق، نیو یارک**

◆ انٹرنیٹس پٮ۪ٹھ کاشرِ اخبارک تازہ شمارہ پٔرتھ گوس خوش۔ بہ گوس بیہ ہن خوش یہ زأنتھ زِ ژےٚ چھتھ نیب دبارہ جاری کۄرمت لیس واریاہؤ ری برونہہ چانی والد صابن کجاو۔ مےٚ گژھہِ نیب ضرور سوزن۔ **رت کانچھن وول، اومکار این کول، دلی**

◆ بہ چھس اکھ غیر رہایشی کاشر۔ یقین کری زِ بہ چھس پننس شُرس فقط کاشر ہیچھناوان۔ وومید چھم کاشر لیکھن پرن ہیچھناونس منز تہِ گژھہ کامیاب۔ سانی کاشر زبان چھےٚ اردو زبانی ہندی کنی گال کھالس گژھان یوس زن جان کتھ چھےٚ نہ۔ خاص کر سرینگرس منز۔ مےٚ ؤ چھ تتہِ اکثر نوجوان اردو بولان۔ خبر کیازِ؟ سانہِ زبانی منز کس نقص چھ تمن بوزنہ یوان؟ دپان ییلہ کنہِ قومس پٮ۪ٹھ تسلط جماون آسہِ، گوڈہ چھےٚ تمن نش تہنز زبان الگ کرنہ یوان۔ یی چھ اسہِ ستی سپدان۔ کاش مےٚ آسہِ ہے تگان کاشر لیکھن، ژٕ وچھ ہکھ یہ ای میل کاشرس منز۔ ادبہ سان، **عادل مجید قادری، ابو ظہبی**

◆ نیب تہٕ کاشر اخبار خاطرہ مبارک۔ اسہِ چھےٚ شانہ ووگنان ییلہ سانی شری انگریزی تہٕ اردو بولان چھہِ۔ اسہِ پزِ عزتک یہ مقام پننہِ کاشرِ زیوِ دنہ خاطرہ عملا یک رائے سپدن۔ نیک خواہشات، **ڈاکٹر نسیم اے چارو، دلی**

قلمکارن گذارش

قلمکارن چھےٚ گذارش زِ تم سوزن پنٕنی بہترین تخلیقات نیب رسالس منز اہتمام سان چھپنہ خاطرہ، تاکہ تم سپدن عالمی سطحس پٮ۪ٹھ کاشر ادب پرن والین دستیاب۔ تہند ٕن تخلیقاتن تہٕ مضمونن، نیب کین شاملاتن پٮ۪ٹھ خطن ہندس صورتس منز تہند ٕن خیالاتن ہند چھ اسہِ انتظار۔ تخلیقات سوزنکی پتہ چھِہ نیب کس گوڈنکس صفحس پٮ۪ٹھ درج۔

خریداری هنز اپیل

ادبی رسالہ تواتر سان کڈن چھ نہ آسان، خاس کر کاشرس منز یمیک ادب پرن وول طبقہ حدہ کھوتہ زیادہ محدود چھ۔ نیب رسالکی معیاری مشمولات تہٕ ادبہ کین تازہ مباحثن ہنز زان تہٕ خبرداری پرن والین تام واتناونہ خاطرہ چھ اسہِ بیہِ اکہ لٹہ کمر گۄ نڈمت۔ اگر تہۍ سانہ شوقک تہٕ سانہ عزمک ژونگ گاشران وچھن یژھان چھوہ، اگر تہۍ نیب رسالہ لگاتار نیران وچھن یژھان چھوہ، اگر تہۍ نیب کہ ذریعہ کاشرِ ادبی ماحول چہ سرگرمی ہندوشنیر رچھن یژھان چھوہ، نیب چہ سالانہ خریداری منز گژھو پانہ شامل تہٕ پنٕنی یار دوست تہِ کٔریو کھ شامل۔ تہنز خریداری بنہِ یمہ رسالہ چہ زندگی ہنز ضمانت۔ پنن سالانہ چندہ سوزو جلد خلیق الرحمٰن سندِ ناوہ منی آڈر کٔرتھ، یوت پلہِ تیوت جلد۔ رسالہ آسہِ ڈاک کہ ذریعہ سوزنہ یوان۔ اسہِ چھ سالانہ خریدارن ڈاک خرچ پننہِ طرفہ دنک فیصلہ نمت۔ اسہِ چھ ڈاکس منز رووَمت پرچہ مزید کنہِ خرچہ ورأے دبارہ سوزنک فیصلہ نمت۔ کاشرِ زبانی ہندِ یمہ بین الاقوامی ادبی رسالک، لیس تمام دنیاہس منز روزن والین کاشرٕن پننہِ ادبی میراث کنی کن کرُن یژھان چھ، خریدار بنتھ ہر رأ ووسأنی ہمت۔

میون عروضی سوچ

• امین کامل

کنہِ نتہ کنہِ وزنہ یا آہنگہ ورأے شعرک
تصور چھہ سراسر ناممکن۔

زمانہ چھہ نہ اکس ڈنجہ روزان، مگر زمانس تہِ
چھہ بدلنس زمانہ لگان۔

شاعری گژھہِ تمی میژہ نظامہ مطابق مینہ تول سپدن
یمہِ مطابق سوگنڈ نہ آسہِ آمژ۔

گذارش

یتھ کتابچس منز درج مقالس متعلق چھہ نہ مے کینہہ تہِ ونن۔ یہ کرِ پانے کتھ۔ البتہ اکھ گذارش چھم، پرن گژھہِ سطرِ سطرِ وارہ سنتھ تہ وہژار کرتھ۔

عروض تہ موسیقی، یمن دونونی فنن متعلق چھس میانی زانکاری، ادہ یژے چھس تہ تژے، کینژ ھا مطالعک خیرات تہ کینژ ھا پننہ تجھہ تجھہِ ہند نتیجہ۔ بہ چھس نہ ژاپھ دنہ ورأے کانہہ تہِ نظریہ ننھگلاونک قایل، خواہ سہ کونہ آسہِ کانسہِ تہِ شوہرہ پراومژِ شخصیژ پیش کۆرمت۔

ے تقلید کی روش سے تو بہتر ہے خودکشی۔

مروجہ عروض چھہ سانہِ شاعری سبٹھا ویہ ون مگر تہِ أستھ تہِ چھس پننہِ زبانی تہ موسیقی ہندِ مزازہ مطابق اتھ کینہہ اہم تبدیلی انچ ضرورت۔

راہی صابنہِ کتھہ تکرارہ کنی پیوٚ ومہ تہِ تمن جوابا ہنا تکرار روا تھاون۔ یہ گژھہِ میانی مجبوری زانٕنی۔ پرن والین چھم گذارش ہرگاہ کنہِ جایہ کمی بیشی باسکھ، سوواتناون مہ تام۔

امین کامل، سرینگر

پۆت منظر

أخرتہ پیوٚ ومہ قلم تُلن۔ ییلہ بہ اردو پٹھہ کاشرس کن پھیورس، مہ ہیوٚت امہ چہ شاعری سنن۔ بہ گوس یہ وچھتھ حیران زِ مہجورس تہ رسول میرس ہوین ناماوار شاعرن چھہِ کینژن بحرن تہ وزنن اندر وار یاہ شعر پھٹان۔ مگر ییلہ مہ یمنے وزنن اندر مہجورنی اردو شعر (سہ اوس گوڈہ اردو شعر ونان) تہ رسول میرنی کینہہ فارسی مصرعہ باضابطہ وزنس اندر وچھی، بہ پیوس سونچس زِ کاشرین شعرن اندر کیا زِ چھہ یمن پھژان۔ ا

سنان سنان ووتس بہ یتھ نتیجس زِ کینہہ بحر تہ وزن مثلاً بحر مجتث مثمن مخبون محذوف (م فاع لن ف ع لاتن م فاع لن ف ع لن) چھہ نہ بنیادی طور کاشرِ زبانی تہ موسیقی ہندس مزازس ستی واٹھ کھوان۔ اوے کنی چھہ یمن امہ گاچہ کہن دویمین وزنن (مثلاً مف عول م فا عی ل م فا عی ل ف عولن) تہِ ڈٔنڈ ڈلان۔ پنن یہ انکشاف بختاونہ باپتھ لیوٚکھ مہ بحر مجتث کس اتھی وزنس اندر اکھ غزل یس تتھے پاٹھی پھٹر ووم یتھہ پاٹھی مہجورس تہ رسول میرس پھٹٕمتی چھہِ۔ غزل چھوپ غلام رسول سنتوش مرحومن پننس ''کاشر ادب'' فروری ۱۹۶۷ کس سرورقس پٹھ ''برائے بحث'' عنوانہ۔ ستی لیوٚکھنس یہ نوٹ زِ وننہ چھہ یوان زِ کاملن دیت کاشرس غزلس اکھ نوٚو لہجہ تہ آہنگ۔ امی نوٹن تل راہی صابس چھن تہ اتھی رسالس دسمبر ۱۹۶۹ اندر مضمون لیکھتھ کٔرِن اتھ غزلس (تسندی لفظ تہ جملہ ورتأوتھ) یم اعتراض:

''رود کامل صابن غزل سہ چھہ ٹا کارہ پاٹھی ساقط الوزن۔
امکی مصرعہ چھہِ پھٹان تہ یہ چھہ عیب تہ مند چھ گنز راونہ
یوان۔ ییلہِ کانہہ مروجہ بحر ورتاوِتیلہِ چھس مروجہ اصولن
ہنز پابندی کرنی پیوان۔ اتھ چھہِ لفظ تقطیع کرنہ وِزِ پیوان
تہ امہِ قسمکی نقص چھہِ ووستاد وعیب گنز رمتی۔ اتھ منز یم نقص
چھہِ یوٚ تامت نہ تم نقص دور سپدنس غزلس منز روزِ وزنہ
لحاظہ سقوط برقرار۔''

غزلس چھن صرف گوڈنکس شعرس تقطیع کرمژ، بلکل مروجہ شٹھہ عربی طریقہ افاعیل (رکن) لیکھت، محض یہ ہاونہ موکھہ زِ یہ شعر چھہ باوزن تہ

باقے شعر چھِ پھٹان۔ شعر چھ [۲]

مفا علن فعلا تن مفا علن فعلن

بہا ریک ن اگر چا نتا یگا یمکھہ

گلا لدا غجگر ہتھ چھجا یجا یمکھہ

غزلس یم اعتراض چھِ نٔی پاٹھی اہند عروضی نظریہ برونٛٹھ کن انان۔ سہ گوٚ ویہ چھ شٕٹھ تہ پٔتہ بند مروجہ عروضی مینہ تول مطابق شعر آسنک تہ سہ پرکھاونک قایل۔

(۲)

اہندس اتھ مضمونس لیوٚکھ مہٕ اتھی رسالس (اپریل ۷۰) منز جواب تہ پنن عروضی سوچ کوٚر مختلف گوشو کنی پیش:

"امہ بحرہ چہ لیہ (وزنس) چھ نہ کاشرِ زبانی تہ موسیقی ہندس مزازس ستی بنیادی طور ہشر۔ امی کنی چھ نہ خالص کاشرِ مزازہ کِنہ شاعرن امیک صحیح وزن (لے) پورہ پاٹھی کاپہ یوان۔ تہِ زن گوٚ واتھ لیہ چھہٕ زہ آوازہ (زہ یک حرفی رکن) ف ع بیک وقت یوان، یتھ کنی /++/ اتھ برعکس چھ کاشرِ مزازہ اکھ ژھوٚٹ اکھ زیٹھ آواز (دحرفی رکن) م فاع لن، یتھ کنی / + -- + -- /

ییلہ فارسی والیو پننہ شاعری خاطرہ عربی عروض اختیار کوٚر تمو انہِ اتھ وارِیاہ زحافہ (وزنہ) تبدیلی پننہِ زبانی ہندِ مزازہ مطابق۔ ہرگاہ اسی تہِ پننہ زبانی تہ موسیقی ہند مزازہ رچھتھ اتھ عروضس کینہہ تبدیلی انو، غلط کیا ہیو زن گژھِہ۔ مثلاً ف ع لاتن بجایہ تھاوو ف عی لاتن تہِ روا۔ [۳]

اسہِ چھ یمن کتھن پٮ۪ٹھ پانہ سوچُن، پانہ تجربہ کرنی تہ پانہ رٔژ یا کرٔژ روایت قایم کرنی۔"

کتھِ مزید واش کڈنہ مو کھہ کری مہٕ مثالہِ خاطرہ راہی صابنہِ "نوروزِ صبا" شعرہ سومبرنہِ اندر ۲۳ شعر پیش یم قدمہ قدمہ اہنزی مروجہ شٕٹھ عروضی گز گتی حسابہ پھٹان چھِ۔

اتھ ستی کوٚڈم بیہ تہِ کینژن اہم کتھن واش مثلاً یہ زِ تقطیع ہنز بنیاد چھہٕ لفظک پھور (تلفظ)۔ لفظ چاہے کنہِ تہِ زبانی پٮ۪ٹھ آسہِ آمت شعرس منز گژھِ پننہِ کاشرِ پھورہ گنڈنہ یُن۔ زہ کہو چہ مارچہ دوٗن اتھن۔ کاشرلجس نہ تہ پارم، پارملجس نہ تہ کاشر۔ راہی صابنی مذکورہ کینہہ شعر چھِ امہِ خامی کنی تہِ پارسنگ گامتی۔ [۴]

بیا کھ اہم کتھ بأوم یہ زِ فارسی تہ اردو والین ہندی پاٹھی گژھن نہ رکن (افاعیل) علا/علن بیتر تقطیع کرنہ وِزِ یکوٹہ لیکھنی۔ بلکہ گژھن آوازِ مطابق الگ کڈتھ ع لا/ع لن پاٹھی تھاونی۔ اتھی ستی یہ کتھ تہِ زِ لے (وزن) چھہٕ آسان لے۔ تتھ کانہہ ناوٕ اسی تن یا متہ اسی تن۔ سو چھہٕ نہ کنہِ زحافی اوٚنگجہ تھپھ کرتھ قدم کڈان۔

امہِ پتہ پوٚرم کلچرل اکیڈمی ہندس اکس سیمنارس (۱۹۸۶) اندر مروجہ عروضس پٮ۪ٹھ پننہِ نوعیتک گوڈنیک تاریخی مقالہ۔ اتھ منز کری مہٕ مہجورنی تہ رسول میرنی ژتجہی شعر تقطیع کری کری پیش یم مختلف غزلہ وزنن اندر لیکھنہ چھِ آمتی مگر تہندِ خالص کاشری مزازہ شاعر آسنہ کنی چھک مصرعہ پتہ مصرعہ گیری بچہ کران۔ یہ مضمون سپد گوڈہ کلچرل اکیڈمی ہندس شیرازہ ستمبر اکتوبر ۱۹۸۷ اندر شایع تہ تمہ پتہ میانہِ کتابہِ "مہجورنہِ بونہِ تل" (۱۹۹۹) اندر تہِ شایع۔

پنن یہ عروضی بحث تہ مقالہ اوسم یتھ کنی اندواتنو مت زِ "مہجورس تہ رسول میرس ہوِہن شاعرن متعلق ونو ازِ تمن اسی شعر پھٹان تہ بس، کنہ کاشرس لیہ نظامس پٮ۪ٹھ کرو سنجیدگی سان بوز شوژ، اتھ دمو اکھ ضابطہ بند شکل صورت یتھ یہ برونہہ کن اکھ رٔژ تہ بامعنے وتھ رٹہِ۔ یہ کمی خداین چھ ووٚنمت اسہِ نسا پزِ ایرانی مروجہ اصولن کانہہ تہِ تبدیلی کرنی۔"

میانی یم عروضی خیالات پرٕتھ گے راہی صابس ژھو پہ۔ خاص کر ییلہ پننی شعر پھٹان وچھن یم مہٕ مثالہِ رنگی دتی متی اسی۔ امس لج پننہِ اڈ پختہ عروضی شٕٹھ گی دِنن تہ لوٚگ میانس عروضی سوچس ژاپھ دِنہِ۔

پیش منظر

۱۹۸۹اندر ٲ‏ی مہٕ پننٕز کتاب ''جوابن چھہ عرض (جلد اکھ)'' کلچرل اکیڈمی ہندِ مالی امداد خاطرہ پیش۔ اتھ اندر ٲسی میانٕی یم عروضی مضمون تہٕ شامل۔ اکیڈمی ٲس، یہ نہ تمن کرُن پزِ ہے، وچھ گارِ خاطرہ یہ کتاب راہی صابس سوزمژ۔ راہی صاب چھہ ہشیار مغز انسان۔ امی سوچ یام کامل صابنٕز کتاب چھپتھ ازکین نوجوان شاعرن نشہِ واتہِ، یمن کاشرِ ادبہ کہ وہ وری پرانہِ امہِ بحثک کانہہ پے پتاہ چھہ نہ تمن نشہ ڈلہ لازما میانٕی شاعرانہ امیج۔ امی لاگی اتی پیٹھہ ادبی مجلسن اندر یم عروضی نکتہ تلنٕی، محض یہ باس ٹھیکراونہ موکھہ زِ یم چھہِ اہندی ذہنکی پیداوار۔ بہ اوسس یہ وچھان تہٕ اندری اسناہ کران۔
میانٕی کتاب ہیچ تہٕ ۲۰۰۰ تام مالی مجبوری کنٕز چھپتھ۔ ۵ یمن ؤرین آو امس پورہ موقعہ میون یہ عروضی سوچ میانٕی مخصوص الفاظ ہیتھ خرچاونک۔ سونٕچن سہ کس لاگہِ ژھاٲرگاٲرزِ یہ چھا اصلی کامل صابن دیت کنہِ راہی صابن۔
مگر وارہ وارہ بدلووامی روہ خ تہٕ مروجہ عروضس لوٚگ کمہِ تام اندرٕٹہِ کنٕز دنہ پنہ پتہ۔ تام آیہ امی سنز کتاب ''کاشر شاعری تہٕ وزنک صورت حال'' (۲۰۰۰) میانہِ ''جوابن چھہ عرض (جلد اکھ)'' کتابہِ پتہ ژورِ ریتی بازرٕ ''مھجورنٕہن بوٚنٕہن تل'' (۱۹۹۹) پتہ اکہِ وہرِ تہٕ کاشرِ ادبہ کہ بحثہ پتہ ترہہِ وہری۔

(۲)

پرون مشرتھ چھن ووٕنی یتھہ کنٕز نوٚ ونیشہ نو ومت:

''کاشرِ زبانٕی چھہٕ نہ عربس ستی کانہہ لسانی رشتہ۔ نہ چھہ مروجہ عروض کاشرِ زبانٕی ہند مزازہ تہٕ شاعری وچھتھ تھرنہ آمت۔ یہ چھہ ناہنجار تہٕ فضول۔ امہ مطابق شعرن تقطیع کرنک طریقہ چھہ ہرمر، کھری لد تہٕ بہٕ وطیرہ۔ پٹہ بند مشینی ضابطہ بندی ہندی عاشق ازکی نوجوان چھہِ امہِ عروضکی کلمہ پران۔ کاشرِ خاطرہ روزِ امہ بجایہ انگریزی میژہ نظام زیادہ بہتر تہٕ کارآمدٕ''

بنیادی بحث اکتھ کن ترٲوتھ چھہٕ کتابہِ اندر بے ضرورت کتھن تانتھ آمژ کھارنہ۔ منزی چھہِ مہٕ ڈکھرتھ تہِ قدم آمتی تلنہ -- محض گاٹہ جاری دور اندیشی رچھنہ موکھہ۔ رفیق راز ہیو عروض شناس چھہ پننس اکس عروضی مضمونس اندر اتھ کتابہِ متعلق لیکھان:

''فکری چھہ نہ تران زِ یہ کتاب لیکھنک مدعا مقصد کیا چھہ۔ البتہ یہ پرُتھ چھہ اکھ تاثر ووتلان زِ عروض چھہ نہ کاشرِ شاعری باپتھ لگہار۔ یہ عروض کیازِ چھہ نہ کاشرِ شاعری باپتھ لگہار؟ امیک کانہہ تسلی بخش جواب چھہ نہ کتابہِ منز موجودٕ''٦

یوٚت تام انسان تہٕ انسانی سماج یتھ بترٲژ پیٹھ قایم دایم چھہ، نہ سپدن موسیقی ہندی سور تال نابود تہٕ نہ واتن شاعری ہندی لیہ نظام ہکہ بل۔ البتہ یہ ہیکہِ سپدتھ، یتھہ کنٕز زن پتھ کالہ پیٹھہ سپدان آو، زِ موسیقی تہٕ شاعری ییہ سمیہ سمیہ نوٚ وزوزہ تہٕ عطا کرنہ تہٕ یہندِ اظہار چہ نوِ ہیژ ین برونہہ کن۔ ووٕنی گوٚو کالہ کاجکی مغربی خیالات پننہِ سونچک چھاو دِنہ ورٲیی بانن شیرنچ وتاولی، تتھ چھہ وہب کھارتہِ لاجواب۔

(۳)

بھٹ اوتارےسندِ پیٹھہ حبہ خوتونہِ تام چھہ کاشرِ شعرہ ذٲژ چھِرا واکھ تہٕ وژن۔ یمو منزہ رود وژن مختلف صورژن اندر از تام چلان مگر واکھ ہیوٚک نہ برونہہ پکتھ۔ یمہ دونوے چھہِ پننٕز پننٕز ناو واکیانی تہٕ وچن ہیتھ سنسکرت کالہ پیٹھے کاشرِ شاعری پننہِ آیہ پانناومژہ۔ یمن چھہِ پننٕز کینہہ مخصوص چھند کام کران۔ ییتہِ اسلامی زمانہ ینہ وزِ آیہ واکھ سنسکرت کالچ زبانٕی ہنز چھاپ ہیتھ برونہہ کن، یتھی سنسکرت چھاپ وژن گے نہ از تام نظرِ۔
محمود گامی سندِ پیٹھہ یعنی زہ ہتھ ؤری برونہہ پیٹھہ چھہٕ پابند شعرہ ذٲژ فارسی زبانٕی پیٹھہ کاشرِ شاعری اندر پنن عروضی نظام ہیتھ قدم تراوان۔ اتہِ چھہٕ زہ صورژ ووتلان۔ اکھ یہ زِ یمن فارسی وزنن (بنیادی عربی) ہندس مزازس ستی کاشر مزازہ ہم آہنگ سپد، تم وزن ورتاوی سانیو شاعرو (لوٚ ژلتھ اکتھ کن، یتھ پننٕز کینہہ وجہ چھہِ) قریب قریب سوٚمی پاٹھی تہٕ سقمہ

ورأے۔ یتھٕن وزنن پٹھ ۂ رتھ فارسی شعرہ ذأ ژ غزل مثنوی بیترِ بنیہ کاشرِ ادبک سہ مولل سرمایہ یمہِ پریٖنہ لوکن گیاوِ پۆ زے اپرٕن لوکن ہندی دل تہ دماغ تہِ رنزہ ناوی۔ امہِ شاعری ہند عروض کلہم پاٹھی بہٕ فایدہ تہ ناہنجار قرار دین چھہ نہ صرف زمینی حقیقژ نشہ اچھ وٹنس برابر، بلکہ دۄن ہتن ؤ رین ہندس کاشرس شعرہ سرمایس تہ کہن شتن ؤ رین ہنز فارسی ادبی شاعری تہِ ٹیپھ ژٹنس برابر، یوسہ اتھی عروضس تل تھنہ پیہٕ۔۸ -- روزہ کینہہ خامی، تمونشہ کس فلسفہ، کس نظریہ، کس نظام ہیکہِ مچھہِ أستھ۔ خامیہ چھہٕ یوان شیرنہ نزِ خوبین تہِ یوان گیلنہ۔

دۆیم صورت سپز یہ زِ یم وزن کاشرس مزازس ستیٖ شتہِ شتھ چھہِ نہ رلان، تم ورتاونہ وِزِ چھہِ یتھٕن شاعرن یسلہ پاٹھی شعرن ادرہ کھل گرژھان۔ مگر یہ کتھ تہِ چھہٕ سونچ منگان زِ ہرگاہ یم وزن پیٹھے بانہ وۄ پر لگہ ہن، یمن لاگہِ ہے نہ کانہہ رسول میرے اتھہ تہ نہ کانہہ مہجورے۔ کمہِ تام پانِنیار باسہ کنیٖ ہیوتر ووکھ یمن تہِ کنہِ پھرژنکہِ ظونہ ورایی اتھہ۔ مگر اکھ نہ بیا کھ گیتھ پۆت لے روز کھ لوِنچن لمان۔ ممکن چھہ سنسکرت کالہ پیٹھہ چہ بہٕ ناوِ پۆت ژھایہ۔ یم وزن ہیٚکو کھ نہ وۄنی ترأوتھ تہِ، تکیا زِ یم چھہِ کاشرِ شاعری ہندی اژھینیٚ انگ بنیمتیٖ۔

ژورا ہم تجویز

کاشرِ شاعری ہندس توارتخس اندر گوڈنچہ لٹہِ عروضی بحث تلتھ کریایہ مہٕ تمہِ وِزِ ژورا ہم تجویز پیش یم خصوصی توجہ منگان أسی۔

۱۔ مروجہ عروض برقرار تھأوتھ چھہٕ اتھ اندر پننہِ زبانی مزازہ تہ لیہ نظامہ مطابق کینہہ تبدیلی اننہِ ضروری۔

۲۔ لفظ خواہ کنہِ تہِ زبانی پیٹھہ آسہِ آمت، شعرن منز گرژھہِ بلکل کاشرِ پھورہ گنڈنہ یُن۔

۳۔ تقطیع سہل تہ معنہِ سأو بناونہ خاطرہ گرژھن افاعیل (رکن) ژھوچہِ تہ زیٖچھہِ آوازِ مطابق لیکھنہ ینیٖ۔ یتھہ کنیٖ:

فاع لاتن/ف ع لن (-- + -- -- / + + --)

۴۔ لے چھہٕ آسان لے۔ اتھ کانہہ زحافی ہیر پھیر ساتھ دیتن یا متہ دیتن۔ یہ چھہٕ نہ زحاچ فچ اۆ نلچ رٹھ قدم تلان۔

تریٖیم نکتہ چھہ مزید وضاحت منگان۔ ۱۹۷۰ اندراوس نحشس دوران مہٕ ییتے ہاون کافی زونمت زِ آواز چھہٕ یا تہ ژھۆٹ آسان نتہ زیٖٹھ۔ شعرس چھہٕ یموے مطابق تقطیع سپدان۔ توے لیچھا یہ مہٕ ژھوچہ تہ زیٖچھہ آوازہ الگ الگ۔ یعنی عربی چالہِ افاعیل (رکن) لیکھنہ بجایہ اکھ سہل تہ ویہ ون طریقہ۔

یہ چھہ ہر کانہہ زانان زِ یس تہِ لفظ اسی بولان چھن، سہ چھہ آسان محض آواز۔ آواز چھہٕ اکایل، کنہِ ظاہری شکلہِ صورژ رۆس۔ اما پۆز لکھہ پرِ خاطرہ چھہِ اتھ کایل شکل دِنہ خاطرہ اچھر تھرنہ یوان، یتھہ کنیٖ موسیقی اندر ''سارے گاما'' محض پرزنتھ خاطرہ آوازن ہندی آکار چھہِ۔ پری متھٕن لیکھی متھٕن انسانن چھہ کانہہ تہِ لفظ بوزنس ستیٖ تمیک اچھرہ آکار تہِ برونہہ کن یوان یعنی تسندی کن تہ اچھ چھہِ یکوٹہ بوزان تہ وچھان، ییلہ زن اکس اپرس نشہ لفظ آوازے یوت چھہ یعنی چھرا کن تہ بوزے۔ اتھی آوازِ چھہٕ اورے فطری ژھہٕنہ بندی آسان تہ سوے ژھہٕنہ بندی چھہٕ عروضی مینہ تولچ بنیاد۔ لفظچ یہ فطری ژھہٕنہ بندی چھہٕ آسان ژھوچہ تہ زیٖچھہ آوازِ پیٹھ مشتمل، اگرچہ یمن دۄن آوازن چھہٕ بیا کھا اکھ گاچہ آوازتہِ ستیٖ۔

یمن ترٕن آوازن ہنز باگنے چھہٕ یہ۔ اکھ گے ''یلہ'' (open) آواز۔ مثلاً فَ، عِ، ژہ، چھہ، تہِ، بیترِ۔ دۆیم گے ''بند'' (shut) آواز۔ یہ چھہٕ آسان اکھ اکس منز ہہٕنہ آمژہ زہ آوازہ۔ مثلاً فالن، رگ، رُم، وتھ بیترِ۔ اوے ہیٚکو کھ نہ یم تقطیع وِزِ اکھ اکس نشہ الگ کڈتھ۔ تریٖیم گے ''نتھی'' (attached) آواز۔ یہ چھہٕ اڈ دم ہش گرژھتھ بند آوازِ ستیٖ نتھی آسان۔ مثلاً کال، موج، دور، شین بیترِ۔ یمہ ترینوے آوازہ بیۆن بیۆن کڈنہ خاطرہ نموکھ اسی زہ مثالہ۔ نیتون پننہِ فطری ژھہٕنہ بندی مطابق زمین لفظ: زَ+می+ن=ز (یلہ) می (بند) ن (نتھی)۔ وۄنی نموکھ یم زہ لفظ گل بہار: گل +بَ+ہا+ر = گل (بند) ب (یلہ) ہا (بند) ر (نتھی)۔ یمہ زہ مثالہ ہیٚکو کھ نہ عروضی مینہ تولہ حسابہ یکسان مأنتھ، تکیا زِ یمہِ زن آوازن ہنز ژھہٕنہ بندی چھہ نہ اکھ اکس ستیٖ مطابقت تھاوان۔ کری تو

یتھ شعرس لفظن ہنز فطری ژھہنہ بندی مطابق تقطیع:

بند	یلہ	یلہ	بند	یلہ	بند	یلہ	بند
با	غ	ن	شا	ط	کے	گ	لو
نا	ز	ک	را	ک	را	و	لو

دیتوکھ افاعیلی ناو:

مف ت ع لن م فاع لن مف ت ع لن م فاع لن

دونوٗنی مصرعن ہنز فطری ژھہنہ بندی چھہٕ رلان، اوکنی چھہِ باوزن۔ باغ تہ ناز چھہِ اصلی بند + نتھی یعنی فاغٔ۔ مگر مصرعس درمیان ینہ کنی چھہِ بند + یلہ یعنی فاعِ بنان۔ یتھے کنی چھہِ یمن مصرعن اندر یاد، کوت، کار، دار لفظ بند + نتھی بجایہ بند + یلہ صورت لبان۔

ے فریاد کی کویی لے نہیں ہے
ے کوت واقف کار بینا دار چھس

یلہ، بند تہ نتھی ترٕہ شبد (اصطلاح) چھہِ مروجہ عروض کہن سبب خفیف، سبب ثقیل، وتد مجموع، وتد مفروق بیترِ شبدن ہنز جاے رٹان۔ جایی اَ ژ چھہِ نہ رٹان بلکہ چھہِ سہل تہ صحیح تہِ۔ تکیا زِ یہنز بنیاد چھہٕ آوازِ ژھہن نزِ اچھرہ صورت۔

ووزم گاش

ووٗنی پھیرو'' کاشر شاعری تہ وزنک صورت حال'' کتابہِ کن۔ ۱۹۷۰ پتہ آو دبارہ کینژِ کالہ پتھ کاشر شاعری متعلق یہ مسلہ زیر بحث زِ مروجہ عربی فارسی عروضس چھا کاشرِ زبانی مزازہ مطابق کنہِ سمچ شیرہ پاٗر کرنچ ضرورت کنہ نہ۔ ہرگاہ چھس تہ کیا ہش؟ اتھ اہم مسلس متعلق چھہٕ نہ اتھ کتابہِ اندر اَڈ کتھ تہِ سپز مژ۔ صرف چھہٕ زہ ترٕہ غیر اہم کتابہ پھرتھ امہ عروض چہ خامی اکہ اکہ گنز راونچ کوشش سپز مژ تہ بس۔ لازما چھہٕ نہ تتھ پابند شاعری کن اَ چھ تہِ آمژ تلنہ یوسہ اتھ عروضس تل پتہ وتھ سپدان آیہ۔ اصل مسلہ نش ژلتھ چھہٕ کتابہِ منز فقط لکہ باٗتن یعنی روایتی کاشر شاعری ہنزے یاٗ ژ کتھ سپز مژ تہ یہے چھہٕ آمژ کل بل کاشر شاعری زاننہ ماننہ۔ اتھ کن وچھتھ شوبہٕ ہے کتابہِ سیدِ سیوٚ د'' کاشر لکہ شاعری تہ وزنک صورت حال'' ناوتھاون۔ پانہ چھن ووٚنمت۔ ''روایتی کاشرِ شاعری ہندس وزنیاتی صورت حالس نسبت گژھہِ خواہ مخواہ اکھ ہژرہ باس دور گژھن'' (ص ۶۱)

یہ ہژرہ باس چھہ نہ یتھہ کنی کانسہِ تہِ ادبین کنہِ جایہ ظاہر کوٚرمت۔ بہرحال، کتابہِ اندر چھہِ واریاہن جاین ''کلہم کاشر شاعری'' لفظ ورتاونہ آمتی مگر مراد چھہِ مروجہ عروضی شاعری پتھر ترٲوتھ لکہ شاعری تہ تمکی باٗتہ گاچہ ننہ آمتی۔ یتھہ کنی چھہ ''کلہم'' لفظ یوٚ ہے تارن گری ہند ہیو باس دوان۔

یہ کتاب چھہٕ کل بل ۱۰۸ صفحہ۔ سرورقکی ۷ صفحہ ترٲوتھ ہکون یہ سیدی پاٹھی ژون باگن اندر باٗگرتھ:

۱۔ صفحہ ۸ تا ۱۲ دُلملی سوچن نہج (یہ تلون پوٚتس)
۲۔ صفحہ ۱۳ تا ۴۲ عربی عروضچ نالگہاری
۳۔ صفحہ ۴۳ تا ۸۲ انگریزی شاعری ہنز بڈیمی
۴۔ صفحہ ۸۳ تا ۱۰۸ توتمہ تقطیع

یمن ژون باگن ہند کلہم لبہ لباب چھہ یہ:

(الف) یہ تاثر پیدہ کرنچ چھہٕ آکاش کوشش سپز مژ زِ مروجہ عربی فارسی عروض چھہ اونکھر جونکھر، نقص زد، نالگہار، بہٕ وطیرہ تہ کھری لد۔ لفظہ ورتاوک یہ تنزر چھہ کینژ ھا ازکی نوجوان شاعر نفسیاتی طورامہ نشہ بدظن کرنی تہ پتھ رٹنی تہ کینژ ھا پننہِ کمہ تام ذاتی ژکھرِ ہند غیر ادبی نتیجہ۔

(بے) مختلف معاملن منز چھہٕ اکھ اکس ٹھولہِ کتھہ آمژہ کرنہ۔ وجہ چھہ محض دُلملی سوچن نہج یعنی اکھاڑس منز وُسن مگر ژلنہ چہ وتہ وچھتھ تہ رچھتھ۔ تحقیقی معاملن منز چھہٕ سیدِ سیوٚ د نتیجہ باوتھ سپدان۔ کنہِ تہِ ژھایہ پرایہ ہنز زمش تہِ رچھنی گوٚ وپننہِ ژھاٗرگاٗر تہ سونچس پتھ پورہ پاٹھی پژھہ نہ آسنی۔

تلتوکھ ووٗنی گوڈنیک اتی نے تھاٗوتھ باقی باگ اکہ اکہ:

۲۔ (ص ۱۳ تا ۴۲): یمن ترٕہن صفحن پتھ چھہ یہ مجادلہ زِ خلیل اوس تیا عربی عروضک کن ایجاد کار کنہ نہ۔ تمی کوتاہ اوس سنسکرت چھندن تہ تمہ کہن اصولن تہ قاعدن نشہ لابھ تلمت۔ پرانہ فارسی شاعری ہندی طرح وچھتھ تہِ ما اوسس مدد میولمت۔ اتھ عروضس یمہ فروعی لنگ لنجہ چھہٕ درامژہ، تہندی

ناو پرٟ تھے چھہ انسانس وبۆ در ووتھان۔ امیک تقطیع ہند طریقہ چھہ حدہ رٚوس کھرٟ لد۔

کہہ شتھ پٕٹھہ نوشتھ ؤری برونٹھمِن کینژن دانشورن ہندی چھہِ صرف مخالفانہ الفاظ پیش کرنہ آمتۍ زِ یہ عروض چھہ ''مجہول کلامہ، بےٚ فایدہ، بےٚ حاصل تہٕ دوغلہ علم'' (ص ۱۵)۔ اگرچہ عربی زبانۍ ستۍ کۆر فارسی زبانۍ سرٛون رشتہ قایم مگر ایرانی دانشمند رودی پتہ پٕٹھہ پننہِ زبانۍ ہند قومی مزازہ رچھنہ خاطرہ سخ بےٚ قرار۔ یموے منزہ اوس ترٛے ہتھ ؤری برونہم کیکاوس تہٕ یمۍ سندذکر راہی صابن کۆرمت چھہ۔ امۍ چھہِ پننس قابوس نامس منز امی ذہنیت کنۍ قدیم فارسی منساوی لفظ تہٕ شبد بےٚ انتہا پاٹھی ورتاوی متۍ۔ از یک پرویز خانلری تہٕ چھہ یتھوے قوم پرستو منزہ اکھ۔ یمۍ سنزِ کتابہِ ہند آٹک پاٹک اۆڈا سیوٗ دے ترجمہ گٲرتھ تہٕ اۆڈا ژھوٚٹرن گٲرتھ پننہ کتابہِ اندر پھیرمت چھن۔ یمن دانشورن چھہٕ نہ تتھ قوتس تام نظر پھچژ یمہِ کنۍ امۍ عروضن مختلف زبانن ژھٕٹھ کٔڈ۔ راہی صابن وچہ یہ حقیقت نظرِ تل ٲستھ تہٕ اچھ، تکیا زِ امس ٲس یتھنے بیانن ہنز ضرورت۔ اماپوٗ زیم بےٚ مقصد بیانہ چھہِ گمراہ کن۔ اتھ ساری سے چھہٕ منیب الرحمانن پورہ محققانہ اندازہ سام ہیتھ کھنڈن کرمژ۔ (نیب ۱۸)

تو پتہ فرض کرو خلیل اوس نہ مروجہ عروضک کن بانی کار۔ تمۍ چھہ سنسکرت تہٕ قدیم فارسی وزنیات ستۍ پنن ہلم بۆرمت۔ اہند یہ عروض چھہ بےٚ فایدہ، کھرٟ لد تہٕ دوغلہ علم -- یموکھتو ستۍ کوٚسہ زن فرق چھہٕ تتھ کاشرِ شاعری پےٚوان یوٚسہ اتھ عروضس تل پرٛہتھان چھہٕ۔ اصل کام ٲس پنن زبانۍ مزازہ وچھتھ اتھ عروضس اندر ''رنگہ رنگہ سہولژ، نرمیہ تہٕ یلہ گی'' ہنزہ قابل عمل کینہہ تجویزہ پیش کرنہِ، نزِ دِ یہ ہوٚت قلم تلتھ اتھ خلاف کتابہِ ہندی ترٛہہ صفحہ خواہ مخواہ ضایع کرنۍ۔

یمن ضایع صفحن اندر چھہِ ٲٹھن صفحن پٕٹھ اردو، فارسی، کاشری شعرہ وہہ مرہ دتھ وننہ آمت ''یمن کس تُل کرو تہٕ میژہ ہےٚمو''۔ یم چھہِ اکہ اکہ بےٚ وزن۔ مانو یہ چھہ صحیح، اتھ دپو شاعرس چھہٕ پھرٛمژ، وشفہ گۆمت، نزِ عروضے چھہ غلط تہٕ فضول۔ یہ چھہ عجیب منطق۔ ہرگاہ کانسہِ موسیقارس وشفن غلط ضرب لگہِ یا کانسہِ مصورس موقلم ڈلہِ، تمیک شفہ کھسیا موسیقی یا مصوری ہندس فنس

زِ سہ چھہ بےٚ معنہِ تہٕ بےٚ وطیرہ؟

شبیر احمد شبیر صابن چھہ شیرازہ (دسمبر ۲۰۰۳) اندر اکھ مضمون ''کاشر شاعری تہٕ عروض'' عنوانہ لیکھتھ، یمو منزہ شعرہ کہہ مرہ باوزن ہاوتھ راہی صابنہِ عروض ناآشنایی پٕٹھ یہ دلۍ زِ تہٕ خندہ کۆرمت۔ امۍ چھہ یمن ُبےٚ وزن' شعرن ہندی بحر تہٕ وزن دِنس ستۍ ستۍ بحر شکستہ، تسکین اوسط تہٕ تبصیغ عروضی ژھلن ہنز تہٕ شعرن منز نشاندہی کرمژ۔ شبیر صاب یکطرف، کنہِ تہٕ زبانۍ منز، کنہِ تہٕ میژہ نظامس تل، ہرگاہ شاعرس شعر پھٹہِ، تمیک راہ کھسیا تتھ میژہ نظامس؟ راہی صابن چھہِ رومی، غالب، حافظ، بیدل بیترِ شاعرن ہندی ُبےٚ وزن' شعر دِتھ پننۍ کنۍ مروجہ عروض ناقص ثابت کۆرمت۔ مثنوی ہندی ۲۶ ساس شعرونن وٲلس ہرگاہ اکھ ترٲوتھ داہ شعر تہٕ پھٹان آسن، تمہِ ستۍ گۆو اتمۍ چھہٕ اکس کھرٟ لد عروضس پتھ پننۍ زندگی پھممۍ ژھنۍ مژ؟ شعر چھہ ''این چراغ شمس کو روشن بود / نیز فتیلہ پنبہ وروغن بود''۔ مرزا غالب سندی ۲۳۵ ہو اردو غزلو منزہ چھہ یہ شعر تہٕ دنہ آمت ''فریاد کی کویی لے نہیں ہے / نالہ پابند نے نہیں ہے''۔ ہرگاہ یہ پھٹان تہٕ مانون، تمیک معنی چھا غالبن چھا اکس بےٚ وطیرہ عروضس پتھ وق راو رمت؟ یتھے کنۍ چھہِ حافظ، بیدل، میر تقی میر سندی تہٕ شعر دنہ آمتۍ۔ بہ ونہ بیہ، مانو یم شعر چھہِ گرایہ کھوٗان (حالانکہ چھہِ نہ)، ڈجمژ چھہٕ شاعرن، ہانژھ کھسیا عروضس؟۹

بیاکھ دلیل چھہٕ عربی فارسی مروجہ عروضس خلاف یہ دنہ آمژ ''نیتو تقطیعک معاملہ، وچھوسہ کوتاہ ہرٟ مرٟ، کھرٟ لد تہٕ بےٚ وطیرہ چھہ باسان۔ مثالہِ باپتھ نیتون رباعی ہندا کھ وزن سون روپھ گرٟ گرٟ پسارہ پاوی دنیا:

مفعولن   فاعلن   مفاعیلن   فع

سون روپھ گرٟ   گرٟ پسا   رہ پاوی دن   یا

اتھی وزنس ہیر پھیر پاونہ ورٲے بناوو ژور بجایہ پانژھ افاعیل۔

فعلن   فعلن   فعول   فعلن   فعلن

سون روپھ   گرٟ گرٟ   پسارہ   پاوی   دنیا

وچھتو حقانی سندس یتھ نعتہ مطلعس کوٚسہ ولٹہ بٲش چھہٕ گژھان۔

فاعلاتن   فعلاتن   فعلاتن   فعلن

گۆوجہاں تا زہ برخسا ررسولے عربیؔ" (صفحہ ۷۵)

"کاشر ادب" ۷۰ کس نٔحتس اندر آسی مبہٕ افاعیل ژٕڈ ژٕڈ سیلھنچ اکھ اہم تجویز پیش کرمژ تہ کینہہ شعرٕ اسم مثالہِ باپتھ تقطیع کٔرتھ ہاوی متی تہِ۔ راہی صابن چھہِ رباعی ہندی افاعیل ژورو بجایہ پانژھ تمی چالہِ بناوی متی مگر فعول چھس توتہِ ژٹتھ ف عول لیکھن مشتھ گومت۔ میانہ تجویز مطابق بنہ ہن یم سیدِ سیوٚ دکاہ (۱۱) رکن۔ تعجب چھہ یہ زِ حقانی سندس مصرعس چھن بییہ تتھے کنٕ عربی چالہِ افاعیل تھاوی متی۔ ہرگاہ میانہِ مجوزہ طریقہ افاعیل لیکھہِ ہے، نہ ژھنٕہن لفظ بہٕ طریقہ تہ نہ باسہِ ہے تقطیع بہٕ وطیرہ۔

رباعی ہند مصرعہ چھہ:

مف عو لن فا ع لن م فا عی لن فع

سن رپھ گر گر پ سا ر پا وی دن یا

تہ حقانی سند مصرعہ چھہ:

فا ع لا تن ف ع لا تن ف ع لا تن ف ع لن

گو ج ہا تا ز ب رژٕ سا ر ر سو لے ع ر بی

تقطیع ہندمیون یہ طریقہ چھہ موسیقی ہنزِ تالہِ نکھہ نوٚ کھ تہ کارآمد۔ امہ کھوتہ بہتر طریقہ ہیکہِ نہ ممکن سپدتھ، تکیا زِ یہ چھہ لفظن ہنزِ فطری ژھٹنہ بند آوازِ مطابق۔

۳۔ (ص ۴۳ تا ۸۲): یمن ژتجہن صفحن پٹھ چھہٕ انگریزی زبانی ہنز طرحداری، امہ چہ شاعری ہنز فنکاری تہ امہ کہِ میژہ نظامچ لگہاری نوٚم دی دی چکاونہ آمژ۔ مقصد چھہ یہ وننہ آمت زِ "ممکن چھہ یہ مطالعہ دِیہ اسہِ کاشرٕن شاعری باپتھ اکھ زیادہ لگہار میژہ نظام مرتب کرنچ زیرٕ" (ص ۶۴) تہ یہ انگریزی میژہ نظام روزِ کاشرِ خاطرہ زیادہ مفید تہ کارآمد۔ یِمی عروضن کاشرِ زبانی تہ شاعری ہند رنگ رٕ پھ تہ سوچن نہج ہنز ترائے گرائے اکہِ شتلہِ پٹھہ بدلاومژ چھہٕ، تتھ مولہ پراٹے چھہٕ نہ گفہ کتھ۔ یہ چھہ نہ ہیرِ پیوٚ وتہ بونہ روٚٹ۔ تو پتہ اتھ عروضس چھہٕ کیا تیژ "نالگہاری" زِ اسہِ چھہ نہ اتھ یوت پلہِ تیوت جل دکہ دنس تہ امہِ بدلہ انگریزی میژہ نظام سالہ اننس چارہ؟

انگریزی چھہٕ ڈیکہ بٔڈ زبان یمہِ اکہِ تژھہِ عالمگیر زبانی ہنز پٹھوولی شکل چھہٕ رٹمژ زِ واریاہ یورپی ملک چھہِ پننہِ پننہِ زبانی امہ کہ غلبہ نشہ بچاوچن تہ پترٕن لگی متی۔ کاشر ہِشہ کم مایہ زبانی مقابلہ انگریزی زبان تہ شاعری تہ تمیک میژہ نظام چکاون گوٚ وغلہ ناتوانس گاما پہلوان بتھہِ تراون۔ تلخی معاف یہ چھہٕ پھرتہ گی ہش گرٕ ھان۔ فارسی عروض یورینہ وِزِ اس فارسی زبان مالدار تہ کاشر اتھہ چھینٕ۔ مگر تمیک عروض پاناونس سپدی بیتہِ تتھی ذہنی تہ جذباتی حالات پیدہ (برونہہ کن سپدِ ذکر) یم نہ انگریزی زبانی خاطِ تہِ ہیکٕن یتھ۔

انگریزی میژہ نظام کنہِ رنگہ تہِ لاگو کرنہ خاطرہ چھہ گوڈہ رومن رسم خطس اندر کاشر پھرُن ضروری تکیا زِ امیک رسم خط چھہ عربی تہ بقول راہی صاب خلیلس یوٚسہ پھژمژ چھہٕ "تمہِ باپتھ چھہ عربی رسم خط ذمہ وار" (ص ۱۹)۔

عربی رسم خط آو ایرانس اندر بنی امیہ ہندس زمانس منز ژوداہ شتھ ؤری برونہہ۔ فارسی چن مخصوص آوازن موافق نہ آسنہ باوجود آو یہ کنہِ سرکاری دباوہ روٚس پاناونہ۔ یی سپد کشیرِ اندر تہِ۔ یہ خط چھہ مسلمانن تلاوت قرآن کنٕ واتان۔ اوے چھہ یہ رومن اچھرو پتہ دنیا ہک دوٚیم بوٚڈ راتج رسم خط۔ وچھن چھہ نہ رسم خط زِ کیتھ چھہ تہ کیتھ نہ چھہ، بلکہ عروضک تخلیقی کردار یمہ کنٕ یہ مختلف زبانو، یمن منز فارسی تہ کاشرتہِ چھہِ، خوش خوش قبول کوٚر۔ تمہ پتہ عروضچ بنیاد چھہ لفظ یس محض آواز چھہ۔ مینہ تول چھہ اتھی آوازِ سپدان نزِ اچھرن ہنزِ ظاہری لکھہ شکلہِ۔

دوٚیم کتھ یہ زِ تیلہ گرٕ ھہِ کشیرِ ہندس سماجی، ذہنی تہ ثقافتی پوٚت منظرس تہِ ژکی پھیر سپدن، یتھ یہ انگریزن ہندِ سماجی، ذہنی تہ ثقافتی رنگہ رنگنہ ییہ۔ لازما لگہ اتھ رسم خط بدلاونہ کھوتہ زیادہ وق۔ دپان ڈاکٹر اقبال مرحومس نشہ آو کس تام شخص سخ تھانتھریومت ہیوتہ ووٚننس "توہہ بوزوا؟ دپان آفتاب گرٕ ھِ لچھہِ وہری ژھہتہ۔" اقبال ووٚتھس "چانی تہ میانی زڈ نیرٕس۔ بہتہ پانس۔" یوٚت تام موجودہ پابند شاعری ورتاوس روزِ توٚت تام گرٕ ھِ نہ مروجہ عروضک آفتاب تہِ ژھہتہ۔

وننہ چھہ آمت "عربی عروض چھہ نہ کاشرِ زبانی ہند مزازہ نظرِ تل تھأوتھ تھرنہ آمت نہ وزنس متعلق کاشرٕن ہندی عادتی رویہ زأنتھ تہ کاشر شاعری

وچھتھ'' (ص ۱۲) ۔سوال چھ کیا انگریزی میژہ نظام پیچ وکالت چھیہ سپدان چھا کاشرِ زبانی مزازہ تہ کاشرِ شاعری ہندی وزنیات وچھتھ تھرنہ آمت؟ مخالفت تہِ گژھہِ بامعنی تہ باوزن آسنۍ ۔ یہ تہِ چھہ وننہ آمت ''عربی زبانی تہ کاشرِ زبانی چھہ نہ لسانی اعتبارہ پانہ وانی کانہہ رشتہ تہ دوٚیمہ طرفہ چھہ کاشرِ زبانی تہ انگریزی زبانی ہندہٕن لسانی گرتھن منز کم یا زیادہ ہشر'' (ص ۶۳) اتھی وۄنکھ لاری کنۍ لوہر۔ کاشر زبان یمن پابند شعرہ ذٲژن ہنز زان سپز تمہِ واژہ پننۍ وزن تہ پرکھاۓ ہیتھ ایران پیٹھہ اتھ تام۔ ایرانس ستۍ چھہ کشیرِ نزدیکی اتھہ بندت۔ آریہٕن ہنز اکھ چھوکھ وٲژ ہندوستان، ایران تہ کشیر، ادہ وٲژ بیا کھ چھوکھ یورپ۔

فارسی آو نہ صرف پننہ شعرہ ذٲژ تہ تہند عروضی نظامے یوت ہیتھ یور بلکہ پنن رسم خط (عربی) پننۍ کلاسیکی موسیقی، پنن مذہب، پننۍ جذباتی یڑھ یڑھ، پننۍ صوفی تہ دینی مسلک، پننۍ کسب تہ ہونرہ، کیا کیا نہ اۄنن پانس ستۍ ۔ کاشری سماجن آلوِ اتھ ساری سے نرِ ۔ ییتہِ سپد اکھ تیتھ کلچرل ژکی پھیر پیچ مثال میلنۍ مشکل چھیہ۔ تتھہٕن زولانہ بند رشتن برونٹھہ کنہِ کیا چھیہ انگریزی (یا جرمن) زبانی ہندہٕن کینژن لسانی گرتھن ستۍ کاشرچ مشابہت معنہِ تھاوان یمہ خاطرہ مروجہ عروضہ بدلہ تمہِ کس میژہ نظامس کاشر زبان پنن ہلم دارِ؟

یہ چھیہ نہ کانہہ جذباتی دلیل بلکہ اکھ ٹھوس زمینی حقیقت یوسہ نہ نظرانداز ہیکہِ سپدتھ۔ کاشرِ زبانی یوسہ محض اکھ بیہ سر بولی ٲس، پیوٚ وِ دون مختلف زمانن اندر سیاسی غلبہ کنۍ سنسکرت تہ فارسی ہشن علمی تہ ادبی زبانن ستۍ واسطہ۔ یموزبانو بدلووا اتھ پننہ پننہ وقتہ لفظہ بھنڈارہ ستۍ سورے نس بتھ۔ چھند، عروض، شعرہ ذٲژ، سورے کینہہ چھس یہندے دیت۔ پرانی وق شناس تہ ازکی حسبہ آگاہ شاعر، راہی صابس سان، آیہ مروجہ فارسی عربی عروض پچی رٹہِ پکان۔ امی عروضن چھہ کاشرس دلس تہ دماغس یہ دپٕ زِ تہِ سجرہ کوٚرمت۔ کاشرِ زبانی چھہِ نہ انگریزی زبانی ہندی ہوی ذہنی، فکری تہ ثقافتی مرحلہ پیش یوان زِ کالہ کاجہ گژھہِ پننہِ شاعری رِ پھ بدلاونس مجبور۔ مختصر یہ زِ ژتجہن صفحن پیٹھ چھیہ مروجہ عروضہ بدلہ انگریزی میژہ نظام بہتر زٲنتھ سہ اختیار کرنچ وکالت آمژ کرنہ مگر زمانہ شناسی روٚس محض بیہ دم دلیلہ دتھ۔ بے شک چھہ نہ زمانہ اکی سے ڈنجہ روزان، اما پوٚز زمانس تہِ چھہ بدلنس زمانہ لگان۔

اکھ اہم انکشاف

۱۹۵۲ ہس اندر ییلہ بہ کاشرس کن پھیورس تہ کاشرِ زبانی تہ ادبس ہیوٚتم تمہ وِزِ یوت پلم تیوت سنن۔ مہ لیوٚکھ ''کشمیری شاعری اور اس کے اصناف'' عنوانہ کونگ پوش جون ۱۹۵۲ ہس اندر اکھ زیوٹھ مضمون یس تمہ وقتہ کاشرس ادبس متعلق پرٕتھ رنگہ پرٕتھ لحاظہ کلہم پاٹھی گوڈنچ کوشش ٲس۔ اتھ مضمونس اندر ٲس مہ کاشر شاعری دون حصن اندر باگراومژ۔ عربی فارسی شاعری تہ خالص لکہ شاعری یمہ کہ عروضک (وزنیاتک) بے پتاہ کڈن مشکل کام چھیہ۔ خیال اوسم ظاہر کوٚرمت زِ اسی چھہِ نہ وننہ اتھ قابل زِ امکی قاعدہ قانون ہیکو کھ مرتب کٔرتھ۔ یہ تہِ اوسم بوومت زِ سون شاعر چھہ کنہِ عروضی اصولہ بدلہ پننو کنوستی شعرن تقطیع کران۔ لفظن ہندِ تعدادہ بجایہ لمتھ ژبلتھ تہ دباو (stress) ترٲوتھ وزنہ برابری کران۔

یہ کتھ چھیہ ۵۲ ؤری گژھتھ تہِ ونہِ تتھے کنہِ صحیح۔ تمن دوہن رود یہ بحثک موضوع تہِ ۔ راہی صابن چھہِ ذہنس منز موجود یمے خیال پھری متۍ ۔ یہ اوس کونگ پوش کہ امہِ شمارک ایڈیٹر۔ امی تہِ چھیہ کاشر شاعری یمہ نے دون باگن اندر تقسیم کرمژ۔ اگرچہ عروضی شاعری کن چھن بتھ ژکرومت تہ صرف لکہ شاعری یوت بوش کھورمت۔ لکہ شاعری پیٹھ تہِ ٲس مہ پننس اتھی مضمونس اندر وبڑھنتھ کتھ کرمژ۔ تمہ وقتہ کہ پننہ محدود علمہ مطابق ٲسم وژن، ونہ ون، روٚپھ، لڑی شاہی، نژُن، پد، شعرہ ذٲژن سام ہیتھ وۄنمت۔ ''ازتہِ چھہ سانہ شاعری ہندبوٚڈ بارہ حصہ یہے لکہ شاعری تہ شاید روزِ وار یاہ کال یتھے کنۍ ۔ تکیا زِ اتھ اندر چھیہ اکھ جمالیاتی سادگی، جذباتی لطافت تہ صوتی ہم آہنگی یتھ ستۍ پرٕتھ انسانس فطری لگاو چھہ آسان۔''

امہِ لکہ شاعری ہند وزنیات دریافت کرنچ راہی صابنۍ خواہش چھیہ اکھ مبارک کتھ۔ یہ یڑھ ٲس مہ اتھ مضمونس اندر باومژ۔ اوے وۄن مہ برونہہ زِ اہنزِ کتابہِ گوٚژھ ''کاشر شاعری'' بدلہ سیدی پاٹھی ''کاشر لکہ شاعری'' ناو آسن۔ سیدی پاٹھی ییہ ہے امہ چن شعرہ ذٲژن پیٹھ اکہ اکہ

تلتھ، کھلہ پاٹھی فنی، وزنی تہ دۄیمبن صورژن پپٹھ وبڑھناۓوتھ کتھ کرنہ۔ گیاوکاۓما کرنی۔تہِ چھہ نہ سپدمت۔ بہرحال، یہ آیہ اکھ ضمنی کتھ مگر کارآمد انکشاف تہِ۔

چھکرِ عروض، توتمہ تقطیع

۴۔(ص ۸۳ تا ۱۰۸): یمن شتو ہن صفحن پپٹھ چھہ ''میژہ باگے، تقطیع'' عنوانہ کاشرِ لکہ شاعری ہند وزنیات بدِ آمت کڈنہ۔ اتھی وزنیاتس چھہ انگریزی میژہ نظامس ستی میل کرنچ وکالت سپز مژ۔ اتہِ چھہ یہ بنیادی سوال ووتھان زِ۔یتھ پھری پھری کاشر زبان وننہ آمت چھہ، سو کوسہ زبان گے؟ کیا سنسکرت لفظہ بھنڈار تہ چھندہ گتی واجنی زبان چھا اصل کاشر تہ فارسی لفظہ امبار تہ عروض واجنی چھہٕ نہ؟ راہی صابنہِ یہ کتاب اندوندپُرتھ چھہ نۄن باس لگان زِ سہ چھہ گوڈنکس اصل کاشر مانان، حالانکہ کیا سنسکرت تہ کیا فارسی، نہَ چھہٕ ہہ کاشر زبان تہ نہَ چھہٕ یہ۔ یمو دوشویو مشکاۓ وون وکھرہ وقتن پپٹھ کاشر پوشہ واۓ رتہ تتھ دتکھ بولہِ پپٹھ زبانی کن پکن پاے۔ سنسکرت، فارسی تہ عربی الفاظ تھوۄ وتلتھ یوسہ زبان پتھ کن موژِ تتھ ہکو کاشرِ زبانی ہندپۄت آثارۓنتھ۔ ۱۰ روزِ نچ شاعری، تمیک تہِ چھہ نہ کنہِ کانہہ نیال باقی۔ اگرچہ راہی صاب چھہ ونان ''عربی فارسی نشہ مچھہ کاشرِ شاعری ہندی چھہِ لل واکھو برونہہ تہِ نمونہ موجود'' (ص ۴۳) مگر اسہِ نشہ چھہِ کاشرِ زبانی ہندی پرانہِ کھوتہ پرانی نمونہ، چھم پد (کہم صدی) مہانے پرکاش (ترواہم صدی) بانا سرکتھا (پنداہم صدی) سوکھ دوکھ ژرہت (شراہم صدی) صاحب کولنی واکھ (ارداہم صدی)۔ ہرگاہ یہنزے زبان اصلی کاشرِ ''فارسی عربی نشہ مچھہ''ماننہ زاننہ آمژ چھہٕ (بیہ کیاہیکہِ آستھ) تہ حیرانی چھہٕ۔

امی ناصحیح یک پاسل نظریہ کنی چھہٕ مروجہ عروضی شعرہ ذاۓ ژن متعلق بلکلے ژھو پہ آمژ ورتاونہ۔ صرف چھہِ کینژن لکہ باۓتن ہندی ناوہتھ وننہ آمت زِ یمے چھہِ کاشرِ وزنیاتکی اصل۔ یہ کتھ چھہٕ ضرور تحقیق منگان۔ مگر محض امی باپتھ ماوۄنکھ تمام مروجہ عروضی شاعری تہ تمیک وزنیات پرِ گہنہ (شفیع شوق) تہ نالی گاۓمژہ زنجوری (محمد یوسف ٹینگ) زاۓنتھ زبانی بدر کرنی۔

پرِ بتھ چیز چھہ ارتقا پذیر۔ پرِ بتھ بولہِ اندر چھہِ گوڈہ گوڈہ لکہ باۓ تھے زہوان تہ ووبران۔ یمے چھہِ تمہِ کہ آدن کالی وزنیاتکی مولہ ناگراد آسان۔ یوت یوت یہ بولہ پپٹھہ زبانی ہند درجہ پراوان چھہٕ، اتھ اندر چھہٕ ادبی شاعری جاے رٹنی ہوان۔ لازما چھہ وزنیا تک رنگ آہنگ تہِ بدلان۔ نہَ پھیرِ زبان پۄت کھورِ بولہِ کن واپس نہَ رٹہِ ادبی وزنیا تہ بدلہ آدن کالی وزنیات نالہ متہِ۔ اتھ منز چھہٕ انگریزی زبان تہِ یوان تہ کاشر زبان تہِ۔

وننہ چھہ آمت ''روادامہ شاعری ہند باگہ بۄرت حصہ... تتھ چھہ پۄت منظرس منز وزنیا تک سہ نظام کام کران۔یتھ اسہِ چارونا چار کاشر وزنیات وُنن پیہِ'' (ص ۴۲)۔ بیہ چھہ وننہ آمت ''مدعا چھہ یتے زِ روایتی کاشرِ شاعری ہندس وزنیاتی صورت حالس نسبت گژھہِ خواہ مخواہ اکھ ہژرہ باس دور گژھن'' (ص۶۱)۔ یۄ ہے مقصد نظرِ تل تھاۓوتھ چھہٕ پننی کنی اتھ روایتی شاعری تقطیع کرنچ تہ وزنیات نژاونچ کوشش آمژ کرنہ۔ ونان چھہ ''(یہ چھہٕ) کاشرِ شاعری ہندہن کینژن نمونن تقطیع کرنچ کوشش۔ مقصد چھہ تقطیع ہندس تتھس طریقس کن پھیرن یس شاید عربی فارسی عروضس منز مروج طریقس مقابلہ کاشرہن لکہ باۓتن، واکھن، شرو کھن، وژنن تہ جدید نظمن ہندِ باپتھ زیادہ رلن ہار تہ کارکشا باسہِ'' (ص ۸۲)۔ اتھی روایتی شاعری پپٹھ سپدِ انگریزی میژہ نظام چہ ملہِ مشہِ ستی بقول راہی صاب کاشرِ شاعری ہندِ آیندہ کالہ کہ وزنیاتچ بنیاد قایم۔ سوال چھہ مروجہ عروضی شاعری چھہٕ مختلف افاعیلو (رکنو) مطابق تقطیع سپدان تہ نۆ تقطیع کمہِ حسابہ چھہٕ کرنہ آمژ؟ اتھ چھہٕ یہ وضاحت سپز مژ ''زیرِ نظر تقطیع ہنزہ مثالہ چھہٕ اکہ معروف چھکرِ لیہ مطابق کرنہ آمژ۔ ہیچلی وبڑھنے تہ پدی باگیہ دوران تہِ چھہ تمہِ پنن رول ادا کۄرمت'' (ص ۱۰۴)۔ گویا یہ تقطیع چھہٕ نہ کنہِ ضابطہ بند عروضہ، کنہِ معلوم چھندہ گتی مطابق کرنہ آمژ بلکہ چھہٕ کمس تام چھکری سنزِ کتھ تام باۓتہ چہ گیون لہرِ پپٹھ مبنی۔ اسی ہکوس (ہزلہ رۄس) ''چھکرِ عروض، توتمہ تقطیع'' وۓنتھ۔ یہے تقطیع چھہٕ مروجہ فارسی عربی عروضہ کھوتہ زیادہ کارکشا تہ کارآمد وننہ آمژ۔

ادبی تحقیقس اندر چھہٕ نہ تنگ نظری باتھ۔ کیا واکھ چھنا سنسکرت ''واکیہ سرود'' چہ چھندہ گتی پپٹھ ووتلیومت؟ سو بنیاد سرہ کھرہ کرنہ بجایہ کیاز پھروس

چھکرِ کن روخ؟ یتھے کنٕ چھنا وژن تہِ سنسکرت چھندن ہنزِ ژھایہ گرایہ تل پلیومت؟ سہٕ ئنراونہ بدلہ کیاز ِتراووس چھکرِ ہندی جامہ نالی؟ بانا سر کتھا یہ اندر چھِ کینہہ وژن تہِ دِتھ، تمن چھِ سنسکرت چھندہ ناوستی دِتھ۔ مثلاً ''مالتی ورتم''۔ ووج چھس ـہ کرواتم سہ پی مہٕ نکٹو۔ اسی ہسکو کھ یم چھکرِ آیہ گوٚتھ۔ چھکر چھہٕ گوٚنک اکھ طرز، یتھہ کنٕ سازندر موسیقی تہ قوالی چھِ۔ سہ کس نہ بأتھ کتھہ نہ لیہ اندر ییہ گوٚنہ۔ چھکری چھنا غزل چھکرِ آیہ گوٚان؟ سازندر موسیقی اندر چھنا مقامن تہ تالن اندر وژن گاینہ واینہ یوان؟ غزل تہ وژن چھنا قوالی چالہِ گلوکار گوٚان؟ کانہہ گوٚن طرز ہیکہِ نہ شعرہ پرکھایہ ہنز کھوٹ بنتھ۔ شعر چھہ نہ گوٚن۔ سہ چھن اسی گوٚن بناوان۔ گا یک چھِ لفظن لمتھ ءلستھ لیہ اندر وپراوان۔ مگر شعر چھہ یوان وننہ یا تہ کنہِ ضابطہ بند لیہ اندر یتھ عروض، چھند، میٹر ونان چھِ، نتہ تتھہ کنہِ اندری آہنگ مطابق یمیک خالق تہ پچ کھوٹ پانہ شاعر چھہ آسان مگر ذہین پرن وول چھہ سہ آہنگ رٹتھ تہ پرکھأوتھ ہبکان۔

دراصل یتھ یہ ''میژہ باگے تقطیع'' عنوان دنہ چھہ آمت سہ چھہ کتھ تام مچھہِ پپٹھ مچھ مأرتھ سور بندی ستی محض اکھ گیوند۔ سور بندی چھِ ونان تالہ سان سور تہ لفظ لیکھنہ کس طریقس۔ امہ خاطرہ چھہٕ لیہ ہنز زانکاری آسنی سبٹھا ضروری۔ راہی صابس کتہِ چھہٕ پننہِ لکہ موسیقی ہنز تیژ زانکاری زِ سہ ہبکہِ کنہِ تہِ باتچ کنہِ تہِ لیہ اندر سور بندی گٔرتھ۔ سور بندی چھہ اکھ فن۔ شیخ عبدالعزیزن گٔر سازندر موسیقی ہندہٕن کینژن مقامن تیلی سور بندی ییلہ سہ پانہ ووستاد سازندر اوس ۱۱۔ نور محمد بٹن دتی کینژن لکہ بأتن تیلی نیم کلاسیکی طرز ییلہ سہ پانہ موسیقار اوس۔ مثلاً یہ بأتھ وأ روہٕن ستی وارہ چھس نو چارہ کرمیون مالنیو

رۆ ہ (دادرا تال)

نمبر	۱	۲	۳	۴	۵	۶
۱	سا	سا	سا	سا	سا	سا
۲	سا	رے	گا	رے	رے	رے
۳	سا	سا	رے	گا	ما	ما
۴	گا	رے	سا	رے	رے	گا

اتھ وچھتھ ہبکہِ کانہہ تہِ موسیقار امی رۆ ہ چالہِ اتھ وأیتھ گأیتھ۔ راہی صابنہ سور بندی کوٚسہ فنی سند چھہٕ حاصل۔ اتھ ہسکو محض ٹرکھاوٕنتھ۔ وچھتو یم مثالہ:

شعر چھہ ـہ تلہ چھے زلیس تے پپٹھہ چھکھ نژان / ونتہ مالہِ وونده کتھہ پڑان چھے

تلہ زلیس پپٹھہ نژان

چھے تے چھکھ

ونتہ وونده پڑا چھے

مالہ کتھہ ن

یا یہ لکہ بأتھ ـہ سدرہ کھژ لدر مال گنزری توس پھلو پیے اللو پیے کر سے لولہ متہ لاے

سدرہ لدر گنزری پھلو

کھژ مال توس پیے

للو کر لولہ لا

پیے سے متہ ے

لہرہ دارر کھہ دتھ تمن ہیرہ بۆن لکہ بأتن ہندی لفظ لیکھنہ ستی گۆ وابأتس سپز سور بندی تہ تقطیع؟ سور تال تہ لیہ ہنز خبرداری تہ سو قلمبند کرنہ چہ فنکاری ورأے کیا ہیکہِ کانہہ صدا بندی گٔرتھ۔ بقول افلاطون ''یۆ تامت نہ کانسہِ شخژس لیہ ہنز زانکاری آسہِ، توٚت تام کیا ہبکہِ سہ موسیقی ہنز کتھ گٔرتھ''۔ ٹی ایس ایلیٹ تہِ چھہ ونان '' شاعر ہیکہِ موسیقی ہندِ مطالعہ ستی واریاہ کینہہ پرأوتھ ... سو خصوصیت یتھ شاعری ستی قریبی تعلق چھہ، چھہ وزن، لے تہ

بناوٕتھ ہنز زان تہٕ تمیک شعور آسن''۱۲۔ راہی صاب چھ چھینٛز سے پٔتھ بۄڈتھ تہٕ بولتھ ونان'' یہ لیہ لہراو چھ میژہ پرکھاوچ صحیح کہوٹ تہٕ ممکن چھ یہ کہوٹ کرِ عروضی آیہ گنٛجرِ کاشرِ شاعری تہٕ مولونس مدد'' (ص ۵۷)۔

ہپارِ چھ مروجہ عروض بہٕ مصرف قرار دنہٕ آمت تہٕ یپارِ چھ خلیل نے فعل ت تم بنأوتھ پانناونہٕ آمت۔ (بریکٹن منز چھِ مہٕ خلیلنٛی افاعیل ہاوی متۍ۔)

تم ت تم (فاعلن) ت ت تم (ف ع لن) تم تم (فع لن)

ت تم تم تم (م فا عی لن) ت ت تام (ف ع لات) (ص ۲۷)

یتھے پأٹھی یوسہ'' پۄ د'' ناوہ لکہ بأتن ژھنہٕ بندی چھہٕ کرنہٕ آمژ، سو تہِ چھہٕ نہٕ بنیادی طور خلیلس نبر۔ بہرحال اہنز یہ تو تمہ تقطیع چھہٕ لکہ بأتن ستۍ تعلق تھاوان۔ عروضی شعرن / مصرعن چھِ افاعیل پانے پدی باگے کران، یوسہ کنی تہٕ ہشی چھہٕ روزان۔

خبر وننہ ما ییہ لہرہ دار رکھن کن گژھِ نہٕ زیادہ گژھن (حالانکہ سور بندی یا تقطیع چھہٕ سوے) اہمیت چھہٕ امہ چہ پدی باگیہ یوسہ تقطیع سہل چھہٕ بناوان۔ سوال چھ اتھ پدی باگیہ کیا بنیاد چھہٕ؟ ہرگاہ یہ گۄن طرزن پٔتھ درتھ چھہٕ، تیلہ ہیٚکن کنہِ تہِ مصرعس گژھ پدی باگیہ سپدتھ تکیازِ گۄن طرزن چھِ یکسان نہٕ چھِ ہیٚکان یکسان روزتھ۔ صحیح کتھ ونو تہٕ غیر صحیح کتھ دپو۔ نیتون یہ مصرعہ کریو منز جگرس جاے مہٕ نو ماے مشأنی اتھ ہیٚکہِ یہ پدی بأگرن سپدتھ:

کریو منز ا جگرس جاے ا مہٕ نو ماے ا مشأنی ژُ پدی باگے

بیا کھ طرز تہٕ پدی باگے سپدِ بس یہ:

کریو ا منز جگرس اجاے مہٕ نو ا ماے مشأ ا نی پانژھ پدی باگے

بہرحال، یمہ ذہنی ورزشہ ہیٚکن نہٕ مروجہ عروضس کانہہ نعم البدل بنتھ۔ بقول رفیق راز'' بہتر روزِ عروضس سنن تہٕ اچھ سو لچک بدِ کڈنی یمہِ کنۍ یہ واریاہن مشرقی زبانن ہندِ باپتھ لگہار تہٕ سودمند ثابت سپد''۱۳۔ یہے کتھ اُس منیب الرحمانن یتھہ کنۍ ونۍ مژ'' امہِ عروضک بۄڈ امتیاز چھ امیک تخلیقی (generative) کردار۔ امی تخلیقی کردارہ کنۍ ہیوٚک یہ عروض واریاہن زبانن منز کامیاب پأٹھی استعمال سپدتھ تہٕ امی تخلیقی کردارہ کنۍ

چھِ امکی بحرا کھ اکس ستۍ رشتہ تہِ تھاوان (نیب ۱۸)۔

مہٕ أس پننس ۱۹۷۰ کس نحشس اندر پھری پھری'' کاشرِ زبانۍ تہٕ موسیقی ہند مزازہ'' لفظ ورتاوی متۍ تکیازِ شاعری چھ موزون آسنہ کنۍ موسیقی ستۍ سرٛن رشتہ۔ یہ شاعری اندر عروض چھ تی چھ موسیقی اندر تال۔ عروض چھ نہٕ شاعری۔ یہ چھ محض مصرعہ مینک فیتہ۔ یتھے کنۍ چھہٕ نہٕ تال موسیقی بلکہ سورن درمیان وق مینک فیتہ۔ وچھتو دوشوے حسابہ لیہ تقطیع۔ وولولالہ رویو دلک حال باوے

عروض حسابہ: ف عولن ف عولن ف عولن ف عولن

تالہِ حسابہ: ف / عو۔او۔لن۔ان۔ف / عو۔او۔لن۔ان۔ف / عو۔او۔لن۔ان۔ف / عو۔او۔لن۔ان۔

عروض تہٕ تال دونوے چھِ اہم فن۔ اکھ چھ شاعر سند لیہ ہشر و چھان تہٕ بیا کھ چھ گا یک سند سور رفتار مینان۔ بحیثیت فن یہنزِ کارکردگی'' کتہ گنڈ'' ونن گۄ و بنیادی طور فن ناشناسی۔ فن لیس تہِ آسہِ، ہیٚکہِ نہٕ یلا کھ أستھ۔ کم کاسہ زنجورِ بند آسہِ ضرور۔ تمیک پاس تھاون گۄ ونہٕ'' مشینی جبرس آویزد روزن'' (ص ٦١)۔ ووں گۄ وکنہِ تہِ فن کہٕن اصولن ہرگاہ گنجایش آسہِ تہٕ ضرورت باسہِ، مفید مطلب تبدیلی ہیٚکن انہٕ یتھ۔

یتھ کتھِ کن اشارہ کرُن چھ ضروری زِ موسیقی ہندٕن کینژن شبدن (اصطلاحن) چھ انگریزی رٹہِ ترجمہ آمت کرنہٕ، یمن منز دون متعلق مختصرن کتھ کرنۍ چھہٕ ضروری۔ دپان'' بنیادی لہرہ نما زیر و بمس چھِ انگریزی پأٹھی rhythm ونان، اسۍ ونوس لیہ لہراو'' (ص ۷۵)۔ لے لفظ چھ سانہِ موسیقی اندر عام۔ یمہِ رفتارہ بأتھ گۄنہ یا ساز واینہ ییہِ، تتھ چھِ لے ونان۔ اتھ چھ وزنہ کیو تقاضو زنم دیتمت۔ بنیادی طور چھ اتھ گائنس وائنس ستۍ واٹھ۔ شاعری اندر چھِ اتھی وزن ونان۔ وزن چھ آسانے اکھ نتہٕ بیا کھ لے، یتھ پٔتھ بأتھ وننہ چھ یوان۔ لے لفظس ستۍ بلۍ لہراو واٹن چھ'' تو تہِ کینژھا میون تہِ''۔ کِنہ یہ چھ میون اکھ جملہ وارہ پأٹھی نہٕ سمجنہ کنۍ آمت۔ جملہ چھ'' یم آسہٕن مدہ شاعرن ہندی پأٹھی أنکہ ونۍ لیہ لہرا ماران'' (ص ۷ ۱۳ م ب) یعنی گۄن لہرا تراوان۔ لہر تراونۍ گۄ ونہ لیہ (تالہِ) اندر گۄن۔ لہرِ ودُن گۄ ونہ لیہ اندر رودُن۔

بییس شبدس متعلق چھ لیکھان '' بنیادی لیہ لہراوس ستیٚ پورہ پاٹھۍ ہمنو اسپدن والیٚن مصرعن چھِ انگریزی پاٹھۍ rest lines وَنان۔ اسی وَنوس تھکہ مصرعہ'' (ص ۷۵)۔ سانہِ کلاسیکل موسیقی خاطرہ چھ نہ یہ کانہہ نوٚ وشبد۔ اتھ چھِ وَنان وقفہ، وشرامچہ (یہ چھ نہ مصرعہ آسان)۔ مثلاً

ہر ایک بات پہ کہتے ہو تم کہ تو کیا ہے

م فاع لات ف عولن م فاع لن فع لن

تقطیع ہنز اچھرہ گرند چھہٕ ۲۲۔ یتھ ۶ ستیٚ تقسیم نہ گڑھنہ کنیٚ ۲ عدد ہرراوٕنۍ ضروری چھِ۔ یتھہ کنیٚ بنہِ ۲۴۔ گوڈنکۍ ۲ روزن وقفہ تہ گایُن سپدِ ۳ پیٹھہ شروع۔

۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳	۱۴
*	*	م	فا	آ	ع	لا	آ	ت	ف	عو	او	لن	ان
		ہ	رے	اے	ک	با	آ	ت	پہ	کہ	ہہ	تے	اے

۱۵	۱۶	۱۷	۱۸	۱۹	۲۰	۲۱	۲۲	۲۳	۲۴
م	فا	آ	ع	لن	ان	فع	اے	لن	ان
ھ	تم	ام	ک	تو	او	کا	آ	ہے	اے

یتھے کنیٚ چھہٕ باقی شبدن متعلق غلط فہمی زِ سانۍ موسیقی چھہٕ یمو نشہ بلکل ازانۍ۔ نظر چھہٕ روزمرٕ انگریزی شبدن پیٹھ مثلاً ژھوٚٹ تھکھ تہ زیوٗٹھ تھکھ، یمن نہ سانہِ موسیقی ستیٚ کانہہ تعلق چھ۔ مختصر یہ زِ ''میژہ باگے، تقطیع'' عنوانکۍ ۸۳ پیٹھہ ۱۰۸ تامکۍ یم ۲۶ صفحہ تہِ چھِ رأوِس کمتیٚ۔ یمو ستیٚ کُس زن روخ چھ لکہ بأتن تہ تمن ہنزِ موسیقی ہند گاشر یووٗمت۔ پتھ کالہ پیٹھہ چھِ گیوٗن طرز کالہ کاجہ بدلان۔ یوٚہے اکھ طرز (کستام معروف چھکری سند) کتھہ پاٹھۍ بنہِ لکہ شاعری ہنزن تمام شعرہ ذأژن ہندِ مجموعی وزنیاتک آگر؟ لے تہ دھن چھِ نہ اکوے بلکہ زہ مختلف چیز۔ وزنیات ونرٕنۍ، ترتیب دِنۍ، پتہ تہنز سور بندی چھہٕ نہ وسنیٚ کتھ، خاص کٔرتھ ییلہ (بقول راہی صاب) اتھ انگریزی میژہ نظامس ستیٚ میل کرُن آسہِ مقصد۔ لیس شخص یہ قدم تلہِ، تس گڑھِ لازماً انگریزی موسیقی تہ کاشرِ موسیقی ہندٕن اسلوبن پیٹھ باسند تھیٚھ آسنیٚ۔ اتہِ چھہٕ نہ کاوہ گاٹہ جارس جاے۔ لہرہ دار

رکھو ستیٚ گڑھِ نہ یتھ غلط فہمی اندر روزن زِ کاشرِ لکہ شاعری ہندِ مجموعی وزنیاتچ (میژہ نظام، تقطیع) کونز تہ ژھمب آیہ بدس۔

دٕملی سوچ

ووٚنۍ تلوکھ (ابجد حسابہ) دٕملی سوچکۍ پانژھہ صفحہ:

(ا) ''شعرہ باپتھ چھ نہ وزن امہ چہ مولہ ماہیژ منز گنز راونہ یوان'' (ص ۹)۔

یہ کمن مغربی مفکرن ہند کلامہ چھ ژاپہ روٚس پھرنہ آمت، سہ یکطرف ترأوتھ، ونہ بہ زِ شعر گوٚ وے لیس نثرہ نشہ مختلف آسہِ۔ یمن دوٚن اندر یوٗسہ فرق چھہٕ سو چھہٕ چھر اوزنچ، ادہ سہ یمہِ رنگہ آسہِ تہ تمہِ رنگہ۔ نثر تہِ چھ ہیٚکان قافیہ بند، فصاحت، بلاغت، تشبیہہ تہ استعارہ دار أستھ مگر باوزن نہ آسنہ کنیٚ ہیٚکوس نہ شعر ونتھ۔ ییلہ وزن شعر چہ ماہیژ منز ضروری چھ نہ تیلہ کتھ پیٹھ چھ راہی صاب '' کاشرِ شاعری باپتھ لگہار تہ سہل پہن وزنیاتی اصول مرتب'' کرنچ تجویز پیش کران (ص ۱۳)۔ شعرک تصور ہیٚکی نہ کنہِ نتہ کنہِ وزنہ چہ صورژ روٚس ممکن سپدتھ۔ موسیقی ستیٚ چھ اتھ امی نبری وزنہ یا اندری آہنگہ کنیٚ رشتہ۔ لیہ تلہ تراوچھہٕ اچھ بنیادی أڈرن۔ اسی خوا یہ گنگراوون یا وٹھہ پھسرایہ پرون، سازت یا آہنگ چھس بہٕ شونکۍ پاٹھۍ ستیٚ روزان۔ یہ چھ راہی صابنہِ یتھ کتھہِ تہِ جواب ''ضرورت چھ گوڈہ گڑھِ شاعری منز وزنک تصور سرہ کھرہ کرُن تہ پرکھاوُن'' (ص ۸)۔ راہی صابنی کتابہِ پیٹھ چھپتھ پننہِ رایہ اندر چھ پروفیسر ملک تہِ ونان زِ وزن چھ شاعری ہند اکھ لازمی جز۔ مروجہ عروضس اندر یم ہزج، رمل تہ رجز بنیادی بحر چھِ تم کیا چھِ؟ تم چھِ موسیقی ہندِ لیہ رفتارکۍ ترٕہ قسم یتھ کلاسیکی موسیقی اندر ولمبت (بوٚ ناواز)، مدھیہ (سوٚماواز) تہ دُرُت (تھز اواز) ونان چھِ۔ شعرک تصور ہیٚکی نہ موسیقی تہ وزنہ ورأے سپدتھ۔

(ب) ''شاعری أسی تن کانہہ تہِ سو گڑھِ تمی میژہ نظامہ مطابق مینہ تولنہ یُنیٚ یمہِ مطابق سو گنڈنہ آسہِ آمژ، تکیازِ کانہہ تہِ میژہ نظام چھ نہ بذاتی نہ رت تہ نہ کرت، نہ لگہار تہ نہ نالگہار'' (ص ۱۱)۔

یہ چھ راہی صابنہ دلملی سونچن نہجہ ہند نتیجہ۔ نتہ چھ یہ اظہار سیدِ سیوٗ داہنزِ کتابہِ بلکل پھرتھ پیوان، تکیازِ لیس تہِ مروجہ عروض ورتاوِتس سپدِ امی مطابق پرکھاے تہِ۔ اتہِ کتہِ روز کاشرٕن عروضی پٹہ بند آسنچ پام۔ ووں لیس انگریزی میژ ہ نظام امہ بدلہ کارآمدماننہ چھ آمت، سہ تہِ ہیکہِ نہ رت تہ نہ کرت، نہ لگہار تہ نہ نالگہار رٲستھ۔

(ج) ''بلکہ آوصلاح دنہ زِ یتہ یور پزِ اسہِ واکھ وژن ہیتھ سأرے کاشر شاعری ضابطہ پاٹھی عربی فارسی عروضچ پابند بناونٕی ''(ص ۸)۔

مہٕ چھ نہ باسان کأنسہِ نومشق ادیبن تام تہِ آسہِ یژھ پھانٹ کتھ کرمژ زِ واکھ تہ وژنن (یا لکہ شاعری) پتھ تہِ گژھہِ مروجہ عروض لاگو سپدن۔ خبر یتھہن منہ زاو افسانن پس پردہ کیا مقصد چھ کارفرما۔ بییس جایہ چھہٕ یہے کتھ یتھہ کنٕی پھرنہ آمژ'' عربی فارسی عروضکی تی عاشق چھِ صرف امہ چی یوت کھوچہ کھأرتھ کلہم کاشرِ شاعری متعلق غیر ضروری فتوا صادر کران'' (ص ۱۱)۔ کلہم کاشرِ شاعری تلہ چھ اہند مراد چھرا لکہ شاعری تہ تمہ چہ شعرہ ذأژ یعنی وژن، رٕو و، نبند ہ بأتھ، ونہ ون بیترِ۔ یمن کس تہ کتھہ پاٹھی ہیہ کانہہ مروجہ عروضچ کھوٹ لاگنٕی، ییلہ نہ یم شعرہ ذأژ تمہ عروض چہ پیداوارے چھہٕ۔

(د) مروجہ عروض کہن بحرن تہ طرحن ہندٕن عربی ناون متعلق چھ وننہ آمت'' امہ کہن واریاہن نامونوس اصطلاحن تہ دایرہ دار بحرن ہندی عجیب وغریب ناون وپرن کرنٕی چھہٕ ناممکن'' (ص ۱۲)۔

پزی پاٹھی انسان تھاوِ کأتہن ہندی ناو یاد، تکیازِ مزاحفو ستی چھِ عروضس ہتھ لنگ لنجہ نیران۔ مگر یپاری چھ پانہ دپان'' نوی میژ ہ طرح چھِ بدِ کڈنٕی تہ تمن چھِ بیوٗن بیوٗن ناو کرنٕی'' (ص ۱۰۵)۔ یم ناو ما آسن داہ باہ زِ تھأوکھ تہ رودی یاد۔ طرحے طرح، وزنے وزن، لیے لیہ ہسکن کنہِ تہِ میژ ہ نظامس (عروضس) تل وو پدتھ۔ تہند یو واریاہو ناوو ستی تہِ ووتھہِ وبٕو در۔ پتھ کس راہ کھوٗت مروجہ عروض کہن بحرن تہ طرحن۔

تو پتہ عروض چھ بیٚین مخصوص علمن ہندی پاٹھی اکھ علم۔ پرٕتھ علمس چھہٕ پننی شبداولی (اصطلاح) آسان، یمہ زانٕی تہ یاداشہ ورأے تتھ علمس وحاطہ کرٕن ناممکن چھ بنان۔ اصطلاحن ہندس بہانس تل ماوٗنکھ سہ علمے

شانو پتھ دأرتھ دین۔ اتھ دوٗ پکھ نہ عالمانہ رویہ۔ پتھ چھ نہ شاعرسندِ خاطرہ ضروری زِ سہ گژھہِ امہ علمک ماہر آسن۔ سہ چھ وجدانی طور وزن (لیہ) رٹان تہ تمن وزنن ہندی چھس نہ عروضی ناو تام معلوم آسان۔

(ھ) ''امہ قسمہ چہ تنگ نظر شٹھہ گی ستی ما ووتلہِ یہ اندیشہ زِ وزنہ کس معاملس منز سپدن تجربن ہندی دروازہ بند'' (ص ۱۳)۔ مون زِ یہ عروض چھ کاشرِ زبانٕی تہ موسیقی ہندِ مزازہ حسابہ کینہہ اصلاح منگان مگر تمیک مطلب ماگوٗ وامہِ مطابق شعر گویی تہ تمچ پرکھأے کرنٕی چھہٕ تنگ نظری تہ شٹھہ گی۔ روز نوی تجربہ کرنچ تہ نہ کرنچ کتھ۔ سو چھہٕ شاعرس تام، تمی سندس بترس تہ نظر یس تام۔

تمہِ پتہ کاشرٕن غزلن اندر آیہ پتمو کینژو دہلیو پتھ دو یہ قسمکی وزنہ تجربہ بروٚنہہ کن۔ اکھ گے تم زحافی ہیرہ پھیرہ والی وزن، یہندٕن افاعیلن (رکنن) ہندٕن اچھرن گرٕند ہیتھ ژورِ پتھ ستن تام، اکھ زہ عدد مجرادتھ، پورہ پاٹھی تقسیم سپدِ، مثلاً مفعول م فاع لن ف عولن = ۱۶/۴۔ فع لن فع لن فع لن فاع = ۱۵/۵۔ یاونٕی تو یم تہِ وزن فع لن (۴ حرفی) ف عولن (۵ حرفی) م فاع لن (۶ حرفی) فاع لاتن (۷ حرفی) ہندِ کنہِ تہِ تعداد کہِ تکرارہ ستی تھنہ پین تہ بریکٹن ہندو عددو ستی پورہ تقسیم سپدن۔ اردو شاعری چھِ یتی وزنہ تجربہ پتمین ژون ہتن ؤرین کری متی تہ کاشرِ شاعری تر وو پتمین کینژن دہلین اندرے یمن وزنہ تجربن اتھہ۔ یہ چھا لوکٹ کتھ۔

دوٚیم تجربہ چھ امہِ کھوتہ تہِ اہم۔ سہ گوٚو تتھی کینہہ وزن (لیہ) آیہ بروٚنہہ کن یم محض شاعرن ہندِ پننہِ باطنی وزن داری ہندی نتیجہ چھہِ۔ گوڈنکہن چھِ عروضی ناو، یم چھِ تمہِ نبر۔

بییس جایہ چھ وننہ آمت'' وزنہ کس معاملس منز چھہٕ عربی شاعرو پورہ آزادی ورتاومژ۔ اکھ مصرعہ آسہِ کنہِ سالم بحرہ مطابق تہ بیاکھ مصرعہ تمہِ کہ کنہِ مزاحف مطابق'' (ص ۳۲)۔ یعنی عرب شاعر چھِ اکی سے بأتس منز مختلف وزن ورتاوان۔ یژھہِ وزنہ بدلی ستی رٹن بلاشک شعری تخلیق نوٚبر تہ رنگارنگی۔ مگر تجربہ چھِ کران اتھی مروجہ عروضس اندرے، تمہِ ژلتھ نہ۔ ممکن چھ یمن تجربن پتہ کنہِ آسہِ عربہ چن گیوٚن تراین گراین ہند تہِ عمل

دخل۔ کینہہ کالہ پیٹھ چھہِ کاشرس اندر تہِ امہ وزنہ ورتاوہ تتھی منظوم برونہہ کن آمتی، یم بلکل سرتازہ تجربہ چھہِ۔ بہر حال لیکھت چھہ یی زِ شاعرکرن نہ تجربہ، خطاما کھوٗت خلیل ابن احمدس تہ تہندس علم عروضس۔

(و) ’’ یہ تہِ چھہ پزر زِ میژہ باگے (تقطیع) کران کران چھہ نہ شعرن مذکورہ مسخہ صورت پرِتھ وزِ نظرِ گژھان مگر یہ تہِ پیہ مانن زِ واریاہن صورژن منز چھہٖ یقیناً گژھان‘‘ (ص ۲۵)۔

سوال چھہ اجن جاین یہ تہ اجن جاین ہہ کیا زِ چھہ سپدان؟ محض عربی چالہِ افاعیل یکوٹہ لیکھتھ شعرن تقطیع کرنہ کنز۔ اوے ہرگاہ افاعیل ژٹھ ژٹھ لیکھنک میون صحیح طریقہ پاناونہ ییہ، لفظن گژھہِ نہ بارو دِنس لایق پانہ وانی ژٹھ کپٹھ۔ او، یہ کتھ زِ مسخہ صورت چھہٖ نہ شعرن گژھان بلکہ شعرن منز ورتاونہ آمتین لفظن ہنزِ اچھرہ باگیہ۔

(ز) ’’ ازکل چھہِ دنیاہس منز خلاق موسیقارن ہندِ دسی لکہ موسیقی تہ کلاسیکل موسیقی ہندِ تخلیقی رلہ ستی نوی نوی سرورتھنہ پیوان۔ ہرگاہ کانہہ شاعر معنہ ساوی لیہ لہراو مرتب کرنچ کوشش کرِ مفید سپدِ ثابت‘‘ (ص ۵۵)۔

یہ چھہ نہ کانہہ انکشاف ۔ کشیرِ منز تہِ گوٚو وونی کوت کال سانین موسیقارن کلاسیکی تہ لوکہ لیہ رلأوتھ نوین نغمن زنم دوان۔ اتھ چھہ ونان سنگم سنگیت۔ (لہراو چھہ نہ کانہہ چیز۔) کلاسیکی موسیقی ہنزہ کأژا راگ راگنیہ چھہٖ (سالنگ حسابہ) لکہ موسیقی ہنزِ بنیاذ پیٹھ وجودس آمژہ، ونکین تہِ چھہِ (خاص کرِ فلمن اندر) یژھہ تخلیقہ سپدان۔ مرحوم تبت بقالن تہِ کرِ یایہ سازندر موسیقی تہ چھکرِ لیہ رلأوتھ کینہہ کامیاب تجربہ۔ شاعر ہیکہِ نو نوِ لیہ ضرور تخلیق کٔرتھ اماپوٚ زِ تمن ہیکہِ نہ مرتب کٔرتھ۔ ترتیب کاری ہند یہ فن چھہ تسندِ دایرہ نبر۔ موسیقارو چھہ واین گاین دونوے باضابطہ پاٹھی ہیوٚ چھمت آسان۔

(ح) ’’ لیس اکھ وزن کنہِ منظومس منز ہیر بوٚن ہیتھے ورتاونہ ییہ، تتھ ووتلہِ چھیکرس لازما یکرنگ تکرار‘‘ (ص ٦٢)

یہ کتھ ہیکہ تمام مثنوین پیٹھ لاگو سپدتھ یمہ اکی سے وزنس اندر ساسہ واد شعرن پیٹھ مشتمل چھہٖ آسان۔ خواہ سوٗ گلریز آسِ تن یا گل بکاولی، یا شیریں خسرو۔ اگرچہ راہی صابن چھہ بڈتھ تہ بولتھ ووٚنمت زِ مہٖ چھہ اکی بحرکی تہ وزنکی زیٹھی منظوم پرنہ وِزِ دل تنگ سپدان مگر مہٖ باسان یہ چھہ اہندس ذہنس اندر دتا ترِ یہ کیفی سندِ تمہِ مشورک عکس یتھ منز تمی شاعرن مثنوین اندر مختلف بحر ورتاونچ کتھ اۓس کرمژ یتھ پرن والین بوریت (دل تنگی) سپدِ نہ۔ اچھ ذکر اۓس مہٖ ’’کشمیری شاعری کے اصناف‘‘ (یمیک ذکر برونہہ سپد) مضمونس اندر واضح پاٹھی کیفی سندناوہتھ کرمژ۔ ستی اوسم یہ تہِ ووٚنمت زِ محمود گامی سنز مثنوی ’’یوسف زلیخا‘‘ چھہٖ ژورن بحرن منز وننہ آمژ یوسہ فارسی تہ اردو زبانن اندر اجتہادک درجہ چھہٖ تھاوان۔‘‘ تمن دوہن آو یہ مضمون سیٹھا زیر بحث۔ امہ کے پوٚت گریز چھہ راہی صابنس اتھ اظہارس اندر موجود۔

(ط) ’’ کلاسیکل مرثی چھہٖ میانہ لیہ لہراوچ اکھ توجہ طلب مثال... ییلہ کانہہ ذاکر اتھ کلاسیکل مرثی لے تلتھ پیش چھہ کران اتھ منز چھہ ضرور صوتی زیرو بم محسوس سپدان یتھ اسہِ لیہ لہراوناوکوٚر‘‘ (ص ۷۷)۔

از برونہہ پانژھ ہتھ وٕری (۱۵۱۰ پیٹھہ) سپز ایرانس اندر روضہ خوانی تہ عزاداری کلاسیکی موسیقی ہندِ مقام بند طریقہ شروع۔ شاہی سرپرستی کنز روٚ چھ امہِ تہِ واریاہ کینہہ فنی اوبر گوبر تہ شایستہ انداز۔ کشیرِ منز ووٚتھ شمس الدین اراکی سندِ یوریِنہ (۱۴۸۵) پتہ مرثیہ خوانی دس۔ اماپوٚ زیبتہِ روٚٹ امہِ ایرانی رنگہ نشہ بلکل الگ انہار۔ شاید یہ زأنتھ زِ مرثی چھہٖ نہ موسیقی۔ امیک یہ خصوصی رنگ بنیو امیک الگ عروض (لے کاری) تہ پرزنتھ۔ امہِ عروضکی عنصر چھہِ برخواست، دمبالہ، کتھ، کرکھ، تہ نشست۔ راہی صاب چھہ اتھ کاشرِ مرثی خوانی تہ امہ چہ پیش کاری پننس ’’چھکرِ عروضس‘‘ ستی ہشر اوان۔ چہ عجب!

(ی) ’’ کینژن عزیزن سپد عربی فارسی عروضک تعارف حاصل تہ اچھ بظاہر مشینی ضابطہ بندی باسیکھ تیژ معتبر زِ تمو ہیوٚت امیک یہ دپِ زِ تہِ کلمہ پرُن‘‘ (ص ۷)۔ ’’ سانی مشینی مزازہ یار چھہِ مقرر رکھہِ ہنا اور یورڈلنس یا تہ وچا پکی مانان نتہ نہ زانن‘‘ (ص ۲۹)۔ ’’ واریاہ اعتراض چھہِ مشینی عروضس آویزہ لوکھ کانسہِ شاعر سندین واریاہن شعرن نسبت تلان‘‘ (ص ٦۰)۔ ’’ سانین کاشرین شٹھہ گی پسند دوستن ہندی پاٹھی ...‘‘ (ص ۳۰)۔ ’’ سانین کاشرین عروضہ عاشقن چھہ نہ ژیتہ سے روازن زِ

عربی عروض نہ چھ کاشرِ زبانٕی ہند مزازہ نظرِ تل تھاۂوتھ تھرنہ آمت... ''
(ص ۱۲)۔'' عروضہ عاشقن ہنز وواریاہو ہانژونشہ موکلاون وول مزازس
ویہؤن... ''(ص ۸۲)۔

راہی صابن چھِ پننہِ غلط ناو کتابہِ اندر ییتہ ہُتہِ ازکہن نوجوانن مروجہ عروضس پیٹھ مشینی شٹھہ گی سان پکنک خطا کھورمت (پنن پتم ستم مُشرتھ)۔ ہرگاہ کانسہِ شاعرس مروجہ عروضہ مطابق لیکھنہ آمتس کنہِ بأتس کانہہ مصرعہ یا شعر پھٹہِ، تہ کانہہ شخص کرہس تمچ نشاندہی، سو نشاندہی کرن والی سنز کتھ کیا زِ زن لگہِ ٹیٹھ۔ کانسہِ خطاطس ونو قلمس چھے نہ قط صحیح، یا کانسہِ موسیقارس دپوسم رؤٹھ غلط، سہ کھیپیا تورہ کاکرؤنتھ بتھ؟ نوجوانن پیٹھ شوبہ نہ نحقہ پحقہ خفہ گژھن ہمارے بعد یہی لوگ آنے والے ہیں۔

(ک) ''مےٚ چھ نہ یہ اعتراف کرنس کانہہ رؤٹ باسان زِ پننس یاون کالس منز کوٚرمےٚ اکس ہم کال کاشرس شاعرسندس کلامس پیٹھ (مروجہ) عروض چہ مشینی ضابطہ بندی حسابہ تبصرہ۔ یوٚ دوے مےٚ چھ نہ سہ ازتہِ تمہِ حسابہ ڈنجہ ڈوٚلمت باسان۔ گذارش چھم پرانہِ قبرہ پٹنس منز گژھہِ نہ وق ضایع کرُن''(ص ۸)۔

۱۹۷۰ ہس اندر أسی راہی صابس وہؤری شاعری کران تہ ناولبمتس گامتی۔ وأنس أسس ۴۴ ؤری۔ یتھ امی پنن ''یاون کال'' چھ وونمت۔ ضمیر صافی گیایہ ناو ہیتھ ونن زِ کامل صابن تل مروجہ عربی فارسی عروضس متعلق بحث زِ یہ چھ کاشرِ زبانٕی مزازہ مطابق کینہہ ضروری تبدیلی منگان۔ تتھ چھن پننہِ عاذتہ مطابق پزر کھوٚٹمت۔ مرحوم دوس چھ محض زیب داستان۔ امی تراویو گوڈہ غلام نبی فراق مےٚ بتھہِ۔ تس ییلہِ میانہِ جوابہ ژھوپہ لج، پتہ ووٚتھ پانہ ''عروضچ مشینی شٹھہ گی'' ہیتھ اکھاڑس منز۔ زینن پاے نہ وچھتھ کھوٚت مجبوراپانہ تہِ بوٚٹھ۔ امی بحثن بدلوو وارہ وارہ امی سندسوچ مگر دلمل مزازہ رودس دمبال۔

حیرانی چھےٚ یہ زِ لیکھان چھ سہ تبصرہ چھ نہ مےٚ ازتہِ تمہِ مشینی ضابطہ بندی حسابہ ڈوٚلمت باسان۔ گویا یتھ عروضی شٹھہ گی پیٹھ ۷۰ ہس اندر اوس، ونہِ چھ پننہِ اندرٹہِ کنٛ تتی نے استادہ۔ اما پتھ کیا چھےٚ یہ کتاب؟ پتھ کیا زِ چھِ نوجوانن ہنزِ عروضی شٹھہ گی خندہ آمتی کرنہ؟ پیٹھہ چھےٚ حیرانی زِ اکثر میانیٚ بنیادی کتھہ پانۂ وتھ چھ وننہ آمت اور کن مہ سنو، یہ گوٚ وبلہ پرانہِ قبرہ پٹنہِ۔

ے دزدی کہ بکف چراغ دارد

حوالہ ورٕ ژھنے

۱۔ شعرہ مثالہ چھےٚ یم:

آتے ہیں دور دور سے رندان خوش خرام
وہ مست بادہ ہیں اور میں رہتا ہوں تشنہ کام
اپنی کمی و غیر کی بیشی پہ صبح شام
گریاں بشکل شیشہ ہوں خنداں بطرز جام
اس میکدے کے بیچ عبث آفریدہ ہوں
(مہجور)

شاہین قضا پنجہ مژگان بہ دلم زد
وز عشوہ دگر جان و جگر رشوہ ربایی
یک روز وشب اے مہرو مہ بر برج دو چشم
گفتی کہ بیایم تو بگویی و نیایی
(رسول میر)

۲۔ شعر چھ یہار پوٚک نہ اگر چانہ ترایہ گرایہ مےٚ کیا/ گلالہ داغ جگر ہیتھ چھ جایہ جایہ مےٚ کیا

۳۔ یہ أس محض بحثہ خاطرہ کتھ تراونہ آمژ۔

۴۔ مثالہِ باپتھ راہی صابنٛ ژور شعر:

عشق ما ووت مرادس تہ حسن تہِ ما تنبلیو و
ظلم ڈوٚل حدہ مگر ظلم چھ تاہم ناکام
ژہ پارکھ زلف ڈل ہیہ لہرہ مارنہِ
دپاں أسی نکتہ داں لگہوس پاری

۵۔ مےٚ روٚٹ نہ اکیڈمی ہند امداد۔

۶۔ نیب (جون جلے ستمبر ۲۰۰۵)

۷۔ بڈشاہ (۱۴۲۴ تا ۱۴۷۵) سندِ وقتک شاعر۔

۸۔ ایرانس اندر سپز عربی بنیاد پیٹھ عروضی شاعری یعقوب پسر لیث سندس وقتس (۸۸۷) اندر۔

۹۔ مےٚ چھہ نہ ہاوُن زِ بڈٕین شاعرن پھٕرِ نہ ہرگز، ہرگاہ پھٕرِ تکھ تمہِ ستی ماونو یہ راہی صاب ہاوُن چھہ یژھان زِ مروجہ عربی فارسی عروض چھہ نا لگھار تہ بےٚ مصرف۔ بہرحال مولانا روم سند ''نیز'' لفظ چھہ ژھوٚٹرأوتھ ''نز'' مجرا آمت ننہ۔ یتھے کنۍ چھہ ''آینہ دل'' تہِ ''آیِ نے دل'' بنیومت، بیدل سند ''فردوس'' لفظ تہِ چھہ ''فردس'' بنان اگرچہ یہ ہیکہِ فعولان بنتھ فردوس تہِ روزتھ۔ یمہ تبدیلی چھےٚ عروضی اجازتس اندر یوان۔ مےٚ أس یہ کتھ ۱۹۷۰ ہس اندر تہِ یتھہ کنۍ بأومژ ''کلمے سے ایک یا دو حرفوں کا ساکن کرنا اور حذف کی مانند کمی بیشی کرنا جایز ہے'' (العمدہ ۱:۲۵۵)

۱۰۔ کاشرِ زبانۍ چھہ پنن بالاتعمیر۔ سہ گوٚ وامیک گرامر۔ امہ کرِ بلاشک اورہ یور لفظ ووزم وورد، مگر تموستی بدلیو صرف امیک ظاہری بتھ انہار، بالا تعمیر رود اتھ بہرحال پنن۔ یم ووزمی لفظ ہرگاہ بیوٚن کڈوس یہ موژِ چندہ چھینۍ شوٚد کاشر زبو۔

۱۱۔ سور بندی ہندی چھہِ ملکس اندر زہ طریقہ رائج۔ اکھ چھہ وشنو دگمبر پلوسکر سند یس سایٹفک چھہ ماننہ یوان۔ دوٚیم گوٚ و پنڈت وشنو نارایَن بھات کھنڈے سند۔ یہ چھہ سہل تہ زیادہ مروج۔ بھات کھنڈے (۱۸۶۰ تا ۱۹۳۶) سندی طریقہ مطابق چھےٚ شیخ عبدالعزیزن سازندر موسیقی سور بندی کرمژ۔

۱۲۔ ایلیٹ (شاعری کی موسیقی) ایلیٹ کے مضامین ترجمہ جمیل جالبی طبع چہارم۔

اکھ واقعہ، اکھ اقتباس

اختر محی الدین صابن گف چھہ زِ اکہ دوہ ہہ اوس سہ یونیورسٹی ہندس کاشرس شعبس اندر اکہ ادبی مجلسہ ہنز صدارت کران تام ووت راہی صاب تہِ اور۔ اکی لڑکن پوٚر غزل۔ راہی صاب ووٚتھس ''مےٚ چھہ اتھ فلانۍ مصرعہ پھٹان ہیو باسان''۔ لڑکن کٔر مصرعس تقطیع تہ ووٚننس تہند باس چھہ نہ صحیح۔ أخرس پیٹھ ووٚنکھ راہی صابس کینژھا بوزناونک۔ امی لڑکن کوٚر رس اکس شعرس پیٹھ اعتراض تہ تقطیع کٔرتھ ہوونس زِ یہ چھہ بلکل پھٹان۔ راہی صاب ووٚتھس ''اچھا، یہ ہا، یہ چھہ مےٚ زأنتھ اکھ تجربہ کوٚرمت''۔ حالانکہ شعر پھٹنس تہ تجرباتی طور پھٹراونس اندر چھےٚ فرق۔ امی نفسیاتی اندرٹہِ کنۍ چھہ ''پننہِ سیاہ رودہ جرین منز'' شعرہ سومبرنہِ ہندس دیباچس اندر احتیاطن لیکھان ''بیانہ کیو کلہم تہ ضمنی تقاضو مطابق تہ لہجہ چہ کھسہِ وسہِ کیو رفتارہ موافق چھہ روایتی عروض نشہ انحراف تہِ سپدمت۔'' محض امی وہمہ کنۍ زِ خبر کنہِ کنہِ جایہ ما آسہ شعر پھٹان، بہ ونکھ یہ چھم کوٚرمت ''تجربہ''۔

کانہہ ہرجہ چھہ نہ ہرگاہ بہ پننس یتھ مقالس اکھ اہم اقتباس نتھی تھاوہ۔ یہ چھہ کشمیر یونیورسٹی ہندِ کاشرِ شعبکۍ معروف پروفیسر ڈاکٹر مجروح رشید صابن لیوٚکھمت، یس تہندس انہار رسالس (۲۰۰۵) اندر چھپیومت چھہ۔ ڈاکٹر صابن چھہ اپارِ یپارِ پے پتاہ کڈتھ غلام رسول گڈہ صابس نشہ کاشر ادب ۰۷ ہچ پرانۍ فایل حاصل کٔرتھ میون تہ راہی صابن بحث مطالعہ کٔرتھ لیوٚکھمت: ''بڑر چھہ یہ زِ ۱۹۹۰ تام واتان واتان تہ امہِ یورکن چھہ راہی صاب کاشرِ شاعری ہندس عروضی نظامس ہنا سنجیدہ گی سان سونچن ہوان۔ راہی صاب چھہِ دوٚیمیو کتھو علاوہ یہ کتھ ماننہ خاطرہ آمادہ باسان زِ کاشرِ زبانۍ چھہ پنن اکھ مخصوص مزازہ۔ فارسی عروضچ مکمل پابندی چھےٚ نہ ممکن تہ کاشرِ زبانۍ ہند لفظہ پھور ہکون نہ فارسی عروضس گروی تھأوتھ۔ اگر فارسی عروضس اردو والی لبرٹیز ہکن نتھ، اسی کیا زِ ہکو نہ؟ یم خیالات چھہِ روشن دماغی تہ انقلابی ذہنیژ ہند پے دوان تاہم چھہ کاشرِ ادبک طالب علم یہ کتھ بڈہ جان پاٹھی زانان زِ یمہ سارِی کتھہ آسہ امین کامل صابن پننین دوٕن مضمونن اندر یمو منزہ اکھ کاشر ادب (۱۹۷۰) تہ بیا کھ کاشر شیرازہ (۱۹۸۷) چھہ تجمژ ہ۔ راہی صابنہِ کتاب ''کاشر شاعری تہ وزنک صورت حال'' تہ تہندیٚ مضمون چھہِ اچھوکھور ہو ہاوان زِ تمو چھہ کامل صابس نشہ استفادہ کوٚرمت۔ تاہم چھہِ نہ تم امہِ کتھہِ ہند پزنہ پاٹھی اعتراف کرنہ خاطرہ تیار۔''

ژورغزل • غلام نبی خیال

سانہ موکھہ زون تہِ کھژ سری یہِ تہِ پرزلیوو دوہے
سانہ کتھہ بوزہ یمو معنہ تمن روو دوہے

سہ تہِ ساتھا ییہ کنہِ وٹھ بنہِ پانے اظہار
ونہِ تصویر کتھا سیر مسا بوو دوہے

زندگی آیہ تہ وۆنمکھ لولہ متہ لاے کریوس
زندگی درایہ تہ وۆنمکھ اسہِ منسوو دوہے

شراونچ کریکھ تہ سونتک گریاہ پھری پھری بوز
یاونک ٹوٹھ غزل روو دوہے روو دوہے

پیرہ پینجہ سجدہ گرتھ ناوہ اچھر اسہِ گہلیاے
رازہ دروازہ اژتھ روو سہ لچھ نوو دوہے

زندگی شان تھون اوس تہ تھووس پھری پھری
غم تہِ وزہ ناوی دلس منز دل تہِ رنزنوو دوہے

وونی چھہِ بوزان خیالس چھسہِ پننی کتھ تہِ گوبان
تسی خیالس محشراہ یکی ییتہ وزنوو دوہے

راتھ أسی حقیقت چھہِ از افسانہ ونے کیا
کتھ میانی سمج پانہ بہ ننہِ وانہ ونے کیا

رتہ داوی چھہِ گلی کاریگرن فن تہِ چھہ عریاں
کم جامہ ولم توتہِ دِتکھ طعنہ ونے لیا

سہ تہِ اوس وقت سانی سیکلی نافہ ژھٹان أسی
یہ تہِ آو سمے دأن چھہِ بے دانہ ونے کیا

تنہ شہر بسیای ءکتی مکانس مہ دژوو ءکن
سے خیمہ تہ سے واو تہ ویرانہ ونے کیا

سہ تہِ اوس خیال اوس دپان گاش مہ ہیۆت ملی
دہلس ونان از رات سہ دیوانہ ونے کیا

سوٗنتہ ہواوک خوشبو اوسس
کریڈہ تھرٕن منز بند گومت چھس

کالہ ژھنڈم دنیا تے شنیاہ
از ییلہ گرہ وولتس تتہِ رووس

تنہ گوٚو وقتا منہِ سن دِتھ گوٚو
متہ پرژھتم کر، متہ پرژھتم کس

ونہِ لتس پھری پھری براتی گرژھان چھم
پھری پھری ووٚنمس بے چھس بے چھس

برزہ پشن تنہ پھلی نہ گلالے
ینہ ییتھ لرِ منز ژاو خبر کس

نابد کزہ ہی شعر لیکھان چھکھ
پیر آسی ژٕہ خیال تہ نتہ کس

ژٕہ از تہِ یم راز چھی وچھس منز تمن پھرکھنا یہ شام ڈلہِ ہے
وجود آدم گوٚمت چھہ دم پھٹےٚ کتھا کرکھنا یہ شام ڈلہِ ہے

سہ شام تے بزم دلبرن ہنز سنبلی اتھو میوٹھ مس پھریوتھکھ
یہ زہر وقتک تہِ از تتھے کنۍ ژہ باٚ گرکھنا یہ شام ڈلہِ ہے

بٕہ طول صحرا پدٕو ژٕہ مونڈتھ بہار ژھارن ژہ کور ووتکھ
گلابہ ہوسکہِ ژہ پھٕی پنکی پاٹھی ووٕنۍ ہرکھنا یہ شام ڈلہِ ہے

یتیم شہرک یہ دم تہ وحشت ژمان چھہ آدم تہ ژھایہ زیٹھان
ژہ زندگی وچھ مژرنہ باپتھ کرٕکھے کرکھنا یہ شام ڈلہِ ہے

سخن ورن ہند یقین چھندریوو تہ نغمہ کارن سرود ہندریوو
غلام نبی ین خیال گیوی گیوی غزل پرکھنا یہ شام ڈلہِ ہے

ہجرتس منز • رفیق راز

یاد پھری پھری پیٚوان چھُم پتھ کال
از تہِ شہمار ہیو وٗلتھ چھم نال

کوٚت سنا گے سو نوجوانی میانۍ
ہجرتس منز مہٕ ووت کوتاہ کال

نال بجرن تہِ ہیوٚت ولن لوٚت لوٚت
دورِرس منز سفید گے موے وال

وچھتہ کوٚت واتناوی اسی بختن
وچھ زمانن تہِ نی یہ کوٚت پٔتھ ژھال

مشکہ ژھٹھ ہش ہیژن مہٕ وٚطنچ ینۍ
مرحبا مرحبا تعالِ تعال

از تہِ چھِم کٔژ علاقہ زیوِ پٔتھ یاد
پاندرٹھن، صوٚور تہ شپین، ترال

از تہِ کاتیا نفر اچھن تل چھِم
بریسی واتل، غلام احمد شال

شیخ سبحان، املہ ڈار تہ کاک
کرشنہ، پیارے، اشوک، رازق درال

یاد چھِم از تہِ خاندان مہٕ کتۍ
سہروردی، بزاز، پنڈت، شال

لون، مفتی، بساطی، ہمدانی
نقشبندی، نقاش بییہ خوجہ وال

یاد چھِم از پیٚواں قریبی دوست
شیخ اشرف، شفیع تہ نازہ بقال

کینہہ پتہ چھُم نہ کُس چھہ کوٚت لوٚگمت
تیجہ، مشتاق تے بہاری لال

کتۍ گونماتھ از تہِ یادے چھِم
کرشن جو رازدان بییہ سوچھِہ کرال

وازہ محمود، نندہ ریوٚش، لل دیدٕ
بییہ سہ تک بند شاعرا حبہ لال

واوہ یکھ نا کشیرِ سأل کٔرتھ
اورہ پھیرِتھ ونکھ مہٕ تورک حال

کس پرژھو کیا کرو بہٕ چینی چھم
چھِم دماغس اندر مہٕ کتۍ سوال

از تہِ استادہ چھا سا پرانی پاٹھی
پیش پروردگار کوہ تے بال

وتہِ پکنک سہ خوف چھا باقی
شری گرٛھان آسنے نہ ماتامال

واوہ طوفان چھا گرٛھان نأزل
آسمان گردِ چھا کراں از سال

ناگ چھا تتیٔ، کراں چھوا سا پأز
از تہِ حاصل چھوا سہ آب زلال

کیا کراں از غریب تے غرباتھ
کانسہ چھا سا یواں تہند تہِ خیال

سایلا چھا یواں برس تل کانہہ
کمہِ چیزک سہ از کراں چھ سوال

منگنہِ چھا تۆ ملہ موٹھ یواں کانہہ کانہہ
از تہِ چھا غربتک سہ پرونے حال

ونہِ تہِ چھا چیندِ پیٹھ رسد کھالان
ونہِ تہِ چھا سخ اہم سہ گھاٹ ہمال

از دپاں پرٛتھ گرس چھبہٕ وأر پننٕز
توتہِ نیبرے یواں چھ ہاک تہ دال

اکھ اکس أسی نا کراں گلہِ میوٹھ
اکھ اکس چھا کران لکھ وُنہِ سال

اکھ اکس چھا کراں مدد ہمسایے
از تہِ چھا بس ہیتھے گرٛھاں ہرتال

کیا یہ چھا پۆز بٹن کہے گرہ رودی
از بٹۆ رۆس چھ کیا کشیرِ ووٚں حال

راومٕژ چھک کہن بچارٕن گاو
تم تہِ وقتک ذران چھِہ زر فی الحال

اڈی چھِہ پونا تہ اڈی چھِہ راجستھان
اڈی ترکوٹا نگر تہ اڈی سروال

از تہِ چھا مشدِ منز سہ گرٛبزٕ آسان
بانگہِ منز زندہ چھا سہ روحِ بلال

کوچہِ کنٕز چھا پکاں قلندر کانہہ
دوٚن اچھن منز چھہ سا سہ جاہ و جلال

از تہِ دعاے خیر چھا گرٛھاں مقبول
از تہِ چھا لکھ کھسٕوان رزقِ حلال

از تہِ چھا چشمہ سارنے پرٕ نور
لبنہ سحرس یواں چھکھا موٚے وال

از تہِ چھا اچھ لگان درس ہیٚور کن
از تہِ چھا لکھ وچھان پانہ ہلال

سروہ قد نازنین چھا محفوظ
گۆمت آسکھ ووٚں الفہ قدسے دال

خام سیرِو سو میانٛ لٔر ما ؤژھ
ونمت آسہِ تتھ تہِ زلرٕو زال

مندرس نش سہ گردوارہ تہِ چھا
وان تتۍ نے بھان چھا ہرپال

سعد صابن سہ پیور چھا تتۍ نے
مقبرن ہند تہِ آسہِ خستے حال

برمجہ تل لکھ کران چھا دربار
برونٹھ کن چھا انان پنٕنۍ اعمال

نار ہے لۆگ بچوو کیا دۆد کیا
سخ پریشان چھس ونم کُس حال

بونہِ باغک شہل ووں کس چھاوان
اینَ جیرانُنا وَ کیف الحال

کس پران آسہِ حافظن دیوان
کس وچھان آسہِ باوضو ووٕنۍ فال

اسۍ تہِ کۆت نیرہو، تہِ گے مجبور
خون ہارکھ ونے اگر اوحال

تیتھ ہوا پۆک زِ کاڈ کۆڈ برجٕو
پہٕو پتھر بونہِ پن تہ آو زوال

نار لگی تیتۍ آرہ تامت ہۆکھی
سرسبز کھہہ تہ کھیت گے پامال

عاشقن چشمہ تاں نیکھ کورِتھ
ضایع گۆو سوندرٕن تہِ حسن و جمال

تارہ چأرِتھ ربابہ گۆو بے سر
زٕبو کڈکھ مولہ کۆل کۆرکھ قوال

جوق در جوق قافلو کۆر کوچ
تُل نہ کانسی تہِ ستۍ مال و منال

لکھ ژلاں أسۍ بے سرو سامان
اکثرن ستۍ اوس خام عیال

ہم سفر اوس خوف خوفے خوف
کینہہ مہ پرژھ کڈی کپاری کوہ تے بال

رأژہ وادن نہ شۆنگی نہ وچھ خابے
ہفتہ وادن نہ میول کوج نہ کال

کیا کرو فاصلے گرژھاں چھنہ کانہہ
ہجرتس منز چھہِ در بدر تا حال

والہِ کس اکھ یہ دورِرک دیوار
سوزِ کُس اکھ مہٕ پانپرچ شرمال

توتہٕ کیا گۆو

● رتن لال شانت

سہ گۆو مکانہ کس گیٹس نش کھڑا۔ ٹرنک تہٕ بستر بند تھوون پتھر تہٕ مکانہ نمبر وول کاغذ سلپ ژھانڈنہ خاطرہ ژھنن اتھہ چندس۔ اتہِ دراىس قسمہ قسمکو کاغذ، مگر سہ سلپ اوس نہ کنی۔ بسن ہنزہ ٹکٹہ، دکاندارن ہندی رسید ترہ گامتی، رٕیمژہ دجہ تہٕ دشہ تہٕ قمیضہ کوٹھن ہندی بٹن، میٹ گامتی روپیہ تہٕ دُرہ پینز نوٹ، بیہ خبر کیا کیا۔ مگر سہ سلپ نہ کنی لیس بڑہ احتیاط سان چندس تھوومت اوسن۔ مویوس گژھتھ دِژن ہورہ یور نظر زِ ہے یوٚ ہے ہسا چھہ سہ مکانہ یوٚت مہٕ گژھن چھہ مگر... ہے...۔

کوچس پکان اوس کس تام نفر اتہن ٹھہریومت۔ سہ باسیوس بڑہ دلچسپی سان پانس کن وچھان۔ دوٚ پن امس نفرس پرژھہ۔ مگر نفر آو پانے امس برونٹھ کن تہٕ تلاشی کرنہ خاطرہ تجنس نرِ زہ ہیوٚ رکن۔ کوٹھس دژنس زورہ دِنن۔ گر دِبشتنگہ دراو تہٕ کیاہ تام کاغذ ترٕ پیہ پتھر یتھ تمی پیٹھے تھپھ دِژ۔ کاغذ پوٚ رن تہٕ وٹھ کملأ وتھ کوٚ رن نفرس شکریہ۔

نفرس زن نہ فکری کھوٚت کینہہ۔ تمی مژ رووس گیٹ تہٕ سہ ژاو اندر۔ نفر تہٕ وچھن اندر ژاو تہٕ گیٹ کوٚ رن بند۔ تمی ترود ماغس زور زِ یہ نفر پرزہ ناون مگر کہنی پیوس نہ یاد۔

سہ چھہ منز آنگنس کھڑا تہٕ نفر دراوتس بروٚنٹھی کنہ تہٕ گۆو مکانہ کس براندہ پاٚوس پیٹھ کھڑا امس کن بتھ گُرتھ۔ سوالیہ نظر وامس کن وچھان زِ ژہ کس چھکھ؟

تمی دژ ژھووا پاری نظر۔ بیہ اوس نہ اتھ آنگنس منز کہنے یمس کن نفر وچھان آسہِ ہے۔ تمس گوٚ ویقین زِ یہ نفر چھہ سے یمس سمکھنہِ تہٕ لیس نش سہ آمت چھہ۔ مگر یہ کونہ مہٕ پرزہ ناوان؟

سہ ووٚتھس۔ ''بہ حض چھس سے لیس متعلق تو ہہ اکھ تعارفی خط ووتمت آسہِ... مطلب تو ہہ آسہِ زونمت بہ کس چھس تہٕ یوٚت کیاز چھس آمت... یہ مکانہ اوس مہٕ ویوٚد۔ گوٚ ژھ نا آسن؟... ووں گوٚ وتنہ تہٕ گے پیتی وری... ووں بوزِ و پردیس چھس لوٚگمت... ہا بہ چھس بلا ضرورت کتھ زٹھر اوان... ینہ توہی پردیس بوزتھ میانہِ بے عقلی پیٹھ ناراض

گژھو۔ تو ہہ وچھوہ پانے زِ یہ میون کوٹھ زن چھہ ووٚنی شِکھر گومت مگر کاتیا اہم کاغذ آسی مہٕ اتھی منز سنمبألتھ تھاوی متی...۔''

نفر اوس اچھ زہ ژوٚ مرأ وتھ تہٕ امس پیٹھ مرکوز گُرتھ صبرہ سان بوزان۔ پتہ کڈِن وٹھ زہ نبر ہوی تہٕ کلہ ستی کوٚ رنس انکار زِ مہٕ ووت نہ کنہے خط۔

یہ بوزتھ گوٚ وسہ پریشان۔ شامہ ژھایہ آسن زیٹھنہِ ہنژ مژہ تہٕ تس ہیوٚتن سہ خطرہ پوٚ زباسن لیس یتھ وو پرشہرس منز راتھ وتہِ پیٹھ گذارنہ ستی پیش ہیکہِ یتھ۔ بیتہ اوس نہ ووٚنی تس بیہ کانہہ ٹھکانہ۔ ووٚنی کس زانہِ ہے تس۔ بتھس ہیوٚ تنس رنگ ڈلن۔

نفرن وٕ چھ تسنز ژھرٹہ ژھرٹھ تہٕ ووٚ ننس۔ ''ہے دِسا کوٹھس بیہ دِنن۔ خط تہِ نیرِ امی منزہ۔''

''اہن حض تہِ چھس بہ تہِ زأنتھ۔ میأنی ساری مسلہ چھہِ پتو امی کوٹھہ شکھرہ دسی حل گژھان۔ مگر توتہِ کرہ گوڈہ شک دور۔''

تمی تھوو ٹرنک تہٕ بستر بند پتھر۔ بستر بندس پیٹھ بیوٹھ ٹرنک مژ روون تہٕ چھہ پلون دونژھ دوان۔ ''ووٚنی حض پیوم یاد۔ تمی دژ گوڈہ چٹھی مہٕ زِ ژہ تہِ پر۔ مگر بہ ما پرہ ہا۔ مہٕ گُر چٹھی بند ٹکٹ لاجمس... مگر پتہ چھم نہ یاد ترأوما کنہ ٹرنکس منز تھأوم۔ خبر پیتی ما تھأوم یا بلکہ ترأومژے آسم۔ پانہ آسم ترأومژ نہ تھأومژ... مگر تمی دژنم ضرور... ووٚنی چھم نہ یہ تہِ یقین زِ مہٕ اتھی دژنا... گوم ناتھی لایق۔ پوٚ زہے بوزکھ ووٚنی چھم نہ کہنی یاد... صرف چھم یتے یاد زِ تعارفی چٹھی کرنم حوالہ...۔''

پتہ بیوٹھ سہ تی کلس تھپھ گُرتھ۔

نفر اوسس لگاتار وٹھن کمجار گُرتھ وچھان۔ آخر ووٚ تھس۔ ''ہے ژہٕ چھے نہ کوستام چٹھی اتھہِ یوان۔ توتہِ کیا گوٚ و۔''

یہ ونتھ وٹنو و نفرن سامانہ تہٕ ژونن اتھس تھپھ گُرتھ اندر۔ تریشہ گلاس چوون۔ تریش چیتھ آو تمس اچھن گاش ہیو۔ لبن دار ہن دروازن بیوٹھ تھلہِ تھلہِ وچھنہِ۔ کوٹھ کوٚ ڈن تہٕ پھُٹل ہیو گُرتھ تھوون ٹرنکس پیٹھ تہٕ ترأون اتی لر۔ تمس اوس سورے تھکن ژوٚلمت۔

''واہ۔ وچھ کیا چھہ شوبان!'' نفر اوس کھر ڈپی لد ٹرنکس پیٹھ کوٹھہ شکھرس مختلف زأویو پیٹھہ وچھان تہٕ تعریف کران۔ ''واہ! واہ!!''

واہ واہ بوزتھ کھلیِیہ تمس اچھ یمن زہ منٹ برونٹھ کیف ہیو کھوٚتمت اوس۔
نفر ووٚتھس۔ ''ہے یہ کوٚٹھ تہ ٹرنکہ ہن دِہن نامہٕ۔ بہٕ تھاوکھ یم دوٚشوے ہتھ طاقس پیٹھ سجاٖوِتھ۔''
نفرس اوس ونہِ کلامہ مکمل کرنے زِ سہ ووٚتھ تہ دِتن پان کوٚٹھس پیٹھ داٖرِتھ۔ یتھہ پاٹھی گانٹھ ینہ وزِ کوٗکر پوتٕن پکھن اندر کوم کران چھہٕ۔
بڈٕہ جورتہ سان ووٚننس۔ ''نہ حض یہ مہ بوز ژہ بہٕ کیا چھس یور سودا کرنہِ آمت۔ بہٕ نے زنانہ عقلہِ گرٛشھ ہاتہ یتھ تاونس لگہ ہانہ۔ دوٚ پن لرِ اژتھ نیرتہ تتی واپس، پرٕتھ مہمہِ میلی کامیابی۔ تس چھ ونہِ بہت زِ لرِ تلکی روپہ سندی ہسی تہ گری چھہِ میانہِ کامیابی ہندی ضمانت۔''
نفراوس تمس کن تتھہ کنٕز وچھان زن عار اوسس آمت۔ اسنہ ہنا گٔرتھ ووٚتھس۔ ''ہے مہ سادِ۔ مہ سا کر سودا۔ توتہِ کیا گوٚو۔ تراوسا بے فکر ننٕدر۔''
مگر تمس اٗس نہ اچھن رژھ تہِ ننٕدر۔
نفرس باسیووسہ چھہ بے وجہ پریشان۔ تسنز پریشانی دور کرنہ خاطرہ دوٚ پن امس ونہ پورہ شیچھ۔ ووٚتھس۔ ''وچھ سا اکہ حسابہ گے مہٕ۔ یتھ مکانس ہیتی متس صرف ترہٕ وری۔ پراپرٹی ڈیلرس اکس نش ہیوٚتم۔ تمی لیس مالک اوٚن، سہ اوس نہ اصلی مالک۔ دوٚ پکھ زِ تمی چھہ یہ اصلی مالکس نش پانژھ وری برونٹھ اٹارنی پیٹھ ہیوٚتمت۔ اصلی مالکس نش اوس یہ ژورِمہِ اٹارنی پتہ ووتمت۔ مطلب اصلی مالک اوس بدل کس تام۔ سہ پیوٚ ومہٕ ژھانڈن۔ تتھ تہِ لگی مہٕ پانژھ ستھ وری۔ ونہِ چھس ژھانڈان۔ اٹارنی کاغذ چھہِ ساری مہٕ نش۔ تمن چھہِ ووٚنی جندہ گامتی۔ یمہِ چانہِ کوٚٹھہ شکھر کی پاٹھی۔... توے ونیوے نا...۔''
نفرس نش بوزِتھ تر ووٚتمی پھرِکھ ہیو۔ بتھس پھیور رس رنگ تہ ووٚننس۔ ''تھاو ساووٚنی۔ مہٕ توٚر فکرِ... مہٕ دِ زِ معافی خبر دِلس مالچی گرائے۔''
سہ وژھووتھوٚ دنفرس نالہ موٚت کرنہِ مگر تمہِ برونٹھے اوسس سہ کمرہ منزہ درامت... سہ بیوٚٹھ کمرس تھلہِ تھلہِ سام ہینہِ۔ پتہ دراوامہِ کمرہ منزہ نبر تہ ژاوبیس کمرس۔ تتہِ پھیور ساری سے تہ پتہ ژاوبیس کمرس۔ تتہِ تہِ پھیور ژووایاری۔ داریوکنٕز ترٛاٖون نظر دور بالن تہ بالو اپاری مٕہن بالہ تینتالٕبن تہ یمن پیٹھ ژورِ ژھسپہ گندان شامہ ژھاین۔ اندرہ گوس کیاہ تام ءِکتہ ءِکتہ ہیو۔ اسن ہیو آس۔ کنہِ کمرس منز اوس نہ تس پانس علاوہ کہنے بوزنہ یوان۔ کہنی تہِ بوزنہ یوان۔ تمی تراوی ساری سِٕچ تہ اپارِ یپور کوٚرن بجلی زول۔
اتی پیوس کیاہ تام یادتہ کھوٚت ہیوٚ ردوٚ یمس پورس بڈٕہ جوشہ سان۔
ہیرمس کٔھس منز اوس چیری گیش۔ شری اٗسی دوان اسان تہ گندان۔ سہ گوٚ ویمن وچھتھ واریاہ خوش مگر پیٹھے گٔیس کرِکھ۔
''ژہٕ متعلق گوٚ وِپی فاصلہ زِ ژہ سوزعیالس شیچھ زِتم تہِ ترن یور واپس۔'' تمی وچھ ووٚنی کٔھس منز اٗسی زہ پانژھ نفر کرسین پیٹھ بہت۔ منز باگ اوس مکانہ وول نفرلیس اعلان کران اوس۔ ''یوٚ تانٕی تم ہِن توٚ تانٕی نیر کھ نہ ژہ ییتہِ کن۔''
یہ بوزتھ گوٚ وسہ سونچس۔ رژھی کھنڈی ووٚنن نفرس۔ ''مگر تتہِ کس تھاون؟''
نفرس اوس جواب تیار۔ ''تتہِ کس چھے ژہٕ؟ ییتہ چھہ سے بہٕ... توے ووٚنمے ناٹرنک تہ کوٚٹھ تھاوژہ ییتی۔ یم سجاوکھ بہٕ طاقچس پیٹھ۔''
کرسین پیٹھ بہت باقے نفر اٗسی کلہ ستی آنکار کران۔ تم اٗسن ووٚنی اکہ اکہ تھوٚ دووٚ تھنٕز ہیتی متی۔
نفرآوتس نش۔ پھیکس پیٹھ اتھہ تھاوان ووٚتھس۔ ''متہ یی تن تم۔ توتہِ کیاد گوٚو۔ ژہ چھکھ ووٚنی مہٕ مٹہِ۔''
یہ ونتھ دراوسہ نفرتہِ کمرہ منزہ نبر۔
سہ اوس یہ بوزتھ ہیِیہ سونچس گوٚمت تہ ہیرہ پوٚو پوٚووسان۔ بوٚن واٖتتھ وچھن نہ اتہِ کہنے۔ لوٚتی تلن بستر بند تہ رسہ رسہ دراو نبر۔ گیٹس پیٹھ اوس ووٚنی ہیِیہ چندن دونژھ دوان تہ کانہہ تژھ کاغذ ترٕ ژھانڈان یتھ پیٹھ لیکھتھ آسہِ ہے زِ ووٚنی کوٚت گرٛشھہِ سہ۔

زہ غزل • غلام نبی آتش

واون وۆنتم بانبر پاوان
سیکہِ پٔٹھ کیا چھکھ لیکھی لیکھی تھاوان

ووسہِ چھکھ آمت دوسہ پٔٹھ کوتر
تھوسہِ رۆس ریزل چھے ازماوان

دانن پٔٹھ چھے بانن ڈولن
داتھر کوہ با چھکھ وہراوان

حیرانن لج وتھ ویرانن
ڈآنہ چھسہٕ آنن بتھی نہناوان

چانٕی گبر چھا زیٹھس میٹھان
میانٕی گبر تہِ چھہِ سوسن چھاوان

ون وگنبن راوی ناگ تہ جنگل
سیمابٕ تن تیزابہ چھسہٕ ناوان

لال چھہِ ازلے کنہِ منز گہہ ہتھ
بال چھہِ اندری زہتہ وتراوان

زبو پننی ساپنتھ پننی ارزتھ پننی
راوراوان کیازِ چھکھ پرزنتھ پننی

ماجہ زبو چھکھ تھپہِ نوان پر زبو دوان
نیش بدہن چھے کج گرشھان باوتھ پننی

ناگ اظہارکی ہبا سپدان چھہِ راسی
زبو پننی رآوے تہ رآوے کتھ پننی

شیخہ شرکی لل واکھ محمودنی وژن
کیازِ مشراوان چھکھ عظمت پننی

ڈل چھہ راوان وبتھ ژمان وولرشروکان
رآو بادام وآر اسہِ ندرت پننی

گے ونن ڈدون ون گے گلشنن
معصومن کتی چھکھ رچھان حسرت پننی

خودسری یا اعتراف

• مجروح رشید

کاشرس تحقیقس تہ تنقیدس چھِ پننیو بسیار محاسنو باوجود کینہہ ووکھ عیب، یم امہِ کس موکھس شتلی آکھن ہندی پاٹھی بدصورت چھِ بناوان۔ یم عیب چھِ نہ محققن تہ نقادن ہندہٕن غیر شعوری تہ غیر ارادی فروگذاشتن ہندی نتیجہ بلکہ چھہٕ یمن پتہ کنہِ مذکورہ ادیبن ہنزہ شعوری کوششہِ کارفرما۔ مہٕ چھہ یمہِ کتھِ ہند شدید احساس زِ کاشرہٕ محققو چھِ بڈہ جستہ خیزی، عرق ریزی تہ محنت کٔرتھ کاشرِ شاعری ہندی تتھی لعل بدِ کڈی متی یہند پرزلاو سائنس شعورس کیولاشعورس گاشہ سری کران چھہ۔ بہٕ چھس یہ تہِ مانان زِ سانیو نقادو چھہٕ واریاہن شعرہ پارن ہنز قدرسنجی تہ استحسان کرنچ کوشش کٔرتھ کاشرس منز اکس حدس تام شعر شناسی ہنز وتھ پدراومژ۔ تاہم چھہ نہ مہٕ یہ کتھ ونس منز کانہہ تعمل زِ سانہٕن محققن تہ نقادن چھہٕ خودستایی تہ خودسری منس براہ آمژ تہ تم چھِ نہ زأنتھ مأنتھ پانس ورأے بیہ کانسہ تسلیم کران۔ تم چھِ پانس اندی پکھی بے نیاز تہ پرخلوص ادیبن تہ لکھارہٕن منز بے نیازی ہند استحصال کٔرتھ پرہٕتھ کانہہ دستار فقط پننس کلس گنڈن پنن بنیادی حق زانان۔

پروفیسر رحمٰن راہی چھہ میون محترم ووستاد۔ مہٕ چھہ تمن نش پننہ بتہِ مطابق چھٕنچ کوشش کرمژ تہ ازتہِ چھس یہ مشق جاری تھأوتھ۔ مہٕ چھہ یمہِ کتھِ ہند تہِ شدید احساس زِ تم چھِ سانیو اہم ترین جدید شاعرو منزہ اکھ تہ تمن چھہ شعر مولناونک ہنر تہِ بدس۔ تمو چھہ پانہ پننہ اکس نظمہِ ''زتنہِ اکھ نظم'' منز پنس ادبی ذوق وشوقس تہ پننہِ شعرفہمی کن اشارہ کوٚرمت۔

''نوش چھہٕ بیتہ کتابن منز ہہٕنہ آمژ/لایبریری زن کٔر اسمانس تہِ پلو/ دپان: جدید انگریزی، اطالی، فرانسیسی ادبس پٹھ/ڈیرو ڈیر کتابہ/اباجی گوٚژھ بیتہ آسن/بہ اکس ادبی محفلہ منز زاولی پن کھالان/ کاشر شعر تہ لوچِ باوتھ۔''

راہی صاب چھِ کاشرِ زبانٕی ہندی صاحب اسلوب نثر نگار۔ تاہم چھہ میانس ووستاد سندہٕن واریاہن نثری لیکھن منز خودسری تہ خودستایی ہند عنصر حاوی باسان تہ کانہہ دوٚیم نفر پانس برابر یا نکھہ پہن زانتک مادہ چھہ یمن لیکھن منز عنقا۔ اتھ ادبی وطیرس پتہ کنہِ کیا تہ کم وجوہات ہیکن أستھ تمن متعلق ہیکہِ سے ادیب یا نقاد وثوقہ سان کانہہ کتھ وٕنتھ یمس ادبس ستی ستی علم نفسیا تک تہِ ہوے مطالعہ آسہِ۔ چونکہ بہٕ چھس محض کاشرِ ادبک سہ تہِ اکھ ادنی طالب علم اوکنہ ہیکہ نہ اتھ سلسلس منز کانہہ ژٹتھ کتھ ونتھ۔ تاہم چھہ نہ یہ اندازہ کرن شاید غلط زِ راہی صابنس امہِ قسمہ کس ادبی رویس پتہ کنہِ چھہ تہند یہ ''یقین محکم'' زِ تم یوسہ تہِ کتھ ادبکہِ حوالہ ونن، تتھ ہیکہِ نہ کانہہ سوال کٔرتھ تہ تتھ کرن ساری اچھ وٹتھ قبول۔ مگر کنہِ سا تہ چھہ یہ تہِ بنان زِ کانہہ شخص چھہ کتھ بوزتھ اچھ مژراوان تہ پزر زانچ کوشش کران۔ پزرس تام واتن یا پزر بدِ کڈنچ کوشش چھہ نہ جرم بلکہ گژھہِ اتھ حوصلہ افزایی سپدنی۔

۱۹۶۰ یور کن لیکھنہ آمتہٕن کینژن کاشرہٕن نثر پارن ہند مطالعہ کرنس دوران چھہٕ پرن وألس کینژن اہم کتھن ہنز زان سپدان یمن سائنس ادبی توارٔخس منز تواریخی اہمیت چھہٕ۔ اتھ سلسلس منز چھہ اکھ اہم واقعہ ۱۹٦۷ منز سپدان یلہ ''کاشر ادب'' رسالہ کس فروری ہندس شمارس منز امین کامل سند اکھ مشہور غزل ٹایٹل کورس اندری کنہِ ایڈٹر سند اکھ نوٹ ''برائے بحث'' ہٕتھ چھپان چھہ۔ کاشرِ ادبہ کہٕن تازہ وأرد شاعرن تہ طالب علمن ہنزِ دلچسپی خاطرہ چھہ سورے غزل بمعہ ایڈیٹر سند نوٹ ''برائے بحث'' پیش کرنہ یوان۔

بہار پوٚک نہ اگر چانہ ترایہ گرایہ مہٕ کیا
گولالہ داغ جگر ہٕتھ چھہ جایہ جایہ مہٕ کیا
بہٕ چھُس نہ پننہ خیالک تہِ دِس نگر از تاں
قلم یہ میون تے پوٚک چانہ رایہ رایہ مہٕ کیا
قدم قدم چھہ مہٕ واراگہ منزلس کُن گژھاں
اگر مہٕ ستی ژہ آسکھ تہِ ژھایہ ژھایہ مہٕ کیا
بہٕ ریہہ الاوی مہٕ پٔنی دماغ دٔہ کوٚرمت
ووتھاں چھہِ مشکہ لومبکھ کانسہ مینکایہ مہٕ کیا
گیوندا کریوم تہ کیاہ تاں گوٚیوم گنگہ رارے
سُمتھ وژھایہ اگر عرشہ اپسرایہ مہٕ کیا

مہٕ آفتاب تہٕ کہٕ یا چھہٕ اردلس پکی متۍ
کٔرن اگر چھہ کراں خندہ سایہ سایہ مہٕ کیا
مہٕ ژٔج نہ زانہہ کنن پنٕنے دچھ یہ دبرارے
صدا اگر دِواں لوسکھ ژہ شایہ شایہ مہٕ کیا
مہٕ وتھی نہ پننہ خمارے زنہے تہٕ ٹاری پنٕنۍ
وُٹھن پھۆلی تہٕ زن کوسم ژہٕ میانہ رایہ مہٕ کیا
حرام چھکھ اگر ہے قبرِ میانہ پیور تھون
مہٕ ستۍ گے تہٕ زن یم میانۍ شعر ضایع مہٕ کیا

(''براے بحث'' پتمس تہ ازکس کاشرس ادبس منز چھپیہ امین کامل سندۍ غزل۔ امہ علاوہ تہٕ چھہٕ یہندۍ غزل محفلن منز ساری بوزان رودۍ متۍ۔ یمن غزلن متعلق چھہ وننہ یوان زِ یمو دیت کاشرِ شاعری اکھ نۆو لہجہ تہ آہنگ۔ توے چھہٕ یہنزِ فارم تہ موادس اندر سبٹھا تقلید سپدان۔ اتھ متعلق ہرگاہ کانسہِ دوستس پنٕنۍ خیالات آسن ونٕنۍ سہ ہیکہِ تم لیکھتھ۔ کاشرِ ادبکۍ صفحہ روزن حاضر۔ ادارہ)

عیان چھہ زِ مذکورہ غزل چھہ بحر مجتث مثمن مخبون مقصورس منز (یمکۍ رکن مفاعلن فعلاتن مفاعلن فعلن چھہٕ) کینژن جاین روایتی ورتاوہ نش انحراف کٔرتھ لیکھنہ آمت۔ امہِ برونہہ زِ یپیہ کانہہ کتھ کرویمہِ کتھہِ ہند ذکر کرُن چھہ نہ مناسب یوت بلکہ ناگزیر تہٕ زِ مذکورہ بحر مجتث ورتو و کاشرس منز گوڈنکہ پھرِ امین کامل صابنے تہ امہِ کتھہِ ہنز گواہی چھہٕ تہنز گوڈنچ شعرِ سومبرن ''مس ملر'' پھری پھری دوان۔ یہ سومبرن چھپیہ ۱۹۵۴ منز تہ اتھ منز شامل زہ منظومہ (اکھ غزل ''صدا یہ لوے زمانن سکندری موکلیۍ'' تہ ''یارہ بلک سحر'' نظم) اَسۍ اتھی بحرس منز تخلیق سپدۍ متۍ۔ مذکورہ منظومن منز اوس نہ بحر ورتاونک تجربے یوت کرنہ آمت بلکہ اوس بحر کمال مہارژ تہ ووستادلہِ سان کاشرس منز کاپہ اننہ آمت۔ عروضس ستۍ دلچسپی تھاون والۍ ہیکن نہ اتھ کتھہِ نکار کٔرتھ۔

حیرتچ کتھ چھہٕ یہ زِ کامل صابن زیرِ بحث غزل تہ تتھ منز ورتاونہ آمتس بحرس منز کرنہ آمتس شعوری انحرافس کن گۆ ونہ کانسہِ زیرِ کس ظن زِ یس کامل گوڈنکہ پھرِ کاشرس منز بحر مجتث کمال ووستادلہِ سان متعارف کٔرتھ تہ اتھ منز صحیح شعر لیکھتھ ہیکہِ تس کتھہ پاٹھی پھٹہِ تر واہہِ وہری امہِ پتہ یہ بحر ورتاوان ورتاوان وزن۔ بہرحال تواریخ چھہ گواہ زِ ژٔہتھ دنہ بجایہ تہ تحریری طور ''کاشر ادب'' رسالس کانہہ راے سوزنہ بجایہ سپدۍ نجی محفلن تہ مجلسن منز مذکورہ بأتس متعلق گفتگو۔ چنانچہ مارچ ۱۹۶۷ کس ''کاشر ادب'' شمارس منز چھپیو مذکورہ غزلہ کہ حوالہ خود کامل صابنے اکھ خط یتھ منز کامل صابن لیۆکھمت اوس۔

''ایڈیٹر صاب توہہِ لیس میون غزل بحثہ خاطرہ چھوپمت چھوون، بوزم رحمٰن راہی صابن چھہ تتھ متعلق وۆنمت زِ اتھ چھہ شٕہن مصرعن بحر پھٹان۔ مہٕ چھہ نہ غلطی نش پاک آسنک دعوا۔ بہٕ روزہ راہی صابن شکر گذار ہرگاہ تم پھٹن والین شٕہن مصرعن ہنز تقطیع کٔرتھ نشاندہی کرن۔ غزلس اندر چھہ تہندۍ کاتبن اکس جایہ ازتاں بدلہ ازتام بییس جایہ چھس ژٔج لفظ لیکھن مشد گۆمت۔ مصرعہ چھہ یتھہ کنۍ 'مہٕ ژٔج نہ زانہہ کنن پنٕنے دچھ یہ دبرارے'۔''

بہرحال، کامل صابنہ مراسلہ کس ردعملس منز چھپیو ڈوڈِ وہری ''کاشر ادب'' ۱۹۶۹ کس اگست شمارس منز فراق صابن اکھ خط تہ امہِ پتہ لیۆکھ راہی صابن دسمبر ۱۹۶۹ کس مذکورہ رسالس منز کامل صابنہِ غزلہ کہ حوالہ اکھ تنقیدی مضمون یمیک سورے زور یتھ کتھہِ پیٹھ اوس زِ کامل صابن غزل چھہ کینژن جاین پھٹان تہ یہ چھہ ''بہرحال نقص تہ عیب''۔ پننس مضمونس منز اوس راہی صابن دۆیمیو کتھو علاوہ یتھ کتھہِ کن تہٕ اشارہ کۆرمت زِ کانہہ بحر ورتاونہ وِزِ گژھہِ مروجہ اصولن ہنز پاسداری کرنۍ تہ بہتر مدعا باعمل اننہ خاطرہ ہیکہِ مروجہ اصولن منز انقلابی ردبدلک ضرورت تہٕ محسوس کرنہ یتھ۔ یہ کتھ اَس امہِ تنقیدی مضمونک ساروے کھوتہ اہم نکتہ۔ تاہم یمہٕ ''انقلابی ردبدلک'' ضرورت کامل صابن پننس غزلس منز شعوری یا غیر شعوری طور محسوس کۆرمت اوس تتھ ہیکۍ نہ راہی صاب غیر جانبدار پاٹھی قدر سنجی کٔرتھ تکیا زِ راہی صابن سورے مضمون پٔرتھ چھہٕ یہ کتھ عیان زِ کامل صابنۍ حدف تنقید مصرعہ پٔرتھ اَس راہی صابنس ذوق لطیفس گراے لگمژ تہ تہندس جمالیاتی سرورس منز اوس یمو خلل پیدہ کۆرمت۔ مون زِ یم مصرعہ چھہِ پھٹان تہ اگر یمو مصرعو پزۍ راہی صابنس

ذوق لطیفس گرائے اٗس دژمژ تیلہ کیا زِلج نہ راہی صابنس ذوق جمالس تموشعروستی زانہہ گرائے یم روایتی فارسی وزنہ حسابہ پھٹان چھِ تہ یم راہی صابن پنٚنہٕ اکثر مضمونن منز وِزِ شامل کری متی چھِ تہ یم تہنزِ '' کاشرشاعری تہ وزنک صوت حال'' کتابِہ منز پیش چھِ آمتی کرنہ۔

امین کامل صابن یہ ونن زِ مذکورہ کاشرس غزلس منز کینژن جاین زٲ نتھ مٲ نتھ وزن پھٹر اونک مولہ مدعا اوس کاشرٕن لکھارٕن کاشرِ زبانی ہند منفرد صوتی تہ لیہ نظامچ شعوری ژینہ ون دِنی ، چھ حق تہ پوٚز باسان تکیا زِ ییمی شاعرن کانہہ بحر شعوری طور کاشرس منز متعارف آسہِ کوٚرمت تہ تتھ پتہ سوی کٔرتھ تتھ منز واریاہ بٲتھ آسن لیکھی متی تم تہِ مروجہ روایتی اصولو حسابہ تس کتھہ پاٹھی ہیکہِ ترووہن ورین ہند تجربہ ڈکھہ اٗستھ وزن پھٹتھ۔ دون منٹن مانو یہ تہِ زِ کامل صابس اوس پزی وشفہ گوٚمت تیلہِ گژھی ناکم سے کم راہی صاب اکس غیر جانبدار نقادسندی پاٹھی کامل صابنس غزلس متعلق یمہِ آیہ لیکھنی زِ ییچ کتھ چھسٕہ یہ زِ یمی شاعرن یہ بحر کاشرس منز اوٚن تہ اتھ منز عروضی حسابہ ٹھیک شعر لیکھی تس چھ مذکورہ غزلس منز بحر ورتاوان وشفہ گومت۔ مگر تہِ مالیوٚ کھکھ ...۔

کامل صابن دعوی اوس زِ کاشرِ زبانی ہند لیہ نظام چھ فارسی کہ لیہ نظامہ نش مختلف تہ ۱۹۷۰ کس '' کاشرادب'' رسالکس اپریل مے کس شمارس منز چھ تموا تھ کتھِ کن واضح اشارہ کوٚرمت تہ امہِ پتہ تہِ رودی تم اتھ مسلس متعلق لگاتار پاٹھی سونچان۔ چنانچہ ۱۹۸۷ منز سپد یہند بیاکھ مضمون شیرازس منز شایع۔ یتھ منز رسول میرنٕہ تہ مہجور سندٕن کینژن غزلن فارسی عروضہ حسابہ تقطیع کٔرتھ یہ کتھ بدِ کڈنچ کوشش اٗس کرنہ آمژ زِ کاشرمزازہ کتھہ پاٹھی چھ فارسی بحرن ونیب کٔرتھ پننس لیہ نظامس کن لمان۔ کامل صابن اوس یتھ کتھِ کن تہِ اشارہ کوٚرمت زِ فارسی شعرلیکھان چھ نہ رسول میرس وزن پھٹان مگر کاشرس منز بحر ورتاوان وِزِ چھس کاشرمزازہ پننہِ طاقتورو جودک بھرپور باس دوان۔ یمہ کتھہ ژ جہ نہ کامل صابس الغابہ نیرتھ بلکہ اوس یمن پتہ کنہِ ؤری وادن ہند مطالعہ تہ غور خوص۔

اتھ مقابلہ لوگ راہی صابن کاشرِ شاعری ہندِ حوالہ عروضی نکتن سبٹھا ژیری سنن۔ اتھ سلسلس منز چھ تہند تنقیدی مضمون '' شش رنگ، اکھ مولہ آنکون'' میانہِ کتھِ تایید کران۔ چنانچہ راہی صابن چھ یہ مضمون ۱۹۷۵ اندر لیوٚکھمت تہ اتھ دورس منز اوس نہ یمن یتھ کتھِ کن ظن گوٚمت زِ فارسی شاعری ہند عروض چھ کاشرِ وژن شاعری ہندِ اقداری عروضی نظامہ نش مولے بیوٚن تہ جدا گانہ نتہ مالیکھہٕن تم اتھ مضمونس منز یمہِ آیہ۔

'' نظمہِ ہنز جذباتی ژیتہِ منز یرہ وسان وسان چھ نہ ظٕنے روزان زِ اما نظم چھا ضابطہ پاٹھی علم عروضچ تہ قافیہ بندی ہنز پابندی وترا وان کنہ نہ۔''

ظن کتھہ پاٹھی ہیکہِ روزِتھ؟ نظمہِ ہندی شاعر رحمان ڈارن چھسٕہ نظم خالص کاشرِ شعرہ ہیژ منز تخلیق کٔرمژ۔ یتھ اسی وژن چھِ ونان تہ وژنس چھ پنن اقداری وزن لیس پرٕتھ لحاظ فارسی عروضہ نش مختلف چھ۔ چونکہ راہی صاب اٗسی نہ یمن دوہن اتھ کتھِ وارہ سنیمتی امی چھکھ نظم مولنس دوران فارسی وزن یاد پیومت تہ بظاہر چھکھ یہ باس دنچ کوشش کرمژ زِ عروضی حسابہ پھٹنہ باوجود چھسٕہ نظم اکھ فنکارانہ کارنامہ۔ نظم چھسٕہ پزی شاہکار مگر کاشرِ حسابہ اوس اتھ تمن دوہن تہِ وزن ٹھیک تہ از تہِ چھس نہ کنہِ قسمک کانہہ سنگ۔

پزر چھ یہ زِ ۱۹۹۰ تام واتان واتان تہ امہ یورکن چھِ راہی صاب کاشرِ شاعری ہندس عروضی نظامس تہ کاشرِ زبانی ہندس مخصوص صوتی نظامس متعلق ہنا سنجید گی سان سونچن ہوٕ ان۔ چونکہ تہند مضمون '' شرک اکھ شعرہ ذات'' (شیرازہ ۱۹۹۲) تہ '' کاشرِ شاعری متعلق کینہہ توجہ طلب نکتہ'' (سون ادب ۱۹۹۶) چھِ کاشرِ شاعری ہندِ حوالہ عروضس متعلق راہی صابنہِ ذہنی ارتقاہکی اٗینہ دار۔ راہی صاب چھ مذکورہ مضمونن منز دوٚ یمو کتھو علاوہ یہ کتھماننہ خاطرہ آمادہ باسان زِ کاشرِ زبانی چھ پنن اکھ مخصوص مزازہ۔ فارسی عروضچ مکمل پابندی چھسٕہ نہ ممکن تہ کاشرِ زبانی ہند لفظہ پھور ہیکون نہ فارسی عروضس گروی تھٲوتھ۔ یہ تہِ زِ اگر فارسی عروضس اردو والی لبرٹیز ہیکٕن نتھ، اسی کیا زِ ہیکو نہ۔ یم خیالات چھِ روشن دماغی تہ انقلاب انگیز ذہنیژ ہند پے دوان۔ تاہم چھ کاشرِ ادبک طالب علم یہ کتھ بڈہ جان پاٹھی زانان زِ یمہ سارِی کتھہ آسہ امین کامل صابن پنٚنہٕ دون مضمونن یمو منز اکھ کاشرادب (۱۹۷۰ اپریل مے شمارہ) منز تہ بیاکھ کاشرس شیرازس

(۱۹۸۷) منز چھپیہ تجمژ ہ۔ راہی صابنٕز کتاب ’’ کاشرشاعری تہ وزنک صورت حال‘‘ تہ تہندی مذکورہ مضمون تہِ چھہِ اچھوکھورٕ ہاوان زِ تمو چھہ کامل صابس نٕش استفادہ کوٚرمت تاہم چھہِ نہ تم امہِ کتھہِ ہند پزنہ پاٹھی اعتراف کرنہ خاطرہ تیار البتہ چھہ تہنزِ کتابہِ منزہ ننہ آمت یہ اقتباس کینژن کتھن واش کڈان۔

’’مےٚ چھہ نہ یہ اعتراف کران کانہہ روٚٹ باسان زِ پٔننس یاون کالس منز کریو مےٚ تہِ پٔننس اکس مرحوم دوستہ سندِ وننہ پٔننسے اکس ہمکال کاشرس شاعرسندس کلامس پٮ۪ٹھ مذکورہ عروضچہ مشینی ضابطہ بندی ہندِ حسابہ تبصرہ۔ یوٚ دوے سہ تبصرہ مےٚ از تہِ تمہ حسابہ ڈنجہِ ڈوٚلمت باسان چھہ نہ مگر کینژہ ہاسخن گوٕیی ہنز پٔنٕز مزید مشق نظرِ تل تھأوتھ تہ کینژہ ہاپنن مطالعہ کشادہ پٮ۪ہن بنأوتھ بدلیوو کاشرِ شاعری ہندِ تعلقہ عربی فارسی عروضس متعلق میون سونچ کم کاسہِ۔ توے چھےٚ گذارش زِ پرانہِ قبرہ پٹنس منز وکھ ضایع کرنہ بجایہ سپدِ زیرِ نظر مقالس منز پیش کرنہ آمتٮ۪ن مفروضاتن پٮ۪ٹھ بروٚنٹھم کانہہ ممکنہ کرٕہٕتھ دور گٔرتھ غور انظر ما قال لا تنظر من قال (وچھو وٚنمت کیا چھُن مہ وچھو وٚنمت کمی چھہ)‘‘۔

اکھ اہم نکتہ یُس ہیرِمس اقتباسس منز ووتلان چھہ، چھہ یہ زِ راہی صاب چھہ بےٚ شونٕکی پاٹھی مانان زِ کامل نہِ متنازعہ غزلکہ حوالہ تہند تبصرہ اوس فارسی مشینی ضابطہ بندی تابع۔ مگر ستی یہ جملہ لیکھن زِ یوٚ دوے سہ تبصرہ مےٚ از تہِ تمہِ حسابہ ڈنجہِ ڈوٚلمت باسان چھہ نہ۔‘‘ چھہ پرن وألس زنتہ تالہِ مکرِٕ دب تراوان۔ اگر گوڈہ مون زِ مذکورہ تبصرہ اوس فارسی عروض چہ مشینی ضابطہ بندی تابع تیلہ کیا اہمیت چھےٚ یتھ جملس ’’یوٚ دوے سہ تبصرہ مےٚ از تہِ تمہِ حسابہ ڈنجہ ڈوٚلمت چھہ نہ باسان‘‘۔ اگر سہ حساب پزی کانہہ مستند تہ معتبر حساب اوس تیلہ کیا زِ چھہ راہی صاب ازتتھ منساونٕچ کوشش کران یا تمہِ نٕش کم کاسہِ انحراف کرنک سونچان۔

اتھ اقتباسس منز چھہ راہی صاب بیاکھ کتھ یہ باوٕنی یژھان زِ پرانہِ قبرہ پٹنہ منزہ نیرِ نہ وٕنی کینہہ تہِ یہ گوٚ ووق ضایع کرن۔ مگر راہی صابس ہٮ۪کو نا یہ سوال گٔرتھ زِ پرانٮ۪ن قبرن منز اگر کنہِ زندگی ہندی آثار موجود لبنہ یِن تم کیا زِ پٹاووکھ نہ۔ اگر زندہ کتھہ دفن آسن تمن ہٮ۪کو ناشہہ کھالنک تہ والنک موقعہ دِتھ۔ راہی صاب چھہِ اتھ بیانس منز محض اکی کتھہِ ہند بڑِ ہٹہِ اعتراف کران زِ کاشرِ شاعری ہندِ تعلقہ بدلیو عربی فارسی عروضس متعلق تہند سونچ سہ تہِ کم کاسہ۔

’’کاشرشاعری تہ وزنک صورت حال‘‘ کتابہ ہندِ حوالہ چھےٚ مےٚ یہ کتھ ونٕنی فرض باسان زِ یہ کتاب چھےٚ اکھ اہم کتاب تاہم چھہ نہ اتھ کتابہِ پننہ موضوع تہ تھیمہ کہ حوالہ کاشرِ زبانی منز پوانیرنگ حیثیت۔ یہ زن کاشرِ زبانی تہ ادبس ستی دلچسپی تھاون والٮ۪ن کینژن محترم شخصیژن باس چھہ لوٚگمت یمن نہ شاید کامل صابنٕز نگارشات نظرِ چھہِ گامتی۔

اتھ کتابہِ منز یم نکتہ ووتلاونہ چھہِ آمتی تمن ستی اختلاف یا اتفاق کرن چھہ اکھ الگ بحث۔ البتہ چھےٚ مےٚ ذاتی طوراچ اکھ کتھ زیادہ کھٹکان تہ سو گے کانہہ نکتہ ووتلاونہ وِزِ کیا زِ چھہ راہی صاب یژ پاٹھی پننہ نظمہ پیش کران۔ تم یمن پٔننٮ۪ن نظمن ہند حوالہ دوان چھہِ مےٚ چھےٚ تمہ پانس سٮ۪ٹھا پسند تہ تمن نسبت چھم پننہِ پسندیدگی ہند اظہار تہِ کوٚرمت۔ یمہ نظمہ چھےٚ پزی جدید شاعری ہنز ورژ و نظمو منزہ۔ مگر سوال چھہ پیدہ سپدان زِ جدید کاشرِ شاعری منز چھناپیہ کانہہ تیتھ شاعر یمی سنزن نظمن ہند حوالہ راہی صاب پننیو نظمو بدلہ دِتھ ہٮ۪کہِ ہے؟ تہ اگر پزی جدید کاشرِ شاعری منز تمن کانہہ تژ ھ نظم مثال دنہ خاطرہ مناسب باسیہ نہ تیلہ کتھ پٮ۪ٹھ چھہِ کاشرِ ادیب تہ شاعر آسمان نٕلھس پٮ۪ٹھ تلان زِ جدید کاشرِ شاعری ہند دور چھہ سٮ۪ٹھا مالدار؟ جدید کاشریو شاعرو منزہ چھہ تموضرور دینا ناتھ نادم سنز ’’زلری زأج‘‘ نظمہِ ہندِ دسلاٖبِ بندک حوالہ سہ تہِ نظمہ ہنز کمزور رسمی عروضی پیروی پٮ۪ٹھ ٹاس تراوان دیت مت۔ مون زِ راہی صابنیو جدید نظمو ورأے چھےٚ نہ جدید کاشرِ شاعری منز تژ ھ کانہہ مثال موجود یوٚسہ ’’رفتار چہ تیزی ہند تہ سوٗزرک ملہ مش‘‘ اظہار چھےٚ تیلہ ما چھہ یمہ احساسک ووتلن حق بجانب زِ راہی صابن چھےٚ پنٕنی کتاب محض پننہ جدید شاعری ہندِ وزنہ نظام کس دفاعس منز لیچھمٕژ۔

ژ ور غزل • شہناز رشید

براتی بعضے مہٕ گژھاں راتھ سو آزاری ییتی
زن تہٕ بب میون تسند وأے تہٕ بیماری ییتی

ییتی کتھن تام چھہٕ لل از تہِ دواں دود نندس
کلھنن نارہ قلم تکیہ تہٕ الماری ییتی

ہے ژہٕ ژند ہار مشتھ گوٚے تہٕ ژتس پاوے از
زونہِ گیوی نغمہ ییتی خواب تہِ تمہ پاری ییتی

ییتی طمع سورنہِ لگی رنگ نہ گولابن ووں پنن
ییتی ژنی پوشہ پھلے روے تہِ گلناری ییتی

وتھ ڈلتھ بوٚن مہٕ وسن پیوٚو تہٕ وسانی رودس
میانہِ لوکچارہ مہٕ انہاری قدم ہاری ییتی

لتس اکی ساتہٕ دپاں سکھ تہٕ سمندر چھہِ ہراں
ازی شبس سمکھہِ سہ شہناز پرٕ اسراری ییتی

زانتھ بہٕ پورہ پاڑھی جہالژ دِتے ژہٕ مد
پے آسنے کران ژہ پرٕ بتھ کانہہ دلیل رد

سونچان چھس یہ کیازِ نہ شیہلن کلہن پرژھان
تاپری وڈری پیٹھے چھہ دواں دم سہ دادی لد

ازلے یمس چھہٕ تیز نظر، ژھانپ ہش ہوٚمس
تارکھ اکس قریب تہٕ آنگن بییس چھہ حد

اکھ شر چھہ عربہ لتس تہٕ بساں بیا کھ لندنہ چھس
ہمسایہ میون اوس تہٕ ازی مود لاولد

شہزادہ، پری یہ قاف چہ، باقے مہٕ چھے نہ یاد
کس پادشاہ دلیلہ ونی گوبرہ میانہ ود

کینہہ صاب وچھی مہٕ قتل حسینس تہِ کڈاں وتھ
موجود کانسہ نش نہ عفو ہچ ووں کانہہ سند

واوے سفیر سونتہ بناں خوشبویک رشید
واوے کران ہردہ چھہ گل ہارنس مدد

یتھہ روزِ ہا نہٕ، ترٕ چھہٕ، بنیان سوزِ ہا
لۆگمت ضرور آسہِ تمسں وأری ویک ہوا

سانٛی أنہٕ، سانٛی روے گٲرتھ اکھ اکس خلاف
ہے جادی گر زمانہ ژہٕ جانٛے کۆرتھ ادا

واوس مہٕ وۆن نہ ژھوی زِ شمع پہر والی زبکھ
ذہنس مہٕ ہیۆک ونتھ یہٕ، ضمیرس تہِ تی ونا

یم چشمہ چانہ ٹھاک یمن سورمہ لاگنس
پتھ رودی جانوار، پرژھاں تم تہِ بولہ وا

میانس مہ سن زِ کیازِ بہٕ تہہ خانہ وولہ ہس
چھکھ پانہ قید کیا ژہٕ جرم چھے دِوری پلا

دِچھنس چھہ اتی شین کھۆوری تاپھ خدایا
راواں چھہٕ نظر عقلہِ گرٛشھاں زاف خدایا

آرام یمن اوس کرن پہرہ دواں تم
اڈی ساوی اسی، تروو اڈیو ڈاف خدایا

پرٛتھ کانہہ چھہ نیبری تازہ ونک یارِ کلا ہیو
پرٛتھ کانسہ اندری کنٛز چھہ گرٛشھاں کراف خدایا

پتھ رودی اسی، اسی لکھ چھہِ وچھاں دورِ تماشا
گنداں کلن اڈی تہ چھہِ اڈی گاف خدایا

ژے کرتہ ووں آزاد گۆمت وٹھ چھہ وجودن
کانہہ لوک خدا ہیۆک نہ تلتھ شاپھ خدایا

پکان دور فلک

• فیاض دلبر

یم چھ سأری سانٛی بتھ

وِنپوہ (کشیرِ) زنتہ أسکھ ہتہ ؤرش بونی پرأٹتھ انمژ تہ یہے واتنأومژ جمنا پارپٹ پرگنج (دہلی) ۔ یہ أس کا کنٛ ۔ اصل ناو اوسس دھن وتی ۔ (لیس یقیناً ووٚنی لتس مشتھ آسہ ہا گومت تکیازہ لتس اوس پرٛتھ کانہہ کا کنٛ ناوے ژھاران تہ گاران ۔) وأنس آسہ ہس تقریباً تقریباً نمتھ ۔ تھاوی تو ون یہ أتی اکھ منٹ....

برجستہ آمژِ بادم پھلیہ ہند تصور گییو وتیلہ مکمل ییلہ سلام کاک بُڈٹُلہ موراہ اتھس کنٛتھ ہتھ بادم وارِ منز سپاہ سالار رہیو کھڑا آسہ ہا۔ (سلام کاک اوس ہارٹیکلچر محکمس منز باغوان تہ سرکاری ملازمتکی ساری ؤری أسن بادم وارِ منزے گذارمتی ۔) تھاوی تون سلام کاک تہِ أتی....

شیخ محمد عبداللہ ہن کوٚر انتقال ۔ دُرس کشیر درائے ماتم کران ۔ دلہِ پیٹھ واتی پرایم منسٹر تہِ تہ پریذڈنٹ تہِ ۔ ملکی تہ بین الاقوامی میڈیا تہِ آوژ ہستھ تہ فوجی اعزازہ سان آو مرحوم سند جسدِ خاکی تہنزِ آخری آرام گاہِ تام واتناونہ ۔ واویلاکس اتھ ماحولس منز لوکن ہنز حالت، تہندی جذبات تہ آہ وزاری وچھتھ وچھ مہٕ واریاہ غیر ملکی نامہ نگارتہِ (یمن منز بی بی سی لندنک اکھ نامور انگریزالنسل نمایندہ تہِ شامل اوس) ڈوٚٹھ ہیواوٚش ہاران تہ دوکھ زدن ستی پنٛنی ہمدردی ظاہر کران ۔ اتھ موقعس پیٹھ ییلہ پولوگراونڈس منز اکی (دوکھہ لد) نوجوانن پانس زدکوب کرتھ تقریباً خودکشی ہنز کوشش کر ییہ، نامور بی بی سی نمایندین ٲرگوڈنچ سٹوری فایل ۔ خبر پھہلے یہ زِ مرحومس ییہ قبر پیٹھ فوج کہ طرفہ ۲۱ ہن توپن ہنز سلام دنہ ۔ نسیم باغ گوٚو ووٚنی عزادارن ہندلوکہ ہجوماہ تہِ نس تعینات فوجی جوانن اندی اندی جمع ۔ ظاہر چھ زِ یمن سارنی انتظار توپن ہنز سلامی وچھنکھ ۔ خبر آے زِ فوجن کوٚر کینژہ وجوہاتو کنٛ توپن ہند پروگرام عین موقعس پیٹھ ملتوی ۔ جواناہ (دوکھہ لد جواناہ) پرژھی تن اکس فوجی جوانس ۔ ''فوجی بھایی توپ نہیں ''چھوڑے'' گا اب؟ اب کیا ہے؟ چھوڑونا ۔ خدا قسم بہت شوق ہے توپ دیکھنے کا ۔''

(بی بی سی نمایندن آسہِ دوٚیم سٹوری فایل کرمژ ۔)

وِنپوہ پیٹھہ یلہ کا کنٛ دلہ وأژ، لتس اوس نہ یہِ تہِ پتاہ زِ یتکی لوکھ چھہِ نہ کاشر بولتھ یا سمجتھ ہیٚکان ۔ بلکہ اوسس یہ یقین زِ ییلہ ذیلدارِ سلر (پہلگام) کاشر بولہِ، یم کیاز زِ بولن نہ؟ ذیلدارِ سلر سند معاملہ چھہ یتھہ پاٹھی زِ دپان ییلہ پہلگام اکس ہندی فلمہِ ہنز شوٹنگ دوران فلم ایکٹر راجیش کھنہ سنزِ گاڑِ ستی کس تام مقامی لڑکس ٹاس آو تہ لوکو راجیش کھنہ گیرس منز نیو تہ اتھی اندر ذیلدارِ سلر جاے موقعس پیٹھ ووت تہ لوٚگ راجیش کھنہ ہس کیہہ تام کاشری پاٹھی پرژھنہِ، یتھ پیٹھ لوکو ووٚنہس ''یہ ناحض چھنہ کاشر کران'' ۔ ذیلدارِ سلرس خشم کھوٚت تہ ووٚننکھ ''ییلہ ذیلدار سلر کاشر کرِ امس چھا پراہ؟'' بہرحال راجیش کھنہ ہن بول نہ کاشر زانہہ مگر دلہِ منز روز کا کنٛ پرٛتھ کانسہِ تأمل، تلگو، ملیالم، بنگالی، گڈوالی تہ خبر کس کس زنانہِ دروا اپارٹمنٹ (Dhurva Apartments) منز یوٚن تہ نیرٛون کاشری پاٹھی پرژھان ۔ ''کیاہ بی آیکھہ؟ کیاہ بی درایکھہ؟'' اکہ دوہہ آیہ کا کنٛ مہٕ نِش تہ پرژھنم، ''ژٕہیہ مہ با پتاہ ہوٗنزا کتہِ پیٹھہ نیران گاڑی؟''

''کوت؟'' مہٕ کھسیہ کھر یکھہ تہ کا کنٛ لج مہٕ فکرِ تارنہِ ۔

''ہوٗنزا ہبا؟ سہ چھہ گلگت کنٛ ۔ کیاہ ونے تیلہ نینس تمی پنٛنی سورگہ واسی مہرازن تور ۔ سہ اوس نا با انجنیر ۔ دورس پیٹھ اوس ۔ بہ نیہ نس ستی ۔ امیرِ ہونزا ہن کور تتہِ سال ۔ کمہ ضیافژ رناوٕن ۔ مگر مہٕ کھیومے نہ ماز تتہِ....۔''

گریشمہ ژھٹن منز النہ تہ ولنہ آمژِ دلہِ اندر روز واریاہس کالس مہٕ کا کنٛ وِنپوہ تہ ہونزا ہس متعلق خبر کیاہ کیاہ تفصیلات دِوان ۔ تسندی کنٛ اوس وِنپوہ دنیاہک ساروے کھوتہ اہم تہ بستھ گام تہ ہونزاہ ساروے کھوتہ بوٚڈ تہذیب یافتہ 'ملک' -- اکھ سہ شاہانہ تہ شایستہ ملک ییتہِ تہندس سورگہ واسی مہرازس شاہی مہمان بننک شرف حاصل سپدمت اوس ۔ کا کنہِ لوٚگ معمولی دب تہ تتھی ستی درایہ یمہ دنیا -- یتھ کتھہِ گینٛز کڈنہ وغیر زِ آیا سو کیاز زِ أس ییہ ہونزاہ گرژھن یژھان؟

نۆ وکدل چوکس منز ییلہ بی ایس ایف والیوبنکر بنوو، کینژِ دوہہِ پتے وچھ محلّہ والیوسلام کاک ژورِژورِبنکرس منز اژان تہ بنکرس منز موجود فوجیس ستی کہہ تام سُسرِ گسرِ کران۔ گوڈ نچہ لٹہِ کریوو یہ سارے نظرانداز ے، مگر دۆیمہ تریمہ لٹہِ اژنہ بنیو وسلام کاک پورہ محلّہ چہن نظرن منز مشکوک۔ مگر یمہِ برونہہ تہندس ڈہکس ''مخبری'' ہنز لیبل لگہِ ہے، بجلی کوٹس چسپاونہ آمتس فہرستس منز تسند ناوشامل گژھہ ہاتہ لوکٹہن اخباراتن ہندِ باپت سہ اکھ بڈٕ خبر بنہِ ہا، کینژ ومحلّہ زٕھو کۆر معاملس تحقیقات کرنک فاصلہ تہ بہہ شونکی پاٹھی لٲ گکھ محللکی کینہہ نوجوان سلام کاکس پیٹھ نظر گذرتھاونچہ کامہِ۔ دپان اکہ دوہہ یتھے سلام کاک بنکرس منز ژاو یمو نوجوانو لوگ نیبر ی کن دین۔ سلام کاکن کلام بوزتھ گژھی تن ساری حیران۔ دپان تس اوس پانژاہ روپین نوٹاہ اتھس کنہہ تہ سہ اوس فوجی جوانس پانژن روپین خاکی سوتی موزہ ٕکنتس پیٹھ آمادہ کرنچ کوشش کران۔ مگر فوجی اوس نہ پنداہن روپین اکھ روپے تہِ کم کرنس تیار۔ واریاہہ دوہی ییلہ مہہ الگ پاٹھی سلام کاکس نش ملٹری والی سندِ سوتی موزچ کتھ تژٕ تمی ترووہ معتبر آیہ اُسناہ تہ وۆتھم۔ ''کینہہ نبارا ے ٲسم عقلمند چھکھ۔ ژہ تہِ دراکھ بے عقلے۔ مہہ کیاہ اوس امی سنزِ موزہ زچہ کرن۔ تہِ کرتھ چھہِ یم لاچوکہ تہ میلان۔ دپھ امہِ بہانہ اوسس امس ستی زان پہچان کرنی یژھان۔ ہتھ حساب چھہِ آسان۔ تاہ بالا چھہ، کرفیو کریک ڈاون چھہ۔ محلس منز گژھیا کانسہ اکس بنکروالین ستی علیک سلیک آسن کنہ نہ.... ووٕنی گۆ ویمن چھکھ یم سوتی موزہ تہِ کمالکی دتی متی آسان۔ دار چھہ یمن نیران، ووٕشنیر تہ چھکھ سخ آسان۔ مان سہ یم چھہِ خالص سوتکی آسان....۔'' سلام کاک رود مہہ واریاہس کالس سوتی موزس متعلق خبر کیاہ کیاہ ونان تہ بہ رودس تہنزن بتھہ چن گنین منز تہنز اصلیت ژھانڈان۔

بِبرِ بیول

بِبرِ بیول ژھانڈان ژھانڈان ییلہ بہ کناٹ پلیس پیٹھہ پرانہِ دِلہ ہندس کوچہ چپلانس منز ووتس مہہ ٲسی کاشرِ حکمت کہن تمام نسخن تہ گرہ کلی علاجن ہنز نفرت گمژ بلکہ اوسس منہ اندری تمام حکمتس تہ جڑی بوٹہن فاش پران۔ مسلہ اوس نہ زِیمن بازرن منز آسہِ ہانہ بِبرِ بیول دستیاب۔ مسلہ اوس یہ زِ مہہ اوس نہ یہ پتاہ زِ ببرِ بیالس کیاہ چھہِ اردو پاٹھی ونان، لہذا اوسس وانہ وانہ یہ ووٕمید ہتھ پھیران زِ کنہِ نتہ کنہِ دکانس پیٹھ گژھم یہ نایاب شے دریٹھی تہ دپہ دکاندارس: ''بھایی صاحب اس میں سے ایک پاو دینا۔''

بہرحال اتھی دربدری اندر یتھے مہہ کوچہ چپلان کہ ژُوتہِ پیٹھہ واپسی کن قدم پھیری بتھہِ کنہِ کہ النور ہوٹلہ منزہ دراو وردی پوش ویٹراہ دوران دوران تہ گوۆ مہہ برونٹھہ کنہ مہلک ہیوکھڑ ا۔ ''آپ کو ہوٹل میں صاحب بُلا رہے ہیں۔''

عام حالاتن منز ونہ ہا بہ امس، کسو یارہ صاحب؟ یا کرہ ہا پرژھہ گٲر۔ مگر ببرِ بیالی اوسس نہ بہ تتھ لایق تھومت۔ ادہ کیاہ النور ہوٹلک بہرہ برونہہ برونہہ تہ بہ پتہ پتہ، تنگ تہ تاریک ہیرہ کھسان کھسان پیوٚ ومہہ یہ کاشر دۆپ یاد زِ'' ناو کہیے چھے؟ نور، تہِ چھہ بتھہِ تلے نان۔'' یہے عملاہ مانی توٲس اتھ ہوٹلس۔ ویٹرن نیوژ ورمہ پورہ کس اکس کمرس ٹھک ٹھکاہ کٔرتھ تہ بروۆ تھ گژھنس پیٹھ کۆرن مہہ اندر کُن اژنک اشارہ۔ یمہ برونہہ بہ کھیمہ کانہہ کھر یکھ مسواک ہیونفراہ گژھی تن کھیہ لد شستر پلنگہ پیٹھہ تھۆد وتھتھ۔'' ہتایارہ ووٕنی کتھ سہ پریزناوہم از۔ یتھ گۆ ونایی۔ دپھ اسہِ پچھونکھ ژورو پوروپیٹھہ، سہ تہِ لوکہ ارساتس منز۔''

تازہ تازہ مائزِ ستی رنگنہ آمتس ریشہ خطس تل ووٕتلیہ وارہ وارہ اکھ ووٕزج نارہ چپاتھ ہش تصویر۔ دوہ پوٚنشہ کشیرہ ہندہن سیاسی تہ انتظامی حلقن منز سرگرم روزن وألس الف بے صابنٕ تصویر۔ الف بے صاب ٲسی اکہ زمانہ (ییلہ بہ کشیرِ منز صحافتس ستی وابستہ اوسس) مہہ نش پنٕنی اخباری بیان ہتھ یوان یم اکثر یا تہ راشن گھاٹن پیٹھ ناقص تۆلس متعلق آسان ٲسی نتہ بجلی تہ آبچہ ویژھیہ متعلق۔ اتھی اندر آیہ اکس مکس صابنٕ حکومتاہ تہ الف بے صابن کۆڈ کاڈ۔ یہند ناوہیوٚتن حکمران پارٹی ہندِ صدر دفترہ پیٹھہ سیکریٹریٹ تام تمام اہم ایوانن منز گریزٕن۔ (امہ کتھہ ہند دعوا ٲسی یم پانے کران۔ ییلہ زن لوکن ہندونٕ چھہ یہ اوس محض اکھ گپ تہ حقیقتا اوس نہ الف بے صابس اکس دوٕن منشٹرن تہ ممبر اسمبلین علاوہ حکمران جمأژ منز

کنِہی اکھ تہِ زانان۔) بہرحال دربار مؤاوس گۄمت سیکرٹریٹ اوس جۄمہِ تہ حکومتن کۄراعلان زِ سرکاری ماشٹرن ہنزہ کژ تام ہتھ خالی جایہ چھہٕ پُرونہِ۔ بس لوکہ ارساتھاہ ترٲتن کشیرِ پٮ۪ٹھہ ووزم وۄرد گٔرتھ دیارہؠی ہؠی جۄم شرٕن باپت نوکریہ ملِہ ہینہِ۔ دپان یم رودی دۄہہ وادن سیکرٹریٹس تہ منشٹرن ہنزن کوچھن گتھ دوان تہ اَتھی منز سپد اکہ دۄہہ یہ زِ الف بے صاب اَسی کِسہِ منز کوینڈرسگریٹاہ رٹتھ سیکرٹریٹ گیٹس نیبرہ کنہِ استادہ تہ اندرہ دراوتمہ زمانک ایجوکیشن منسٹر کارِ منزہ، منسٹر صابن رکاوہ نٲوکار الف بے صابس برونہہ کنہِ تہ شیشہ وولُن بون۔ الف بے صابن ژٲنی کارِ ہنزِ دارِ کنی گردن اندر۔ دۄشوئٔ گر رژھہِ کھنجہِ کیہتام کنہ پھسراریاہ تہ ادہ کیاہ! منسٹر سنز گاڑی روانہ سپدانی لاگ تن نوکری ژھانڈنہِ آمتی لوکھ الف بے صابس تھپہ تھپ کرنہِ۔ امہ پتہ لوگ الف بے صابن پیر مٹھا علاقس منز باظابطہ دربار تہ کینژن رٕتن رودی لوکھ اتھ دربارس منز یتھ نوکری ہند درخاست تہ ہدیہ جمع کران۔ یمن درخاستن ییلہ چٹہ گے الف بے صابن تہِ دیت ڈنگ۔

امہ واقعہ پتہ واریاہن ورین دراونہ الف بے صابس کانہہ پے پتاہے۔ تہ اَتھی منز آومیون دوستاہ اکھ ناسک پٮ۪ٹھہ۔ یہ اوس مہاراشٹرس منز مقیم کس تام سرکردہ کاشرس ایکسپوٹرس ستی کیہتام کارہ بار کرُن یژھان۔ دۄشوے اَسی اپچی منصوبہ بندی باپت کشیرہ ترٲمتی۔ دوستن نیوس بہ یہ دپِہ زِ تہِ زبردستی امی سندس ملاقاتس۔ اسی ییلہ نگین ہاوس بوٹس منز ژاے، ’تاجر صاب‘ اَسی امہ کس چھتس پٮ۪ٹھ سن باتھ (sun bath) کران۔ ساڈی کتھہ کتھ بوزِتھ یتھے یہ تھۄدۄتھ مہٕ وچھ گوڈ نچہ لٹہ زِ وۄشلِنس کتھہ کنِہ چھہٕ تمی تاوِ ہنزملون مشکوک بناوان مگر یمہ برونہہ بہ ہاوہا کانہہ ردِ عمل الف بے صابس وۄتلیہ اکھ عجیب اسن ترایاہ بتھس تہ اعتماد ہ سان وۄتھ مہٕ کن کاشری پاٹھی۔ ”بوز سا بایا منس منز اوس میہ کیہتام شک۔ باسان اوسم ژہٕ ہیو کانہہ دوستاہ ییہ بتھہِ۔ اکھ پونسہ تہِ چھمے نہ اوے ونہِ رۄٹمت۔“

النور ہوٹل کس کھیہ لد پلنگس پٮ۪ٹھ چھکرتھ مختلف اردو تہ انگریزی اخبارن منز کشیرِ متعلق خبرن اَسی تمی ووزجہ میلہ ستی نشانہ تراومتی، یمن کن وچھتھ بہ رژھا غوطن گوس تہ پرژھمس ”یہ کیاہ؟“

الف بے صابن کری پننہٕ وقتہ برونہے بڈیمژن اچھن منز اۄش رکاونچ اکھ ناکام کوشش تہ تمہ پتہ وۄتھم لۄت لۄت۔ ”حالات چھکھ ناوچھان۔ سیاستس کتہِ رود وونی سہٕ مزہ۔ وونی چھسے پیتھی کٹھس منز بہت خبراہ وبراہ پٔرتھ ٹٮ۪ٹھ موران۔“

وونی اَسس اۄشس باظابطہ دار لجمژ۔

”تہ اوز کہ؟“ مہٕ پرژھمس۔

الف بے صابن تروز یٹھہِ زیوٹھ وۄشاہ۔ ”اوہ منزہ منزہ چھہ دال ژۄ ٹاہ سوزان۔“

تہ امہِ پتہ کھولن دروازہ تہ مہٕ اچھ ناٹاہ ہٲوتھ لٲین بون کن کریکھ۔ ”علیم بھایی دو سپیشل بھیجوایو۔ ذرا ملایی مار کے۔ مولا نے آج آپ کی سُن لی۔ معاملہ انہیں صاحب کے ہاتھ میں ہے۔“

مہٕ پرژھمس اچھوکھوریو زِ یہ کیاہ ؟

الف بے صابن وۄن لۄت لۄت۔ ”برِ بیول تہ ییہ کیاہ۔ امہِ ستی روزٕبس وونی رٕتھ کھنڈ ٹھنڈک۔“

بہ گوس حیرتن تہ الف بے صابن نیو مزید اۄش وسنہ برونہے پنن بتھ اخبارن منز ژورِتھاوتھ۔

ٹارزن اِن پرتاپ پارک

مرشدآباد بنگالس منز وۄتھ اکہ ؤریہ زبردست قحط تہ اتکی عام لوکھ لگی تتہ پترین۔ بنگالہ تہ بہارہ پیٹھہ پیہ بدمعاش ہنزہ مختلف جمأژ اور وأتتھ تہ لوگکھ یمن بوچھہ ہتٕن ہند مختلف طریقو استحصال کرُن۔ خوبصورت خواب ہاوی ہاوی نیکھ یمن بچارٕن ہنزہ ماجہ بینہ دلالن کٔنتھ۔ سیدٕن سادن مردن دِتکھ روزگارکی وعدہ تہ مختلف دوردراز علاقن تہ ریاستن منز واتنأوتھ لأگکھ بہٕگارِ۔ اَتھی زدس منز چھہ یوان مصطفیٰ ناوک اکھ سیۄد سادہ شخص۔ وانسہِ یۄہے ژتجھی پانژتأجی ہیو، تہ زبان زانان صرف بنگالی، سُہ تہِ سوٕ بنگالی یوٕسہ صرف مرشدآبادکٕن کینژن دیہاتن منز راتج چھہٕ۔ مرشدآبادکس مصطفیٰ ہس چھہ نوکری دنک وعدہ دِتھ کُس تام بنگالی ٹھگ

بہارہ کس کستام ٹھیکدرس حوالہ کران تہ سُہ ٹھیکہ در چھ امس واتناوان سیدِ سیوٚد لسجن سرینگرتہ کران کستام سیرِ بٹھ والس سپرد۔ رٔتھ جوراہ چھِ مصطفےٰ ہس سیرِ بٹھس منز کأم کران گذران تہ ادہ چھس یہ سمجھ یوان زِ تسندی موٚ زورِ پونسہ چھِ بہارک ٹھیکہ درگوڈے رٔتھ فرار سپدمت، تہ سہ چھ شہن رٔتن پٔتھ بٔگارِ آمت لاگنہ۔ پردیس منز پریشانِ حال مصطفےٰ ہس آیہ فرسٹیشن تہ پانٔی پانس اناپ شناپ بکان ووت لسجنہ پٔٹھہ پرتاپ پارک، تہ پارکہ منز اُژتھ رود رژھِ کھنجہ پانسے ستی کہتام وٗلٹہ سبزہ حرکتہ کران۔ وق اوس یوٚ ہے دپہرک ہیو۔آ، بسکو سکولس کیاہ اٗس وُنہ چھٹی گژھنے۔ پرتاپ پارکہِ منز موجود لوکو اندرہ گے کینہہ نفر مصطفےٰ ہس اندی اندی جمع۔ سہ اوس ووٚنی پرتاپ پارکہِ منز موجود اکس تھدس پھربستہ تہرس کن مدے گنڈتھ بنگالی پاٹھی بڑِ بڑ کہتام گیوان۔ ظاہر ما آسہِ ہا یہ قاضی نذرالاسلام یا ٹیگور سند کانہہ انقلابی بأتھ، نتہ ادہ بنگالی لوکہ شاعری۔ سہ رود بڑِ ہٹہِ واریاہس کالس زنتہ وبداکھدوان، مگر اچھ آسس وُنہ تہِ پھربستہ کس تہرس کن درس زِ اتھی منز ووٚتھ کستانی صاحباہ تس کُن کاشری پأٹھی۔

’’پھربستس تگیہ کھسُن دیدہ؟‘‘

خبر مصطفےٰ ہس کیاہ پیوٚ وپلہِ؟ ادہ کیا یہ کریتن گوٚن بندتہ لاگتن یاشاہ گٔرتھ پھربستس کھسُن تہ لوکھ کریتن زورہ زورہ ژرِ پوٚپ۔ یہ تہِ گوٚو ہیوٚر ہیوٚر رکھسان تہ بوٚنہ تہِ گوٚو تماشہ بینن ہند تعداد ہران۔ ووٚنی آسی پرتاپ پارکہِ ہریمانہ مولانا آزاد روڈ تہ ریذیڈنسی روڈ کہن فٹ پاتھن پٔٹھ تہِ لوکھ جمع گمتی تہ اتھی منز گے بسکو سکولس تہ دوٚیمن نزدیکی تعلیمی ادارن چھٹی۔ ادہ کیا وچھان وچھان گوٚو لوکہ ارساتھاہ جمع۔ ٹریفک گوٚو بند۔ اخباری فوٹوگرافر ووت۔ رپورٹروٗژ پوزیشن۔ بہ تہ میون دوست فوٹو جرنلسٹ معراج الدین آسی امہِ زمانہ اکس مقامی اخبارس ستی وابستہ، لہٰذا آسی اسی دوشوے تہِ بہ شانِ جم جاے وقعوعس پٔٹھ موجود۔ مصطفےٰ اوس پھربستس ہیوٚر رہیوٚر رکھسان، تماشہ گیرن ہند تعداد برابر ہران تہ معراج الدین کیمرا اکھ فریم بدلاوان بدلاوان بار بار اکوے جملہ دہراوان۔

’’اسہِ چھہ زوم (zoom) کمزور۔ کرِژلہِ ووٚنم یمن (دفتر والین) جان پھن زوم لینز (zoom lens) اٗنیو، ادہ کیتھ ؟‘‘

مصطفےٰ اوس ووٚنی واقعی پھربستہ تہرس پٔٹھ ووتمت۔ تماشہ گیر ومنزہ اوس واریاہن لوکن امس متعلق ووٚنی تشویش تہِ ہیوٚتمت گژھن۔ واریاہ لوکھ آسی اہنزِ اتھ حرکژ پٔٹھ مختلف دلیلہ، وجہ تہ جواز تہِ دنہِ بیٹھی متی۔ اتھی منز پیوٚ و پولیسس تہِ پنن رول تہ فرض یاد۔ پُلسہ والی داہ مرہ ژایہ پارکہِ منز۔ دوٚن ژوٚن نفرن دتِکھ ڈنڈہ ٹاس پونشہ، تہ پھربستس نکھہ وأتتھ لگی کلہ ہیرِ تہرس کن گٔرتھ امس رعبہ داب کرنہِ۔ مگر مصطفےٰ ہس گے نہ گرین تہِ۔ نتہ گوس یہ احساس زِ ہیر ہے بوٚن ہے ووٚتھس نی تن شوٚٹھس رٔٹتھ۔

ہپاری گوٚو کستام پُلسہ والس تہِ معاملہ چہ ’نزاکژ‘ ہند احساس تہ تمی نی پننہ حاکم اعلیٰ حالاتو نش باخبر گٔرتھ۔ وچھان وچھان پیہ بڑی پُلسہ جماتھاہ ہتھ ایس پی صاب تہ دوٚیم حاکم تہِ وأتتھ۔ وایرلیس سٹن (wireless sets) پٔٹھ ہیتکھ اتھ معاملس متعلق اورہ یور پیغام سوزنی تہ بیٹھی امس بہ سلامت بوٚن والنکی مختلف تدبیر ژھانڈنہِ۔ حد چھہ یہ زِ کس تام پرأنس تہ تجربہ کار پُلسہ والی سندس ونس پٔٹھ آو سُلہ گاڈہ تہِ ناد دِتھ اناونہ۔ یم حضرت آسی لالچوکہ شامن باگر ریڈس پٔٹھ تلتھ گاڈہ کننان۔ ہنا آسی رعب دار پہن۔ ظاہر آیہ توے یہندی خدمات حاصل کرنہ۔ بہر کیف، سُلہ صابن کوٚر حالاتن معاینہ، پھربستہ تہرس اویزان مصطفےٰ ہس کن ترٲون ٲ رتھ نظراہ۔ چندہ منزہ کڈن سگریٹ ڈبہٕ، ہتھ اکھ زہ سگریٹ اڈہ وتھی تھٲوِن تہ یہے پھربستہ کس گوڈس نش تھوان لأین ہیوٚر کن تس کریکھ۔ ’’بادشاہو آجاو۔ دم مارو دم کرتے ہیں۔‘‘

ہیرِ دژ مصطفےٰ ہن پنزی سندی پاٹھی پھربستہ چہ اکہ لنجہ پٔٹھہ بییس لنجہ پٔٹھ ووٚٹھ۔ یہ وچھتھ کھیوٚو عام لوکن ستی ستی پلسہ حاکمن تہِ دلس تراس تہ سارنی زنتہ ژوٚل اکی وزِ نیر تھ۔ ’’ہُو ووووو!‘‘

ایس پی صابنس ونس پٔٹھ آیہ فایر سروسکی جوان بم گاڈی تہ اکھ زیٹھ ہیر ہتھ مگر بےسود۔ یہنز ہیر گے پھربستس ژھوٚٹ تہ مصطفےٰ ’یُس یہنز یہ ژھرٹہ ژھرٹ پھربس تہرِ پٔٹھہ برابر وچھان اوس‘ زنتہ گوٚو یہنزِ ناکامی پٔٹھ خوش۔ تمی تُج بییہ اکہ لنجہ پٔٹھہ بییس لنجہ ووٚٹھ۔ بییہ کھیوٚو دِلو تراس۔ ایس پی صابن دیت بم والین حکم زِ تم چھکن امس پایپہ ستی آب۔ مگر بم والی آسی وُنہ پایپہ وہرانے زِ اورہ پیوٚو فایر سروس محکمک بوٚڈ افسر اوأتتھ تہ کوٚرن بم

والہٕن سخ رعبہٕ داب تہٕ وۄ تھ ایس پی ہس کن۔ ''یتھٕن حالاتن منز ہکیوٚ نہ اسی امس آب چھکٕتھ ۔ ہرگاہ امی کھر بکھ کھیںیہ تہ یہ پیوٚ وبون، اہندِ مرنٕچ ذمہ داری کس کھسہِ؟ نتہ گوٚ ودِین اسہِ تحریری آڈر۔''

واریاہس کالس لوگ ایس پی صابن تہٕ فایرسروسکی زٕٹھی تکرار تہٕ بحث۔ اتھ دوران رودی تماشہ بین تہِ کٕہتام کریکہ ناد کران۔ مولانا آزاد روڈ اوس ووٕنی پورہ پاٹھی ٹریفکہ باپت بند آمت کرنہ ۔ پُلسہ کٕہن افسرن تہٕ ضلع انتظامیہ کٕہن حاکمن اٗسی ہپاری دوٚیم پریشانی یہ زِ ووٕنی اوس دفتر بند کرنک وق ووتمت تہٕ سکرٹریٹہ پٕٹھہ اٗسی چیف منسٹر پننہ کوچھِ پٕٹھ ترنس تیار تہٕ وتھ اٗسکھ یہے۔ لہٰذا الگی تم بلو پیٹھی بیر تہٕ بیرو پیٹھی بل کرنہِ۔ رٕژھہ ھٕنٛجی واتی تن چیف منسٹر سند کاروان تہِ ریذیڈنسی روڈ۔ لوکن ہندس ہجومس آیہ ڈچھنٕز کھووری چھگ دنہ۔ چیف منسٹر سنز کار ییتھے پرتاپ پارکہِ نکھہ تل وأژ، اچھ رفتار سوتیہ۔ کارِ ہند شیشہ وۄ تھ وارہ وارہ بون تہٕ چیف منسٹرن ترأو پھرستہ تہرس اویزان مصطفےٰ ہس کُن اسہ ونہِ ہونٛجہ نظراہ ۔ اسہ (اخبار والہٕن) پیہ نظر تہٕ گے دوان تہٕ لاران اتھ موقعس پٕٹھ تسند ی تاثرات ریکارڈ کرنہ۔ چیف منسٹرن پرژھ اسہِ اورے سوال۔ ''کیا سا ووتھ ناپہِ ... ہندونہِ؟ خیر اسہِ کیاہ کرِ۔ پانے وسہِ، مہٕ ہےٹو پہ دی دی نانی ژٕھتس پاونس۔''

اتھی ستی گوٚو چیف منسٹر سند کاروان تہِ روانہ تہٕ افسروتہِ تروو پھر بکھ ہیو۔ ظاہر باسیہ ہہرہ کنہِ پھرٕستس پٕٹھ برنزس کھنڈس مصطفےٰ ہس تہِ پننٕز اہمیت کم گژھان۔ بہر حال، دلچسپ چھہ یہ زِ گانٹہ کھنڈی لگی پھرٕستس پٕٹھ مصطفےٰ ہس پزی پاٹھی ظاہر مہٕ تہٕ سُہ وۄ تھ چوں چراں کرنے وارہ وارہ پانے پھرٕستہ پٕٹھہ بون ۔ بونہ ژھنس پُلسن گیرہ تہٕ نیو کھلتھ کھوکھرِ کو چھہ باغ تھانس پٕٹھ ۔ پتہ پتہ اٗسس لوکہ جماتھاہ ''ڈسکو ڈسکو'' ونان تہٕ ڈانس کران ۔ راتی راتس امس انٹروگشین کرنہ پتہ یوٚسہ کہانی برونہہ کُن آیہ تمچہ تارہ آسہ مرشدآباد پٕٹھہ لسجن تام وہرتھ ۔ کینٛژِ دوہی وچھ مہٕ پاکستانکس سرکردہ اردو اخبار نوائے وقتس منز اتھ واقعس پٕٹھ مصطفےٰ ہُن فوٹوگراف ہٕتھ رپورٹ چھپیومت ۔ سرخی اٗس ہس دژمژ ''بھارتی مقبوضہ کشمیر میں ٹارزن نمودار''، مہٕ ژلہ ہااسن نیرتھ مگر معراجس پیہ فوٹوس پٕٹھ نظر تہٕ تمی وون

بییہ اکہ لٹہِ وچھتہ کیا گوٚو پاورفُل زوم آسن ۔ تہٕ بہ گوس غوطن۔

درسلطنتِ یار اندر

بڈشاہ صابنہ ڈُمٹھہ اکنے پٕہن چھہ شروع گژھان مہراج گنٛج، کشیرہ ہندا کھ اہم تاریخی تجارتی مرکز، تھوک کارہ بارچ اکھ بارستہ منڈی ۔ تہٕ بڈشاہ صابنہ ڈُمٹھہ تہٕ مہراج گنٛج چہ اتھ ہول سیل منڈی اکن پٕہن ، وازہ پوٚرس نکھہ چھہ ''یارأندر'' (نہ ''یار اندر'' اوس)۔

اکھ منٹ گوڈہ بوزی تو یہ زِ یار اندر کیاہ گیوو؟

مہراج گنٛجس تہٕ وازہ پورس درمیان ژوٚ پاسے رہایشی مکانو ستی ولتھ کنال شبہ مرہ خالی تہٕ بظاہر غیر آباد زمین ژوٚ کلاہ، اتھی اٗسی ونان یارأندر، سہ یار اندر لیس کشیرہ ہنزِ بدون سماجی زندگی ہندا کھ اٗنہِ اوس، اکھ تیتھ اٗنہ لیس پرٕتھ لحاظہ سانہِ مزاژچ، خلوٚصچ، کردارچ، سیزرچ پزرچ تہٕ مژرچ عکاسی کران اوس۔ شہرس منز گژھی زِ ہے کُنہ تہِ جایہ کُنہ تہِ ناگہانی بلایہ نش بچنہ خاطرہ نوٚفل پرنٛچ کانہہ تہِ پہل، سسہ رٕچ شروعات گژھہِ ہا یار اندرہ پٕٹھے، گُرن ، روانگن تہٕ الہ ہوٚ کھناونک وقت واتہِ ہے تہٕ پورہ کشیرِ منز ییہٕن امہ باپتھ تہِ سارنی برونہہ یار اندر سے پتجہ تہٕ وگوی وہرنہ۔

مہٕ چھہ وارہ یاد زِ ییلہ دوٚ یکھ سرحدا پارِ پٕٹھہ کیا سأچھہِ ''قبالی'' اسہ ''سو چھ'' کرنہِ آمتی ، یار اندر سے منز نیو اکہِ سادہ مکار جماژی ساروے کھوتہ زیادہ توٚمل تہٕ پلو دلو جمع گٔرتھ، پتہ ییلہ کینٛژِ دوہی یہ نتیوٚ وزِیم ''قبالی'' اٗسی ٹھگ، سادہ مکار تہٕ یموٚ نیپہ سوٚنہ کہ مارہ متہِ لوکن ہندٕن سماوارن تھپہ تان کڈتھ، یار اندر پٕٹھے درایہ ''جانبازن'' ہنز گوڈنٕچ جماتھ یمن لار کرنہِ۔

اکہٕ ؤ ریہ ییلہ بہارس تہٕ بنگالس منز قحط ووٚتھ، امداد جمع کرنک کُن تہٕ کیول کیمپ تہِ آو اتھی یارأندرس منز لگاونہ۔ مزہ دار چھہ یہ زِ کٕتیکی تام مسلمان کٹکوٚ رکتہ چہ تام بٹہ کورِ ستی کھاندر تہٕ پورہ کشیرِ ہندیو لوکو نیو یار اندرے مہرینہ ہندوأ ریو مقرر گٔرتھ تہٕ لگی اورمبارکس ینہِ ۔ یار اندر چہ زنانہ روزہ ہفتہ وادن ونوان تہٕ روٚہ کران، مردسب ہوران تہٕ اسی شری پاٹھی پرٛژھٕن قندہ شربت چاوان۔

یار اندر اژنس اٗسی پانژھ کوچہ۔ اکھ گیوو، ڈگہ ہندی کنٕز لیس عالی کدل

واتان اوس، بیا کھتتھ دۆ یمہ اندہ لیس وازہ پورٕ گُن کھسان اوس۔ کھسان وۆن مہٕ اوہ موجوب تکیا زہ اتھ اٚسی پاوی جوراہ تہٕ لھسنی۔ تریٖیم کو چہ اوس مشینہ باغس کن گژھان تہٕ ژوریم شیخہ محلس کنُ۔ مگر ساروے کھوتہ اہم، دلچسپ تہ پراسرار کوچہ اوس پانژیم۔ یتھ ٹنل ونان اٚسی۔ دراصل اوس یہِ کوچہ دون بڈین مکانن منزٕس تتھہ کنہ موجود زِ دۆشونی ہندی ہریم پورٕ اٚسی اتھ پٹھی کنی سایانکی پاٹھی کوور (cover) گُرتھ۔ اتھ ٹنلہ کوچس اٚسی پرٕتھ حسابہ مرکزی حیثیت حاصل۔ اکہ طرفہ اوس یہ پننہ انہارہ کنی دلچسپ تہ بدون تہ دۆ یمہ طرفہ اوس باقی کوچو نسبت آمد رفت تہِ اتھی زیادہ آسان۔ وازہ پورِ چہ زنانہ یِیلہ یاراندرٕس منز دانہِ، گاڈہ، گُرن، روانگن بیترِ ہو کھونہِ بٕہن، نظرہ آسکھ ٹنلہ کوچس پٹھ ضرور آسان۔ دینا ناتھ (ڈاکٹر صاب) یِیلہ کٲجس وانہ پٹھہ گرہ گژھنہ باپت زامت دودہ گلاسہ ہٮ۪تھ ٹنلہ کوچہ کنی یاراندر اژھہِ ہا، تمن اٚسی یمہِ کتھہِ ہنز ژینہ ونی میلان زِوق ووت کوج کھٮ۪نک۔

اکھ دۆہ ہا بنیو وزِ پایٖین شہرٕس اوسکھ کتھ تاں اٮ۪جیٹیشنس پٹھہ کرفیولۆ گمت۔ ووں گۆو یاراندر اوس حسبِ معمول امہ دۆہہ تہِ پننہ مستی تہ چُرگیشس منز۔ زنانہ آسہ مرژہ وانگنن ورِبناونس تہ ہاکھ سوژل ژارنس ہشن معمول چن کامٮ۪ن منز مشغول۔ مرد اٚسی جچیرِ گُرگرس تہ مسایہ ژٹنس منز مست۔ گورِ ہندرزاق مام اوس نیلہ وژھس شراک پُجہ ستی ماکن کڈنس ستی آورزِ اتھی اندر گے ڈگہ ہنزِ کٲنی پٹھ کھاتی دیدِ ہنز نارہ کریکھ" ہتا کُنہٕ کانہہ چھونو ٹنلہ کوچہ کنی ہا ژاوفوج"۔

یاراندرٕس منز موجود مرد تہ زنانو کھییہ کھر بکھ تہ یکلخت لجِہ ساریٖ اچھ ٹنلہ کوچس کن درس۔ کاشری پلسہ والی داہ مرہ اٚسی اکھ اکس پتہ لٲنہِ منز یار اندرٕ گُن پکان۔ برونہمٮ۪ن اکس دون سپاہن آسہ اتھن کیتھ کنہِ جنگس منز پان بچاونہ واجنہِ بٲنسوہ جا لہِ، پولیسک انداز اوس حملہ آورن ہند ہیو۔ ادہ ساتہ یاراندرکی کتہِ گییہ دبن والی۔ زنانو لاگی مردن اچھو کھوریو کہتام اشارہ کرنی، وازہ پوری کوچس منز دِژکھ تام گرہ والی ہتبہ کھوناہ بیاری کٲنی کنی کوچس منز دروپ گُرتھ دٲرتھ۔ ہورہ پھٹراوِکھ تام سیرِ جوراہ۔ تیار اوس زِ یاراندر گژھہِ ہا پانی پت کس میدانس منز تبدیل۔ ٹنلہ کو چہ منزہ

گے پُلسہ والین پتی کنی فوجی انداز چ پٮ۪نی، پُلسہ والیو روٗکاوی پٮ۪نی قدم تہ خراماں خراماں گۆو کوچہ گلس پٹھ فایٹر نمودار تہ تس پتہ کنہِ اوس اردو بازر تھانک کارِ خاص غلام محمد اتھس کیتھ ترامولوٹاہ ہٮ۪تھ۔ فایٹر اوس کشمیر پولیسک اکھ سپاہ یس پننیو عجیب غریب حرکتو کنی سبٹھا مشہور اوس۔ اہند دلچسپ کردار اوس واریاہس حدس تام نہ صرف تمہِ وقتہ کہ کشمیر پولیسچ علامتی نمایندگی کران بلکہ اوس یہ کردار مجموعی طور عام کاشری سندِ مزازک تہِ عکاس۔ فایٹرس متعلق چھہ مہٕ نش واریاہ مواد یس بہ کُنہ دۆہہ الگ پاٹھی لیکھن۔

بہر حال، ساری پُلسہ والی ٹنلہ کوچس منز تھٲوتھ اژیتن فایٹر کارِ خاص غلام محمد ہٮ۪تھ یارٲندر" حضرات پورہ شہرس چھہ کرفیو۔ کان کھول کے سنو۔ دیکھتے ہی گولی مارنے کا حکم ہے"۔

فایٹر سندس اتھ اعلانس پٹھ کۆر زنانو کیو مردو "ہووووووو"۔

فایٹرن سنبھول جلدی جلدی معاملہ پانے" مگر خدا گواہ آپ کو یی پرایے تھوڑے ہی ہو۔ لہٰذا چھہ نہ گابرنچ کانہہ تہِ ضرورت۔ اسی چھہِ نہ توہہِ کینہہ وننہِ آمتی، بلکہ چھہِ رزاق مامس نش آمتی۔ تھانس منز چھہ نہ چایہ سنمب دودہ قطرہ تہِ۔ خدا گواہ۔"

رزاق مامن تراوی ؤژھس ماکن کڈنی اٚتی تہ وۆتھ لوکن کن،" اکھ تپالہِ لداہ چھہ یہِ۔ میانی کنی آسہِ پورہ شہرس کرفیو تہِ اٚمی لگاونو مت"۔

زنانو کیو مردو تروو ٹھاہ ٹھاہ کران اسن کھنگالا تہ فایٹرن چاٲر بییہ کمان،" خبردار شور نہ، ہنگامہ نہیں، توہہِ کرفیوہس منز ڈھیل دنک مطلب ما گۆو واسہ کریو روزی مارہ؟ آخر ہمارے اوپر بھی افسر ہے؟ حاکموں کے پاس ہماری بھی جواب دہی ہے، ہے کہ نہیں؟"

لوکو کۆر اکہ لٹہِ بییہ اجتماعی طور" ہوں ں ں ں ں" تہ رزاق مامس تہ تہندس نیلہ ؤژھس پتہ پتہ ژایہِ فایٹر تہ کارِ خاص غلام محمد گورِ ہندِ دروازہ۔ مہٕ چھہ سخ افسوس زِ یہ یارٲندر گۆو مُلہ مونجے کشیرِ ہندِ نقشہ پٹھہ غیب۔ اتھ جایہ چھکھ ووِنی اکھ بہٕ ربط ہش سڑک بنٲومژ۔ ٹنلہ کوچکی کینہہ کم قلیل آثار چھہِ ونہِ تہِ موجود مگر مہٕ چھہ نہ باسان نِوِ پییہِ منز آسہِ کانسہ یہ پتاہ زِ کتھ تام اٚسی یارٲندر تہِ ونان۔

اکھ غلط عروضی بحث

• منیب الرحمن

یمن دوہن بہ فتح کدل مشن سکولس منز پران اوسس، شاید دہمہِ جماژ، کامل صابس نش اوس اکھ شخص عبدالرشید ارشاد ناوہ پننہٕ شاعری ہیتھ یوان تہ اصلاح رٹان۔ مہ باسان امس اٮ۪س عروض ورتاونس منز مشکل پیش یوان۔ تمن دوہن اوسس بہ اردوس منز انکونہِ اندازہ پننہٕ پاٹھی شعرونان۔ ارشاد صابس اوس خیال زِ مہ چھ عروض شاید چیتھ نمت (ژ کہِ ما آسہِ ہے سہ مہ حوصلہ افزایی کران!)، لہذا اوس کامل صابس سمکھنہ پتہ مہ نش تہِ عروضچ تعلیم کاژہ گری مشیدِ پٹھ قلمدان پورتام پکان پکان رٹان۔ میانہ خاطرہ اوس یہ اکھ چیلنج۔ ارشاد صابس عروضچ تعلیم دنہ خاطرہ پیوٚ ومہ پانہ عروضک فاعلاتن فاعلاتن عروض چولو کچولو کچو کتابو مثلاً اخلاق دہلوی سنزِ کتابہِ پٹھ ہیچھن۔ ارشاد صابس ستی ہیچہ نہ زیادہ ملاقاتہ سپدتھ مگر مہ سپز عروضس ستی علمی زان۔ امہ پتہ تقریباً دہہِ وہری بنیو عروض میانہ خاطرہ مزید دلچسپ۔ یہ اوس سہ وقت ییلہِ مہ لسانیاتس منز ایم اے کوٚر تہ زبانی ہندس علمس ستی، صوتیات ہیتھ، گیم زان۔ امہ علمہ کنہٕ گے عروضس متعلق میانہٕ نظر وسیع تہ عروض ہیوٚ کم بہتر پاٹھی سمجتھ۔ یوٚہے پس منظر ہیتھ چھس بہ از عروضس متعلق قلم زن۔

مگر، اگر نہ بہ رحمٰن راہی صابنہٕ کتاب کاشر شاعری تہ وزنک صورت حال پرہا، عروض ہوس ؤنہِ تہِ مروج مگر فرسودہ علمس پٹھ ٹُلہ ہا نہ زانہہ قلم۔ خلیلنہٕ عروضن کوٚر دنیاہچن بجن بجن شعرہ رِوایژن پٹھ ساسہ پیٹھی ورین راج تہ ؤنہِ تہِ چھ دنیاہکس اکس قابل لحاظ حصس منز واریاہن شعرہ صنفن منز برابر ورتاونہ یوان۔ امہِ عروضک یوت زیوٚٹھ تہ یوت ہمہ گیر ورتاو چھ امہ چہ کامیابی، لگہاری، اہمیژ تہ افادیژ ہندا اکھ نوٚن تہ کافی ثبوت۔ مگر تہِ ٲرتھ تہِ چھ میانہ خیالہ یہ عروض بحیثیت اکھ علم فرسودہ سپد مت۔ اتھ پٹھ کتابہ لیکھنہِ خاص کرتم یم پھری پھری تی ونن یہ پتھ وتھ وننہ چھ آمت، چھ اکھ کارفضول۔ یہ عروض ہیکہِ ووٚنی صرف تحقیقی تہ مخصوص تنقیدی دلچسپی ہند موضوع ٲستھ۔ مگر بحیثیت ورتاو روزِ یہ عروض شاید واریاہس کالس ساننہٕ شاعری ین ستی ستی پکان۔ کوٚت تام؟ تمیک دارہ مدارہ روزِ واریاہس حدس تام تمہِ شعرہ صنفہِ تہ ساننہٕ ذہنن منز شعرہ کہ تمہ تصورکس بقاہس پٹھ یم سانہ شاعری پٹھ برابر غالب چھہِ۔

راہی صابن چھہ پننہٕ کتاب سنہ ۲۰۰۰ ہس منز چھپاومژ مگر مہ لوٚگ امیک پتاہ سنہ ۲۰۰۴ رس منز شفیع شوق صابنہِ نہِ دسی ییلہ مہ تس تہ باقی دوستن فون کرنک سلسلہ شروع کوٚر۔ مہ منگناو کتاب یکدم۔ پٔرتھ گوس مویوس تکیا زِ راہی صابن چھ اکھ فضول بحث زاٚنتھ مانٔتھ تلمت شاید امہ موکھہ تاکہ تمی سنزِ شاعری متعلق کینژن شخژن ہندٕن عروضی اعتراضن، یم مہ نظرِ چھہِ نہ گمتی، سپدِ پردہ پوشی[۱]۔ افسوس چھ یہ زِ راہی صابن چھ نہ اکھ تہِ تیتھ مسلہ برونہہ کُن اوٚنمت یس امہ عروض کہ ورتاوہ ستی کاشرِ شاعری منز پیدہ گوٚمت آسہِ ہے۔ صرف یہ ونن زِ کینہہ عزیز چھہِ عروضی معاملن منز شھگی ورتاوان چھ نہ کافی۔ تمہِ شھگی ہنزہ مثالہ دِنہِ تاکہ پرن والین لگہِ پتاہ زِ راہی صاب کیا چھہ شھگی نش مراد نوان اوس ضروری۔ خلیل نس عروضس ءکٹھہ کڈنہ کھوتہ اوس بہتر اتھ شھگی پٹھ مفصل مقالہ لیکھن۔ سہ روزِ ہے شاعرن ہنزِ نوِ پُیہِ ہندِ خاطرہ فایدہ مند۔ دوٚیم کتھ چھہ یہ زِ شٹھہ عروضی چھ پرٛتھ زبانی منز پیدہ گمتی، چاہے سو عربی چھہ، فارسی چھہ یا اردو۔ کاشرس منز چھہ نہ اسہ کانہہ عروضی شٹھہ گی نظرِ گژھان۔ فارسی عروض ورتاونس منز ییژ یلہ گی کاشرس منز روا چھہ، تمچ مثال چھہ باقی زبانن منز میلنہٕ مشکل۔

راہی صاب چھ نہ سارسے مقالس منز عروضی شھگی ہنز کانہہ مثال دوان۔ البتہ چھ اکھ اشارہ یتھہ پاٹھی کران۔ ''مہ چھ نہ یہ اعتراف کران کانہہ روٚٹ باسان زِ پننس یاون کالس منز کریو مہ تہِ پننسے اکس مرحوم دوستہ سندِ وننہ پننسے اکس ہمکال کاشرس شاعر سندس کلامس پٹھ مذکورہ عروض چہ مشینی ضابطہ بندی ہندی حسابہ تبصرہ۔ یوٚ دوے سہ تبصرہ مہ از تہِ تمہِ حسابہ ڈنجہ ڈوٚلمت باسان چھ نہ...۔[۲]'' اتھ بیانس منز چھ ننہِ وانہ تضاد۔ اکہ طرفہ چھ ونان زِ ہمکال شاعر سندس کلامس پٹھ اوس عروض چہ مشینی ضابطہ بندی حسابے تبصرہ کرنہ آمت۔ یعنی امیک چھ اعتراف کران۔ مگر بییہ طرفہ چھ ونان زِ سہ مشینی ضابطہ بندی ہند تبصرہ چھ از تہِ

صحیح۔ اگر راہی صاب تتھ مشینی ضابطہ بندی ہندس تبصرس ازتہِ صحیح مانان چھہ، پتھ کتھہ پاٹھی تہ کیازِ چھہ سہ ''سانہٕن عزیزن'' پیٹھ عروضی شِھگی ہند الزام لاگان؟ پننٕ شِھگی گیا صحیح تہ باقین ہنز شِھگی غلط؟ اگر راہی صاب کامل صابنس عروضی تجربس پیٹھ پننس اعتراضس ازتہِ صحیح مانان چھہ تہ اتھ اعتراضس عروضی شٹھہ گی ہنز مثال مانان چھہ نہ، تیلہ کتھہ چھہ سہ عروضی شٹھہ گی ونان تہ یم ساٖنی شٹھہ عروضی کم چھہِ۔ سہ چھہ پانہ ونان زِعروضی شٹھہ گی کنٕ سپدن تجربن ہندی دروازہ بند۔ اگرتس کامل صابنس عروضی تجربس پیٹھ پنن ۲۵ ؤری پرون اعتراض ازتہِ صحیح باسان چھہ، پتھ کتھ چیزس چھہ سہ عروضی تجربہ مانان۔ یم کتھہ چھہِ جواب طلب۔

راہی صاب چھہ کتابہِ منز کانہہ حوالہ دنہ ورأے، کانسہ ہند ناوہنہ ورأے یہ باس تہِ دوان زِفارسی عروضکی تتی عاشق چھہِ پرانہٕن شاعرن ہندس کلامس فارسی وزنکی پیمانہ لأگتھ اتھ ڈالان۔ یہ چھہ اکھ فرضی الزام۔ ونیک تام چھہِ نہ کانسہ شاعرن یا نقادن لل دید، شیخ العالمس، حبہ خوتونہِ یا یمن پتہ تہِ ینہ والین شاعرن، یمو فارسی عروض ورتو ومت چھہ نہ، فارسی عروضکی پیمانہ لأگتھ تقطیع کرمژ۔ البتہ چھہِ یہ کام تہِ پانہ راہی صابنے کٔرمژ۔ چناچہ چھہ تسنزِ تنقیدی مضمونن ہنزِ سومبرنہِ منز اکھ مضمون ''شیخ العالم سنز شاعرانہ حیثیت'' شامل ییتھ منز سہ تسندٕ ن شروکین بحر متقارب چہ مزاحف شکلہِ (متقارب مثمن اثلم) ستی تقطیع کران چھہ۔ فارسی ارکانو ستی چھہ سہ ییتھہ پاٹھی شروکین ہنز تقطیع کران۔ ''عروضہ لحاظہ چھہ حض شیخ سندس بیشتر کلامس اکھ بنیادی طرح۔ امہ طرچ نشاندہی ہیکہ ... فعلن فعلن فعلن فعلن ہویو ارکانو ستی سپدتھ۔''۔ اکس دون مثالن پتہ چھہ ونان زِ''شایدے آسہِ کانہہ شروک ییتھ منز زحافن ہندِ مدتہ بنیادی طرحس منز کانہہ نتہ کانہہ خوش یون پھیرہ ووتلیومت آسہِ نہ'' (کہوٹ، ص ۱۶۱)۔[۳] گویا راہی صاب چھہ شیخ العالم سندس کلامس فارسی بحرہ مطابق پرکھاوان بلکہ چھُس اتھ منز زحافن ہنز کاری گری تہ نظرِ گژھان۔ اکس کاشرس شاعر سندس کلہم کلامس پیٹھ، یمہِ فارسی عروض ورتومت چھہ نہ، ییتھہ پاٹھی فارسی عروض لاگوکرنچ بیاکھ مثال چھہِ نہ مےٚ نظرِ گمژ۔
باسان چھہ راہی صابن چھہِ دراصل یہ کتاب پانہ سے خلاف لیچھمژ۔

عروضی شٹھہ گی تہِ چھہِ تسی اندر موجود تہ کاشرٕ ن شاعرن ہندس کلامس پیٹھ تہِ چھہِ تمی فارسی عروضکی بحر لاگوکری متی۔ یہ چھہ تسند ذاتی مسلہ باسان ییتھ تمی امہِ کتابہِ ہنز شکل دژمژ چھہِ۔ یۄہے وجہ چھہ زِ راہی صاب چھہ نہ کانسہِ شٹھہ عروضی سند ناو ہیتھ ہیوٚکمت۔ سہ چھہ نہ پرانہٕن کاشرٕ ن شاعرن ہندس کلامس پیٹھ فارسی گزگتی لاگنچ کانہہ مثال دتھ ہیوٚکمت۔

امین کامل صاب چھہ موجودہ دورک گوڈنیک شاعر یمی عروض متنوع پاٹھی ورتوو، تہ نوٕن آہنگن تہ عروضی تجربن ہنز ضرورت کٔرن سلہِ پیٹھے محسوس۔ چنانچہِ مس ملر شعرہ سومبرنہ ہندس دیباچس منز چھہ سنہ ۱۹۵۵ ہس منز لیکھان زِ''یمہ نظمہ وننہ وزِ چھہ مےٚ شعوری طور مختلف صورژن تہ بحرن اندر تجربہ کرنس ستی ستی یمہ کتھہِ ہند خیال تھومت زِ مختصر کھو تہ مختصر لفظن منز گوٚژھ معنہ، مطلب تہ موضوع بیان سپدن۔'' امہ پتہ چھہ بییہ سنہ ۱۹۶۷ ٹھس منز بییہ سے پان شعرہ سومبرنہ ہندس پیش گفتارس منز لیکھان زِ''شعرہ وزنک یس تصور اسہِ پیدہ چھہ گومت تتھ اندر کانہہ انقلابی ادلابدلی یۄ دوے ممکن چھہِ نہ مگر تمیک معنہ گوٚ ونہ تتھ تصورس ہیکہِ نہ کانہہ شاعر بشرطیکہ تس آسہِ وزنک شعور بلکل تہِ اتھہ لاگتھ۔ یۄہے وجہ چھہ توہہ گژھن میانٕی ییتھی ہوی شعر تہِ نظرِ۔'' یمن عروضی تجربن ہندس ماحولس منز تہ شعرہ کس عروضی پہلووس پیٹھ ژٕتھ دِنہ کس نتیجس منز ورتاوی کامل صابن پننہ شاعری اندر نوی آہنگ یم سبٹھا مقبول سپدی بلکہ یمن ہنز تقلید نِ کاشرِ غزلک معیار بنیو وۂ[۴]۔
عروضی تجربن ہندس اتھی ماحولس منز اوس کامل صابن ۱۹۷۰ تھس لگ بگ یہ بحث تلمت زِ فارسی عروضکی کینہہ وزن چھہِ کاشرس لیہ نظامس خلاف گژھان یمہِ کنٕ شوٚدِ کاشرِ لیہ مزازہ لیکھن وول شاعر تمن وزنن فارسی گزگتی حسابہ ورتأوتھ ہیکہِ نہ[۵]۔ امہ بیانچ اہمیت ہیچ نہ تمہِ ساتہ سانیو ادیبو ژینتھ۔ یہ اوس کامل صابنہِ غیر معمولی شاعرانہ صلاحیژ تہ وسیع نظرِ ہند نتیجہ زِ سہ ووت اتھ نتیجس تام۔ امچ مثال اُس تمی پننس اکس غزلس (بہار پوٚک نہ اگر چانہ میانہ ترایہ مےٚ کیا) منز دژمژ۔ یۄہے غزل بنیو پتہ تمہِ گوڈنکہ عروضی بحثک مرکز نظر یمیک ذکر مےٚ پتھ کُن کوٚر۔ امہ ژینونہِ پتہ تقریبا

دہہِ وہرِ کوٚڈ کامل صابن اتھ نظرِیس رسول میر تہ مہجور سندِ کلامہ منزہ مثالہ دی دی ہیپہ ہن واش ہے۔ کامل صابن یم کتھہ اتھ عروضی بحثس دوران ونمژ ہ آسہ، تم چھہٕ تقریباً تمے کتھہ یم شمس الرحمٰن فاروقی صابن اردوہس منز ۱۹۷۰ تھہ کہن پتمہٕن ورین منز کینژن مضمونن منز باوِتہ پتہ ۱۹۷۷ تھس منز عـــروض آھنـگ اور بیـان کتابہِ منز چھپاوِ۔ وچھوامہ کتابہِ ہندی گوڈنکہ زہ مضمون: شعری آھنگ میں نئ فکر اور تنوع کی ضرورت تہ شعر اردو میں آوازوں کی تخفیف اور سقوط کـا مـعـاملـہ (شب خون ۱۹۷۶)۔ راہی صاب اوس اوٚت تام فارسی عروض چہ مشینی شھگی ہندتوٚت عاشق۔ مگر کاشر ادب کہ بحثہ پتہ تہ فاروقی صابنہٕ کتاب پٔرتھ، ہیوٚتن گوڈہ لوٚب تہ پتہ پھرٕن پتمس وگو۔ فاروقی صابنہٕ کتاب پرنہ علاوہ سپد راہی صابس سنہ ۱۹۷۰ تھہ کہن اۂخری ورین منز فارسی ادیب پرویز ناتل خانلری لیس ستی ملاقات تہ یتھہ پاٹھی سپز تس عربی عروضس متعلق جدید فارسی عالمن ہنزن کتابن ہنز زان ہے۔ مگر افسوس چھہ یہ زِ راہی صابن ہیوٚک نہ یمن دون ماخذن ہند مطالعہ صحیح تناظرس منز ورتاۂوتھ۔ بلکہ چھہ باسان سہ چھہ معمولی اعتراضن پتھ ژکھہِ یتھ عربی عروضسے پھیش دنہِ درامت۔

کامل صابن چھہٕ پننس مضمونس منز کتھ صرف یژے ونمژ زِ کینہہ فارسی وزن چھہِ کاشرِ لیہ نظامہ کنی واریاہن شاعرن خاص جاین پھٹان لیس زن عیب گژھہِ نہماننہ ین۔ یہ پھٹُن گژھہِ کاشرِ لیہ نظامہ کنی جایز ماننہ یُن۔ یعنی دوٚیمہٕن لفظن منز اوس کامل صاب کاشرِ لیہ نظامہ مطابق کینژن وزنن منز تھے پاٹھی تبدیلی کرنچ سفارش کران۔ یتھہ پاٹھی فارسی والوٚ پننہ لیہ مزازہ مطابق عربی وزنن منز تبدیلی کٔر۔ تمی اوس صرف یُتے وۄنمت زِ چونکہ عربی/فارسی عروض چھہ نہ کاشرِ لیہ نظامہ مطابق لہٰذا ہیکو اسی اتھ منز کینہہ تبدیلی کٔرتھ۔ تمی چھہٕ نہ اتھ عروضس ءکٹھہ کجہ مژہ، نہ یہ وۄنمت زِ اچ بنیادے چھہٕ ہج۔ اتھ برعکس چھہ راہی صاب عروض کس سلسلس منز اکھ غلط تہ گمراہ کُن بحث تلان تہ خلیل سندس عروضس متعلق اکھ غلط فہمی پیدہ کرن یژھان۔ امہ غلط فہمی ہندی شکار چھہِ گوڈنتھے ترہٕ قابل احترام ادیب گمتی یمو راہی صابنہِ کتابہِ ہندس مل ورقس پیٹھ تعریف لیکھی متی چھہِ۔

راہی صاب چھہ خلیل نس عروضس ءکٹھہ کڈتھ یہ تاثر پیدہ کرن یژھان زِ یہ عروض چھہ ژکہ کھری لد تہ نالگہار۔ پننہٕ کتھ صاف پاٹھی، بلاخوف تردیدنہ وننہ کنی چھہ راہی صابنہٕن کتھن منز تضاد پیدہ گوٚمت۔ مثلاً اکس جایہ چھہ ونان ’’(اسی) کرو صرف کینہہ وتھی پوٹھی اشارہ یتھ ... مذکورہ (عربی) عروضس پیٹھ مطلبہ مفید تبصرہ سپدتھ ہیکہِ ... تہ ستی یتھ کلہم کاشر شاعری نظرِ تل اۂنتھ تمہ باپتھ لگہار تہ سہل پہنتھ وزنیاتی اصول کیو قاعدہ مرتب کرنک ضرورت توجہ طلب بنہِ‘‘۔ تہ بییس جایہ چھہ اتھ برعکس ونان ’’شفیع شوقس ہوی سنجیدہ نقادن چھہٕ ... مہٕ نختے ہانژ لاجمژ زِ بہ چھس نہ مذکورہ (عربی) عروض کاشرِ شاعری باپتھ لگہارے مانان‘‘۔ یتھے پاٹھی چھہ اکہ طرفہ خلیل نس عروضس ’’باگہ بوٚرت علم‘‘ تہ ’’اکھ دانشمندانہ کارنامہ‘‘ ونان۔ تہ بییہ طرفہ چھہ اۂٹھمہ صدی ہندس عربی نثر نگار ابوعثمان امرالجاحظ سنزِ زبوِ ونان زِ یہ عروض چھہ ’’بہٕ فایدہ تہ بہٕ حاصل‘‘ تہ یہ کتھ برونہہ کُن تراوان زِ ’’ایرانہٕن منز چھہِ کینژ وامہ عروض چہ افادیژ نسبت بریڈی کڈی متی‘‘۔ اکس جایہ چھہ ونان ’’دنیا ہک کانہہ تہِ اکھ وزنہ یا میژہ نظام چھہ (نہ؟) بذاتی نہ رت تہ نہ کرت، نہ لگہار تہ نہ نالگہار‘‘۔ تہ بییس جایہ چھہ ونان ’’اتھ (خلیلِ نس) عروضس ... چھہ ءکن تلے ... قصور رودمت تہ توہ کنی تہِ ... چھہ اتھ ... اونکھرس منز جونکھر ژانن پیومت‘‘۔ یا ’’یہ گوٚو خلیلی عروضک ... ناہنجار ءکن‘‘۔

راہی صابنس اتھ تبصرس پتہ کنہِ چھہٕ ژکہ ازچہ کاشرِ شاعری ہندس تناظرس منز امہ عروضچ اہمیت کم کرنچ نیت باسان تہ کینژن شاعرن ہندس امہ کس کامیاب، غیر معمولی تہ تخلیقی ورتاوس پھیش دِنک غرض باسان۔ عربی عروض چھہ کاشرِ خاطرہ ویہِ وُن نہ آسنہ کنی نہ، بلکہ امہ چوپننیو کوتاہیو کنی ژکہ نالگہار ثابت کرنچ کوشش کرنہ آمژ۔ تہ امہ بدلہ چھہٕ انگریزی زبانی ہندِ مروج عروضی نظام چہ لگہاری ہنز سفارش کرنہ آمژ۔ راہی صابن چھہ یہ سورے تبصرہ پرویز خانلری سنزِ کتابہِ وزن شعرفارسی پیٹھہ لفظ بہ لفظ تورمت۔ امیک اعلان چھہ تمی پانہ کوٚرمت۔

راہی صاب چھہ کاشرِ خاطرہ انگریزی عروض تجویز کٔرتھ ونان زِ ہند آریایی زبان آسنہ کنی گژھہِ عربی عروضس نسبت انگریزی عروض کاشرس نزدیکھ

آسُن ۔ ٹھیک چھ اگر عروض زبانٔی ہنزِ رشتہ داری ہندِ حسابہ ژارُن چھ تیلہ گژھِہ سنسکرت عروض کاشرِ زبانٔی زیادہ موافق آسن ۔ رشتہ داری ژھانڈ نہ خاطرہ چھ نہ تیلہ یورپ گژھن ضروری۔ حقیقت چھہٕ یہ زِ پرانہِ کاشرِ شاعری ہندِ وزنیاتچ بنیاد چھہِ ژ کہ ہندوستانکی ماترا وزن ۸؎۔ راہی صاب چھہٕ سنسکرت تہ پراکرت زبانن تہ تمن ہندس لسانی اثرس تہ ہشرس بلکلے نظر انداز کران ۔ لکہ شاعری ہنزن اکثر روایژن ہندی پاٹھی چھ سانین لکہ تہ صوفی شاعرن کاشرِ عروضک صرف وجدانی علم اوسمت ۔ تہ لکہ وزن چھہِ سیوٚد سادہ وزن آسان ۔ حقیقت چھہٕ یہ زِ کأشرِ شاعری ہنز شعریات چھہٕ لل دیدِ تہ شیخ العالمس پتہ مہجورس تہ آزادس تام احساسن تہ جذبن ہند سیدِ سیوٚد، مشدد تہ مکرر اظہار أسمژ ۔ سأنی لکہ شاعری، لولہ شاعری تہ صوفی شاعری چھہٕ امی شعریاتک نتیجہ۔ فکرِ ہند عنصر تہ تکنیک تہ فنچ بندش تہ رکھ رکھاو چھہِ نہ امہ شعریاتکی حصہ أسمتی ۔ زیادہ تر کاشر شاعری لکہ شاعری آسنہ کہِ سببہ رود عروضک وجدانی استعمال جدید دورس تام چلہٕ وُن ۔

راہی صاب چھ اکہ طرفہ یہ وُنن یژھان زِ خلیلن چھہٕ پننہ عروضچ بنیاد سنسکرت عروضس پٹھ تھاومژ تہ تس برونہہ کنہ چھہِ فارسی زبانٔی ہندی آہنگ تہ أسی متی یموٚ ستی تس پنن عروض بناونس منز مدد میولمت چھ، تہ بییہ طرفہ چھ ونان زِ عربی عروض چھ نہ کاشرِ کہ خاطرہ لگہار ۔ یمن کتھن منز چھ صاف تضاد ۔ اگر عربی عروضس سنسکرت تہ فارسی وزنیاتچ بنیاد چھہٕ تیلہ گژھِہ یہ عروض عربی زبانٔی نسبت کاشرِ خاطرہ زیادہ موافق آسُن تکیاز زِ سنسکرت تہ فارسی زبانن ہندِ وزنیات گژھِہ نزدیکی رشتہ داری کنہٕ کاشرس براہ آسُن ، عربیس نہ ۔ راہی صابنٖن استدلالن منز چھہِ امہ قسمکی تضاد تہ کھری موجود یمن کُن تسند ذہن چھ نہ گوٚمت ، یا یمن ہند تضاد تسند ذہن ژینتھ ہہٕ کان چھہ نہ ۔

راہی صابن چھہٕ کتابہِ منز ترٕ بہٕ کتھہ پیش کرِ مژہ ۔ اکھ فارسی عروضک تنقید ، دوٚیم یہ دعوی زِ کاشرس چھ پنن میژہ نظام لیس واکھن تہ وژنن منز کارفرما چھ ، تہ تریم یہ زِ کاشرِ شاعری خاطرہ روزِ انگریزی انگریزی ایلسنچول سیلا بک میژہ نظام مناسب ۔ یم تریشوے کتھہ چھہٕ مستعار ، اورہ یور نقل

کرنہ آمژہ ۔ کتابہِ ہندس کنہِ تہِ حصس منز چھ نہ راہی صابن پنن ذہن کام کران نظرِ گژھان ۔

گوڈنچ کتھہ چھہٕ سیدِ سیوٚد لفظ بہ لفظ فارسی ادیب پرویز خانلری سنز و کتابو پٹھہ تلنہ آمژ ۔ عربی عروضک یہ تنقید چھ نہ خانلری سنز و کتابو پٹھہ امہِ موکھہ نقل کرنہ آمت زِ راہی صابس کیا چھ خانلری سنزن کتھن ستی ذہنی یا نظری اتفاق بلکہ امہِ موکھہ زِ یہ تنقید چھ راہی صابس فارسی عروض بہتر پاٹھی ورتاون والین غزل گو شاعرن بتھہِ تراونہِ خاطرہ بکار یوان ۔ ییلہ کانہہ پانہ ، پننہِ طاقتہ ، پننہِ قابلیژ پوشان چھہ نہ ، سہ چھ ادہ پانس ستی بییہِ کانسہِ حمایتیس یا زوراوارس انان تہ تس پننین حریفن بتھہِ تراوان ۔ خانلری سند عربی عروضک تنقید کاشرس منز پھرنک تہِ چھ یی مطلب باسان ۔ مگر غلطی چھہٕ یہ سپز مژ زِ یس پہلوان برونہہ کن تراونہ آمت چھ سہ چھ ژ کہِ ناتوان ۔ یعنے عربی عروضس خلاف چھ نہ خانلری سنزن کتھن منز کانہہ استدلال موجود بلکہ چھ یہ متعصّبانہ تہ خالص اکی سے اندس کن گوٚمت ، اوٚک پاسل تبصرہ ۔

دوٚیم کتھ زِ کاشرس چھ پنن میژہ نظام چھہٕ نہ کانہہ نوٚ کتھ ۔ یہ کتھ أسی آزاد تہ مہجور تہِ زانان تہ راہی صابنہِ پییہ ہندی ادیب تہِ زانان ۔ البتہ تل اتھ سلسلس منز امین کامل صابن پننین کینژن مضمونن منز بحث ، تہ تمو برونہہ اوسکھ راہی صابس ستی سپدی متس اکس بحثس منز تہِ یہ نکتہ ظاہر کوٚرمت ۔ یہ کتھ چھہٕ تمی بحثہ پٹھہ تلنہ آمژ ، یمیک ذکر اسہِ پتمین صفحن منز کوٚر ۔ کامل صابس ستی پتمہ بحثچ چھہٕ کتھے کھنہ آمژ تہ اتھ موضوعس پٹھ تمی سندی ترٕ بہٕ مضمون واضح طور چھپتھ تہِ چھ تمن صرف نظر کرنہ آمت ، تہ فارسی تہ کاشرس وزنہ نظامن متعلق تتھہ پاٹھی کامل صابنٕ کینہہ بنیادی خیال پانناوتھ پیش کرنہ آمتی زنتہ یم راہی صابس پنن مطالعہ تہ پنن سوچ عطا گرتھ گوٚو ۔ کامل صابن أس اکھ ٹھوس تہ خاص کتھ کاشرِ لیہ نظامس متعلق ونی مژ ، یتھ منز تسندِ تحقیقی ، تنقیدی تہ تخلیقی ذہنچ بصیرت موجود چھہٕ ۔ تمی سندِ بحثک مدعا اوس یہ زِ کاشرٕن شاعرن چھ (صرف کاشرٕن شعرن منز ، فارسی تہ اردو شعرن منز نہ) تمن وزنن منز کلام پھٹان یمن منز زہ ژھو چہ آوازہ (زہ متحرک حرف) اکھ اکس پتہ یوان چھہٕ ۔ امہِ بصیرژ کنٕی اوس

کامل صابن یہ انکشاف کوٚرمت زِ کاشرس منز چھےٚ اکھ لے تژھ یوٚس فارسی عروض کہ دایرہ نبر چھےٚ۔ یہ لے چھےٚ خالص کاشر لے۔ کامل صابن اوس اتھ لیہ کاشرِ موسیقی ستی واٹھ دِیتمت۔ امہ بصیرژ ہندس سلسلس منز وچھون میون مضمون ''رسول میرن کلہم وزنیات''۔ راہی صابن چھہ اتھ برعکس کاشرِ لیہ نظاچ بنیاد موسیقی بجایہ لسانی ہشرن منزژھاۓنڈمژ، صرف امہِ موکھہ زِ پرویز خانلری تہِ چھہ فارسی زبانٕ ہندس سلسلس منز امہِ تسیچ لسانی شہادت پیش کران۔ ییتہِ نس چھہ میون اشارہ تتھ چیزس کن یتھ راہی صاب ''پھورہ تھزر'' ناوکران چھہ۔ یعنی انگریزی پاٹھی stress یاونوس اسی تاکید۔ فارسی زبانٕ منز چھہ لفظن ہنزِ ادایگی منز تاکیدورتاونہ یوان۔ یمہِ کنٕ کینہہ جدید ایرانی ادیب فارسی خاطرہ عربی عروض مناسب زانان چھہِ نہ، تکیازِ عربی عروض چھہ نہ لفظی تاکید گُنہِ کھاتس منز تھاوان۔ راہی صابن چھہ یوٚہے لفظہ دباو یعنی تاکید پیش کرتھ انگریزی عروضچ سفارش کرمژ۔ کاشرِ زبانٕ ہنز کانہہ لسانیاتی فہم نہ آستھ تہِ چھہ ہنگہ تہ منگے مشخص کرنہ آمت زِ کاشرس منز چھہ تاکیدیس گندنہ کیو، دروکنہ کیوبأتوستی ثابت کرنچ کوشش چھےٚ کرنہ آمژ۔ گویا یہ تہِ چھہ سرونٹے خانلری سنز وکتابو پیٹھہ تلنہ آمت۔ یہ تمی فارسیس متعلق وۄن تی چھہ راہی صاب کاشرس متعلق ونان۔

تریم کتھ چھےٚ پیٹھمہِ کتھہِ ستی تعلق تھاوان۔ چونکہ کاشر زبان چھےٚ ہنگتہ منگے تاکیدی زبان stress language بناونہ آمژ لہذا چھہ انگریزی عروض تفصیل سان چکاونہ آمت۔ انگریزی زبان چھےٚ تاکیدی زبان یمہ کنٕ اتھ منز لفظن ہنزِ ادایگی منز تاکید سبٹھا اہم چھہ۔ انگریزی عروضچ یہ زان تہِ چھےٚ ہو بہو اصطلاح تہ تصورات ہیتھ انگریزی عروض چھوٚ کتابو پیٹھہ تارنہ آمژ۔ اتھ منز تہِ چھہ نہ راہی صابن پنن ذہن تہ فہم نظرِ گژھان زِ اگرتس کاشرس منز تاکیدی وزنہ نظام نظرِ گوٚو، تتھ کرِ ہا کاشرِ شاعری منز ے وضاحت تہ سہ سمجاونچ کوشش تہِ کرِ ہے کاشرِ منزے۔ تتھ برعکس چھہ سیدی پاٹھی انگریزی میٹرہ نظام للِ دیدِ ہندس اکس واکھس علاوہ لکہ بأتن ہنزن ترٛن مثالن ہیتھ لاگو کرنچ کوشش کرنہ آمژ۔

حاشیہ

۱؎ کامل صابن چھہ جوابن چھہ عرض کتابہِ منز راہی صابنہِ اکس عروضی کوتاہی کُن اشارہ کوٚرمت یوٚس زن تمی سندس سارسے کلامس منز چھےٚ۔ یعنے وزنہ برابری خاطرہ اکے لفظ اتی کاشرِ تلفظہ گنڈن تہ اتی فارسی اردو تلفظہ۔ امہِ کوتاہی علاوہ، یس سانہن پتمہن تہ ہمعصر شاعرن منز تہِ نظرِ گژھان چھےٚ، چھہ نہ مےٚ معلوم زِ راہی صابنہِ شاعری متعلق کیا عروضی اعتراض چھہِ تموعزیز وگری متی یمن ہندذکر راہی صابن تہنٛد ناوہینہ ورا ے کوٚرمت چھہ۔ میانہِ خیالہ چھہ راہی صابن عروض پننہ شاعری منز جان پاٹھی ورتوومت۔

۲؎ راہی صابس چھہ ناوہیوٚن گوٚب گوٚمت۔ راہی صابن اوس یہ تبصرہ کامل صابنس اکس غزلس پیٹھ کوٚرمت یس کاشر ادب رسالس منز ۱۹۶۷ ٹھس منز بحثہ خاطرہ چھپیومت اوس۔ سہ بحث چھہ کاشر ادب رسالہ کین اگست تہ دسمبر ۱۹۶۹ تہ اپریل مے ۱۹۷۰ شمارن منز چھپیومت۔ امہِ علاوہ چھہ تمہ بحثک اکھ حصہ کامل صابنہِ جوابن چھہ عرض کتابہ اندر شامل۔ یہ اوس کاشرس منز گوڈنیک عروضی بحث تہ اچ اہمیت روزِ برونہہ کُن سپدن والین تمام عروضی بحثن ہندِ خاطرہ برقرار۔ راہی صاب چھہ اتھ اقتباسس منز برونہہ کن مزید ونان ''مگر کینژہ ہاسخن گویی ہنز پننی مزید مشق نظرِ تل تھاوتھ تہ کینژہ ہا پنن مطالعہ کشادہ پہن بنأوتھ بدلیو وکاشرِ شاعری ہندِ تعلقہ عربی فارسی عروضس متعلق میون سونچ کم کاسہ۔'' اتھ جملس منز ''پننی'' تہ ''پنن'' لفظن ہند استعمال (تہ یمن پیٹھ یوت زور) چھہ کریکہ دی دی ونان زِ یہ چھہ سورے وۄزم سونچ۔ بنیادی طور کامل صابنس تتھی نظریس تھپھ دژمژ یتھ ستی گوڈہ جنگ کرییوٚن تہ پتہ یتھے پاٹھی اردو تہ فارسی زبانن منز لیکھنہ آمتین عروضی بحثن ہر تر تلمت۔ تضادٕ چھو۔ اکہ طرفہ چھہ ونان زِ عربی فارسی عروضس متعلق تسند سونچ بدلیو تسنز ''پننی مزید مشق نظرِ تل تھأوتھ'' تہ ''پنن مطالعہ کشادہ پہن بنأوتھ''۔ تہ دویمہِ طرفہ چھہ اتھی کتابہِ منز ونان زِ ''مےٚ کوٚر زیرِ بحث عربی عروضس نسبت خانلری سندِ مذکورہ انتقادچین متعدد عبارژن یا تہ سیدِ سیوٚد ترجمہ تہ نتہ کرٕم پننین لفظن منز تمن ہند خلاصہ پیش کرنچ کوشش۔'' وۄنی کوٚس کتھ چھےٚ

صحیح ؟ راہی صابنۍ سأرے کتاب چھےٚ خانلری سنزن دۄن کتابن تہ کینژن مضمونن ہند چربہ۔ شکر چھہ اتھ کن چھُن اشارہ کۆرمت، مگر پنن سونچ کیا چھہ تہ کتہِ چھہ۔ تمچ گژھہ نشاندہی کرنہ یِنۍ۔

۳۔ روایتی کاشر شاعری فارسی عروضہ مطابق مولوِنچ راہی صابنۍ بیاکھ مثال وچھون تسندس مضمونس منز یس تمۍ رحمٰن ڈارسندس شش رنگس پیٹھ لیۆکھمت چھہ۔

۴۔ کامل صابس پتہ تھأورفیق رازن نوٚین آہنگن ہنز تلاش جاری۔ راہی صاب رودا اکثر و بیشتر پننین غزلن منز یہنزن زمینن تہ یہند ٚن آہنگن تہ طرزن ہنز صرف مشقت بُرژ تقلید کران۔

۵۔ اتھ سلسلس منز وچھو کامل صابن اۆک صفحہ بحث یس تمۍ مہجور تہ بحر ہزج ناوہ ۱۹۷۱ منز نیب کس اپریل شمارس منز چھپومت اوس۔ اتھ مضمونس منز اوس اتھ کتھہِ کن مختصر پاٹھۍ تہ حکمت سان اشارہ کرنہ آمت تہ اتھ بحثس کن دعوت دنہ آمژ۔

۶۔ یہ مقالہ پۆر کامل صابن ۱۹۸۷ تھہ کس کلچرل اکیڈمی ہندس سیمنارس منز۔ مقالہ چھہِ مہجور نین بونین تل کتابہِ منز ''شعرن منز وزنہ پھیرہ'' کہ عنوانہ چھپیومت۔ کامل صابنۍ کنۍ چھہ یمن شاعرن بحر ہزجک وزن مثمن اخرب مکفوف محذوف اوہ کنۍ پھٹان تکیا زِ یہ وزن چھہ کاشرِ لیہ نظامس ٹھولہِ۔

۷۔ ڈاکٹر پرویز ناتل خانلری اوس سیٹھا اثر رسوخ وول اکھ ایرانی ادیب تہ شعریاتک تہ لسانیاتک ماہر۔ ایران کہ انقلاب برونہہ اوس گورنر تہ منسٹر تہِ۔ ۳۵ ہن ورین کۆڈن اکھ اہم ادبی رسالہ یتھ سخن ناو اوس۔ ۱۹۷۸ تھس منز آو کشیر تہِ۔ ایران کہ انقلاب پتہ آو پہلوی حکومتس ستۍ وابستہ قرار دنہ تہ آخر آوامہ وجہ کنۍ ژۆن رٹتن جیلس اندر ترٲونہ۔ جیلہ نیر تھے گۆ وا ۱۹۹۱ تھس منز رحمت حق۔ خانلری ین چھہِ عروضس پیٹھ سخن رسالس منز ترٚہ مضمون (۱) در وزن شعر فارسی چه کاری تازه ای میتوان کرد (۲) وزن نو (۳) وزن شعر چھپاوِمتۍ۔ امہ علاوہ چھن عروضس متعلق زہ کتابہ پچھمژہ (۱) تحقیق انتقادی در عروض فارسی (۲) وزن شعر فارسی۔

۸۔ بہ چھس اتھ موضوعس پیٹھ کاشر عروض ناوہ اکھ الگ کتاب لیکھان یس ورِیس کھنڈس تام تیار سپدنک توقع چھہ۔ کاشر عروض چھہِ سانۍ شاعرأ نکونہ اندازے ورتاوان آسی متۍ۔ مثلاً احد زرگر، مہجور، آزاد، دینا ناتھ نادم، راہی صاب، کامل صاب چھہِ سانہِ زمانکۍ کینہہ شاعر یمو کاشر عروض کم یا زیادہ ورتومت چھہ۔ مگر یمو منزہ چھہ نہ کانہہ اکھ یہ ؤنتھ ہیۆکمت زِ یہ کاشر عروض چھہ کیا تہ نہ چھےٚ یمو زانہہ اتھ زٚو انچ کوشش کرمژ۔ البتہ چھہ کامل صابن پننہ باریک بین نظرِ کنۍ کاشرِ عروض کس اکس خاص نکتس تام ووتمت یمچ وبژھنے نیب ۲۱ ہس منز شامل رسول میرن کلہم وزنیات مضمونس منز کرنہ چھےٚ آمژ۔ نادمن چھہ کاشر عروض حاری ثاتھ، ڈل بٹھی بٹھی، آش، مرلی تہ ننده ریشہِ ہشن نظمن منز ورتومت۔ یمو منزہ چھہ کینژن پیٹھ بحر متقارب تہ فٹ بہان۔ ضمناً چھہ عرض زِ نادمن چھہ پننہ شاعری منز محدود پیمانس پیٹھے سہی فارسی عروضے ورتومت۔ تمۍ سنزہ آزاد نظمہ تہِ چھےٚ باعروض نظمہ۔ کامل صابن چھےٚ کاشرس عروضس پیٹھ موسیقی ناوہ ژور نظمہ، بیاکھ نظم گرژھوے دور ناوہ، بیاکھ نظم التجا ناوہ ونمژہ۔ راہی صابنۍ تہِ چھےٚ اکھ نظم ریشہِ ناوہ کاشرِ عروضہ مطابق یتھ پیٹھ بحر متقارب تہِ فٹ بہان چھےٚ۔ بحر متقاربکۍ کینہہ خاص وزن چھہِ کاشرس عروضس سیٹھا نزدیک تتھے پاٹھۍ یتھہ پاٹھۍ تم ہندی چھندس نزدیکھ چھہِ۔ اردوہس منز چھہ وارِیہن غزلن متعلق مثلاً میر تقی سندٚن کینژن غزلن متعلق وننہ یوان زِ یمن منز چھہ ہندی بحر ورتاونہ آمت۔ یِیلہ زن واریاہ حضرات یم غزل بحر متقاربس پیٹھے وننہ آمتۍ مانان چھہِ تہ کینہہ چھہِ یمن منز ہندی فارسی بحرن ہندا امتزاج لبان۔

کھوچہ سام

یادآسمانن ہنز-- شفیع شوق،
شعرہ سومبرن،۲۳۶ صفحہ، مول: ۳۰۰روپیہ

یۆت تام نہ اکس شاعرسند کلام قابلِ لحاظ تعدادس اندر یک مشت دستیاب سپدِ، تسندٕ ہن تمام تر شعری گونن تہ تسندِ صحیح شاعرانہ مرتبک اندازہ کرن چھ پرن والین ہندِ خاطرہ بشمول نقاد سٮ۪ٹھا مشکل آسان۔شاعری یک مشت دستیاب سپدنس تام ہیکہِ شاعرسنز شہرت اکھ اکس لش بوزمژن لتھن، افواہ بازی، ہنگہ تہ منگہ کٕہن تعریفن، گروہ بندی، ذاتی اثر ورسوخک، پانس متعلق اپزِ برمک، فیشن زدگی یا کینژن چیزن ہنزِ کامیابی ہند نتیجہ آستھ۔اگر یژھ امیج کانسہِ شاعرس متعلق دٕہن وہن ورین تام قایم روزِ، تتھ منز کانہہ تبدیلی انٛنۍ چھےٚ پتہ بیحد مشکل سپدان، خاص کرتتھ زبانٕ منز یتھ منز تنقیدچ روایت سٮ۪ٹھا کمزور آسہِ۔تاہم شاعری یک مشت دستیاب گژھنہ ستۍ چھےٚ شاعرسنزِ اتھ امیجہِ منز وارہ وارہ کمی یا ہر بٕرنہ تہ تصدیق سپدنک امکان آسان۔شفیع شوق نہِ شعرہ سومبرنہِ ستۍ چھہ تسنزِ شاعرانہ امیجہِ منز پزۍ پاٹھۍ ہر بٕر گژھنک امکان۔

شفیع شوق نہِ پیہ ہندٕ ہن شاعرن منز سپز رفیق رازس تسنزِ گوڈنچہ شعرہ سومبرنہِ ہندس پھپنس تام بے انتہا شہرت حاصل، ییٚژ زِ تس اندۍ پلھۍ آو نہ تسنزِ پیہ ہندٕ ہن شاعرن منز بییہ کانہہ بوزنے۔رازنہِ شہرژ تہ کامیابی کٕنۍ ییم شاعر راوۍ متۍ ہوۍ آسۍ تمن منز چھہ شوق تہِ شامل۔یتھ شعرہ سومبرنہ منز چھہ شوق اکھ معتبر تہ توانا شعرہ اظہار بنتھ بروٚنہہ کُن یوان یتھ منز سہ پرٕتھ لفظ، پرٕتھ احساس، پرٕتھ خیال، پرٕتھ آہنگ، پرٕتھ صرژ سٮ۪ٹھا احتیاط سان ورتاوان چھہ۔

شوق چھہ نظمہِ تہ خاص کر غزلس منز دانستہ طوراً لگ تہ منفرد روزنچ کوشش کران۔سہ چھہ شعری انفرادیتک قایل تہ کانسہِ تہِ شاعرسندِ اسلوب کہ اثرہ نش چھہ دور روزنچ کوشش کران۔یتے اوت نہ سہ چھہ یہ تہِ کوشش کران زہ تسنز پرٕتھ نظم، تسند پرٕتھ غزل گژھہِ نۆو آسن۔اتھ منز گژھہِ نہ امہِ بروٚنہہ وننہ آمژِ نظمہِ یا غزلک تکرار آسن۔یوت احتیاط ورتاونہ ستۍ چھہ کنہِ سات تہ شاعری منز مصنوعی پن پیدہ گژھنک تہ بٕٹھِہ بٕٹھِہ پکنک امکان پیدہ گژھان۔یژھ شاعری چھےٚ اکھ شعوری کوشش بنان یتھ منز ذہن زیادہ تہ دل کم پہن نظرِ گژھان چھہ۔مگر شوق چھہ اتھ معاملس منز وار یاہس حدس تام خوش قسمت باسان۔شوق نٕبنے لفظن منز وننہ بہ زِ تسنز شاعری چھےٚ بزم آرایی بجایہ اکھ وٹھہ پھسرارے، یوس تسندس کتھ باتھہِ ہندس اندازس ستۍ ہم آہنگ چھےٚ تہ یتھ وارہ پاٹھۍ کُن دنٛچ ضرورت چھےٚ۔ پانے چھہ ونان ؎

بجم نہ لاگہ نی زانہہ بزم آرایی مہٕ غزلس منز
یواں وٕنس اندر چھم بس یہے پھسرایہ تاپس منز

-- منیب الرحمن

ضروری اطلاع

نیب ویب سایٹہِ پیٹھ چھےٚ کاشرٕ ہن ادیبن ہنز زانکاری کاشرۍ تہ انگریزی پاٹھۍ دستیاب کرنہ یوان۔اتھ سلسلس منز چھہ ادیبن ہندِ اتھہ رٹیک ضرورت۔اسہِ چھہ بنٛمہٕ ہن چیزن ہند ضرورت ییم بوٚنہ کنہِ کس ایڈرسس پیٹھ سوزنہ گژھن یِنۍ۔

(۱) پنن (پاسپورٹ سایز، رنگین) تصویر، پننۍ پیدایش کر تہ کتہِ سپز، پننۍ سکونت۔

(۲) پننہ تعلیمہِ متعلق تفصیل۔کیاہ پۆر، کر پۆر، کتہِ پۆر۔

(۳) پننس کامہِ کارس، نوکری/پیشس متعلق تفصیل۔کیا، کر، کتہِ۔

(۴) کیا چھوہ لیکھان۔کم کتابہ، کر چھپاوِوہ۔کم رسالن منز کر پیٹھہ چھوہ چھپان۔

(۵) کانہہ انعام، کانہہ اعزاز میولمت، کیا تہ کتہِ، کر۔

(۶) پننۍ ژور چیز سوزِو ییم تہندۍ نمایندہ چھہِ، تۆہہِ پسند چھہِ یا عام طور پرن والین پسند چھہِ۔یمن متعلق کانہہ خاص کتھ وننس لایق یوس تۆہۍ پرن والین تام واتناونۍ یژھان چھوہ۔

Farooq Afaq,
P.O. Box 893, GPO,
Srinagar 190001 J&K

یمہ شمارکی قلمکار

◆**امین کامل** سند یہ کتابچہ چھ یمہ شمارچ خاص پیش کش۔ اتھ منز چھ راہی صابنہٕ واریاہن لتھن مدلل طور جایزہ ہینہ آمت۔ کامل صابنہِ ژور کتابہ -- جوابن چھ عرض حصہ دوم (تنقید)، یم میانی سخن (شاعری)، کتھِ منز کتھ (افسانہ سومبرن، مع اضافہ)، تہ کلیات غزل --چھبہ زیرطبع۔ وومید چھبہ یم سپدن جلد شایع۔

◆**ایم اے محبوب** چھِ سرینگرہ کس میوزک تہ فاین آرٹس ادارکہ پینٹنگ شعبکی سربراہ رودی متی۔ کشمیر مصور ایسوی ایشن تہ کشمیر مصور گلڈکی چھِ بانی ممبر۔ امی سنزہ پینٹنگ چھبہ ملکی تہ غیر ملکی مجموعن منز موجود۔ امی سنزن پینٹنگن چھِ ریاستی اکیڈمی ہندِ طرفہ واریاہ انعام حاصل سپدی متی۔ یمہِ شمارہ کہ سرورقچ زینت چھبہ امی سنزِ اکہ پینٹنگہِ ہند عکس، یمہ خاطرہ یہند شکریہ ادا کرن ضروری چھ۔ محبوب صاب چھِ سرینگر روزان۔

◆**رتن لال شانت** چھ ازکہ کاشرِ افسانک اکھ اہم ناو۔ امی سندہن افسانن ہنز چھبہ ونیک تام ترٕبہ سومبرنہ اچھر والن پیٹھ کوہ، ترکونجل تہ راوی متی معنی ناوہ شایع سپز مژہ۔ شانت صاب چھ افسانن منز بیانیہس بجایہ مکالمس زیادہ اہمیت دوان۔ یہ خصوصیت چھبہ شامل افسانس منز تہِ نمایاں۔ افسانکی واقعہ تہ مکالمہ چھِ اکھ اکس برونہہ پکناوان۔ ازکل چھِ یم ژورم افسانہ سومبرن ژھہن چھاپنہ خاطرہ تیار کران۔ شانت صاب چھِ جمہ روزان۔

◆**رفیق راز** سنز یہ مخصوص انداز چ نظم چھبہ تمن نظمن منز اضافہ یم موجودہ حالاتن پیٹھ لیکھنہ آمژہ چھبہ۔ امی سنز دوٚیم شعرہ سومبرن دستاویز سپز حال حالے شایع۔ یتھ منز چھِ تمن دہن ورین ہند کلام شامل چھ۔

◆**شہناز رشید** چھ کاشرِ غزلک اکھ نوٚ وناوتہ اکھ نوٚ آواز۔ امی سند گوڈنیک شعرہ مجموعہ دود کھٹتھ گلدانن منز سپد حال حالے شایع۔

◆**فیاض دلبر** چھِ یم واقعہ کاشر اخبار خاطرہ اکس کالم کس صورتس منز منیب الرحمٰن سنزِ فرمایشہِ پیٹھ لیکھی متی۔ یم واقعہ چھِ سیٹھا دلچسپ اندازس منز وننہ آمتی یتھ منز کینژ ھا افسانہ کینژ ھا حقیقت چھبہ۔

◆**غلام نبی آتش** چھ اکھ معروف شاعر تہ نثر نگار۔

◆**غلام نبی خیال** چھ اکھ معتبر شاعر، صحافی تہ ترجمہ نگار۔ یہنزِ الہام ناوچہ تریمہِ شعرہ سومبرنہِ ہند اجرا سپد پتمہِ ؤریہ ستمبرس منز۔

◆**مجروح رشید** چھ نوٚہن لکھارٕہن منز نثر و نظمہ کنی نمایاں۔ شامل مضمونس منز چھ امی غیر جانبداری سان ازکہ عروضی بحثک صحیح تناظر پیش کوٚرمت۔ مضمون چھ مصنف تہ کاشرِ شعبہ کہِ اجازت تہ شکریہ سان شامل کرنہ آمت۔ مجروح چھ کشمیر یونیورسٹی ہندس کاشرس شعبس منز استاد۔

◆**منیب الرحمن** سند یہ مضمون چھ 'آش' رسالس منز شایع سپدمت۔ کینژن جاین ہربرٕ کرتھ چھ دوبارہ چھپاونہ یوان۔

خبر نامہ

◆ ریاستی سرکارکس فیصلس پیٹھ یمہِ مطابق یینہ والہِ تعلیمیٕ ؤریہ پیٹھہ ریاست کیٚن سکولن منز کاشر تہ باقی مقامی زبانہ لازمی مضمون کہ حیثیتہ پرناونہ ین چھ رسالہ نیب وژھہِ وأنجہ خوشی ہند اظہار کران۔ پتمس شمارس منز (نیب ۱۹) اۂس اسہِ اداریہس منز اچھ سفارش کرمژ۔ ییتہِ یہ اکہِ طرفہ اکھ سیٹھا اہم قدم چھ، تتہِ روزِ امہ قدمہ چہ کامیابی ہند دارہ مدارہ سکولن منز اردو زبانی ہندس مقامس پیٹھ۔ یم رعایژ سکولن منز تہ سکولن نبر اردو زبانی حاصل چھبہ یوٚت تام نہ تم رعایژ کاشرس تہ باقی مقامی زبانن حاصل سپدن، امہِ فیصلچ کامیابی روزِ مشکوک۔

◆ غلام احمد مہجور سند پلوامیک آبایی مکان ییہ قومی یادگار بناونہ۔ ریاستی سرکارکس اتھ فیصلس چھ نیب رسالہ خیر مقدم کران۔

◆ رفیق مسعودی صاب یم ریڈیو کشمیرکی ڈایریکٹر چھِ رودی متی آے جموں کشمیر کلچرل اکیڈمی ہندی نوی سیکریٹری مقرر کرنہ۔ وومید چھبہ یہنزِ سربراہی منز سپد مقامی زبانن ہندس ادبس تہ ثقافتس تہ یمن ستی وابستہ ادیبن ہندس وقارس منز ہربرٕ۔ نیب رسالہ چھ یمن سودلہ مبارکباد دوان۔

◆ سرینگر ایرپورٹک ناو شیخ العالم تھاونہ کس ریاستی سرکارکس فیصلس تہِ چھ نیب رسالہ خیر مقدم کران۔

◆ معتبر جدید شاعر مظفر عازم سندس اعزازس منز سپز ویلی یوتھ ویلفیر ایسوسی ایشن کہِ طرفہ سرینگرس منز دستار بندی تہ شال وأے۔ امہ علاوہ سپد امی سندس سازسلاسل ناوہ اردو مجموعہ کلامس ٹیگور ہالس منز رحمٰن راہی صابنہِ اتھہ رسم اجرا۔ وومید چھبہ یہنز تریم کاشر شعرہ سومبرن تہِ سپد جلد شایع۔

◆ یہسک ساہتیہ اکیڈمی ایوارڈ آو حامدی کشمیری صابس تسندس یتھ میانہِ جو یہ ناوہ کس شعرہ مجموعس پیٹھ دنہ یمہِ خاطرہ رسالہ نیب یمن مبارکباد دوان چھ۔

◆ کاشر شاعر تہ مصور دیناناتھ ولی المست کاشمیری گذریو کرنال ہریانہ ہس منز۔ یہ اوس کشیرِ منز ترقی پسند تحریکہِ ستی وابستہ رودمت۔ امی سنز اکھ شعرہ سومبرن چھبہ بالہ یپارِ ناوہ پنژاہہ کس دہلس منز چھپیمژ۔ شاعری علاوہ اۂسی المست کاشمیری مصور تہ پننہ موقلمہ ستی چھکھ کشیر ہندٕہن قدرتی نظارن ہنزہ دلکش تصویرہ بناومژہ۔

◆ خوش مزازہ تہ رنگین بیان شاعر محمد ایوب بیتاب تہِ سپدی خدا ایس ٹاٹھی۔ یہ حسنک تہ لولک موٚت شاعر اوس شپین روزان۔ امی سنزہ چھبہ زہ شعرہ سومبرنہ غزل تہ وترٕ اون پیوم ناوہ چھپیمژہ۔ بیتاب سنز نظم نیری پوش چھبہ پننہ زمانچ اکھ بہترین نظم ماننہ یوان۔